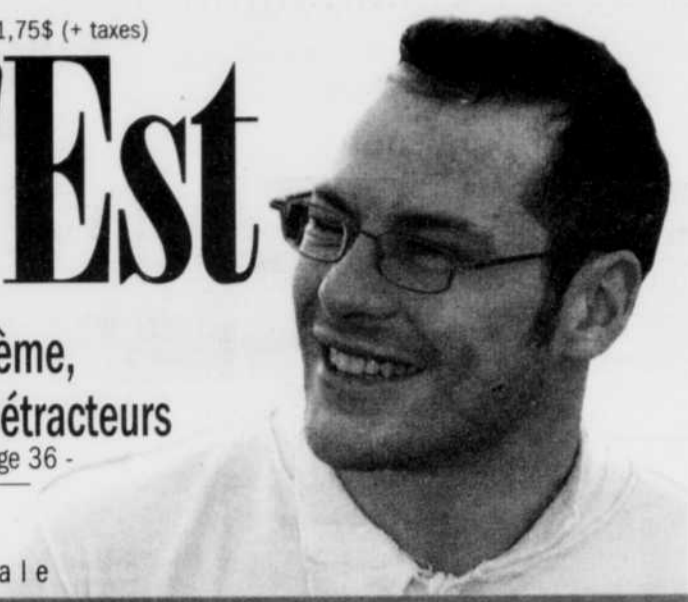


La Voix de l'Est



Bromont: du pot saisi sur un terrain de la Ville
- page 4 -

Villeneuve, sixième, répond à ses détracteurs
- page 36 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

UN VISIONNEMENT ÉPROUVANT

- page 8

FESTIVAL: VERS LE DERNIER DROIT

- page 2

Une entreprise waterlooise disparaît



photo Stéphane Champagne

page 3

Sienna 2004
ZA30CPAA



prix ACCÈS

363 75\$ /mois*

458 ⁸⁰⁵	0 ^e comptant
411 ⁷⁵²	2000 ^e comptant
363 ⁷⁵⁸	4000 ^e comptant



TOYOTA inc.
GRANBY

ACCÈS TOYOTA

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby
www.estrie-toyota.qc.ca
378-8404



*Location 48 mois sur approbation du crédit. RDPRM et taxes en sus. 96 000 km inclus, 10¢ du km excédentaire. La photo peut différer.

15

15

15

Repères À lire mercredi

La chronique de Francine Beaudoin

Météo

Aujourd'hui
max 25 min 15



Possibilité
d'averses.

Demain
max 21 min 15



Possibilité
d'averses.

Loteries

Quotidienne 3
998

Quotidienne 4
9811

Extra
607842

Mercredi

max 20 min 8



Ensoleillé.

Index

Agenda	page 25
Décès	pages 32-33
Économie	pages 22-23
Jeux	page 34
Opinion	page 14
Petites annonces	page 27
Sports	page 36
Statistiques	page 35

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces
classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (société de services médias, enregistré au 0879)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Les huit finalistes choisis

GRANBY

Il aura fallu presque une heure aux deux jurys pour choisir les huit finalistes de la 35^e édition du Festival de la chanson, hier soir, au Palace.



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoixdelest.qc.ca

Les interprètes ayant le plus touché Estelle Esse, Monique Paiement et Mylène Tapp sont donc Yena, Élise Rivard, Stef Paquette et Sé Naya.

On les verra en finale le vendredi 19 septembre et le gagnant sera couronné le soir même.

Quant aux auteurs-compositeurs-

interprètes qui ont été préférés par Brigitte Matte, Marc Déry et Jean-Marie Benoit, il s'agit de Nadia Gaudet, Leif Vollebakk, Steve Marin et Steeve Thomas. Le lauréat sera connu samedi soir prochain, au terme du gala du 20 septembre.

Le prix du public, décerné hier soir, est allé à Joëlle Miller.

En après-midi

En cette dernière journée des demi-finales nous sommes allés renifler dans les coulisses du Palace quelques heures avant que ne sonne la cloche. À peu près tous les gens rencontrés étaient étonnamment calmes. Certains des candidats qui se préparaient à affronter le public avaient bien quelques papillons dans l'estomac mais, tout compte fait, les choses semblaient aller plutôt mollo.

Le grand manitou de l'événement, François Tétréault, exultait, extrêmement content du déroulement de la



photos Stéphane Champagne

Pierre Lapointe, lauréat dans la même catégorie en 2001, est revenu se produire sur la scène du Palace.

semaine et particulièrement fier de la performance, du bagout et de l'attitude de l'animateur Fred Pellerin. «C'est la nouvelle coqueluche de Granby», jurait-il devant le jeune conteur de Saint-Élie qui n'a pas ménagé son temps tout au long des demi-finales. Il a soigneusement rencontré chaque

chaque soir des demi-finales. Cela lui a permis d'approfondir la relation avec l'auditoire, d'une soirée à l'autre, ce qui n'est pas pour lui déplaire. Ça le stimule tellement que, de l'avis de tous, les gens en étaient presque rendus à réclamer les commanditaires!

Dumas

Dans la petite salle près des loges, juste derrière la scène, les gens vont et viennent se servir un café, un thé glacé ou un cola et grappiller dans les plats de chips, fruits, grignotines ou noix. Ça placote pas mal, ça se donne des nouvelles, ça vient téléphoner. Tous passent par ce centre névralgique et les candidats y rencontrent les artistes invités.

Hier, 16h, Dumas était là. Avec sa dégaine habituelle, le lauréat chez les auteurs-compositeurs-interprètes de 1999 se souvenait de son passage à Granby juste avant de répéter «L'écrivaine», une des chansons qui l'ont fait gagner et qui se retrouve sur son premier disque.

«Je la fais ce soir pour le 35^e anniversaire», racontait-il en expliquant qu'il ne l'avait pas interprétée depuis un bon moment.

Pierre Lapointe, lauréat dans la même catégorie en 2001, est arrivé peu après. Il devait interpréter une chanson ayant les octogénaires comme sujet. Une coïncidence qu'a relevée le directeur artistique Luc Delarochelière en lançant: «Fred nous parle de sa grand-mère et les billets de vote du public seront ramassés par des grands-mères ce soir».

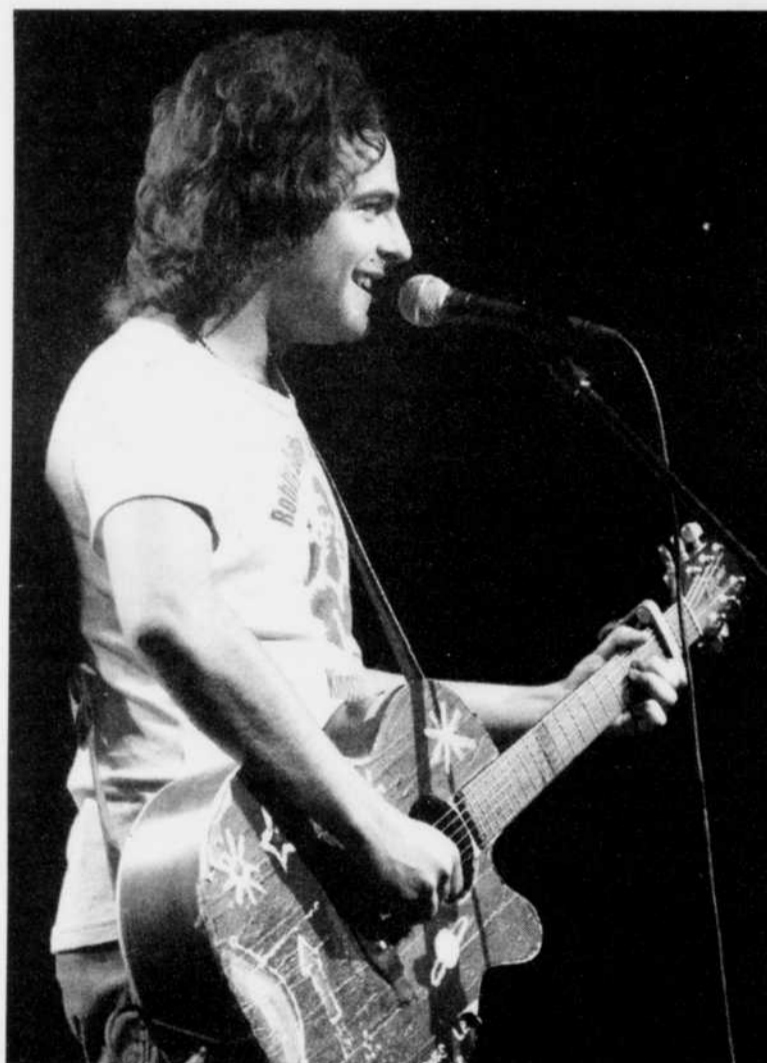
Les aînés et la relève, même combat! Beau slogan pour un 35^e anniversaire...



candidat pour pouvoir le présenter à sa façon, ce qui l'honore.

Ce dernier aussi était très satisfait de sa semaine. «Ça délire en masse. Ça va loin! J'appellerais ça du grand chirage», affirmait le raconteur à lunettes en expliquant qu'on pourrait écrire «c-h-h-h-h-irage».

Fred Pellerin était à la fois surpris et heureux de constater que bon nombre de spectateurs reviennent



Lauréat du Festival en 1999, Dumas a repris «L'écrivaine», l'une des chansons qui lui ont permis de gagner.

Un nouveau service GRATUIT de cyberpresse.ca

L'Info Courriel!

Recevez chaque matin, par courriel, un résumé des nouvelles locales, nationales et internationales.

Inscrivez-vous!

À gagner:

- ordinateur portatif
- assistant personnel et
- forfait week-end



cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/infocourriel

Le propriétaire de l'usine n'était pas assuré

3 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

WATERLOO

Une entreprise centenaire a été complètement rasée par un incendie d'une violence inouïe, survenu vers 20h, samedi, à Waterloo.



Sandra Gagnon

sgagnon@lavoxdelest.qc.ca

Le propriétaire de l'Entreprise Guy Potvin Waterloo, mieux connue sous le nom de Boîtes Waterloo, a tout perdu dans le sinistre. Sa compagnie n'était pas assurée.

«C'était une très vieille usine. Ça aurait coûté trop cher de l'assurer», expliquait en fin d'avant-midi, hier, sur un ton abattu, Jean-Guy Potvin.

«On était sur le bord de la retraite.

Ça faisait 23 ans qu'on travaillait fort là-dedans. Ma femme est bien ébranlée, c'est un gros choc pour elle. C'était notre entreprise à nous deux», raconte-t-il d'un ton monocorde.

«Le feu s'est déclaré en arrière de la bâtisse. Il n'y a même pas de courant, poursuit l'homme d'affaires taciturne. La police ne sait pas si c'est criminel, mais ça ne regarde pas bien. Il va bien falloir se remotiver, se relever de ça. On n'a pas le choix.»

Prévenu peu après 20h de l'incident, M. Potvin a passé la nuit à tenter de sauver un peu d'inventaire. Mais ses efforts ont été vains. Il évaluait les dommages à près de 250 000 \$.

«Je suis très fatigué. Je ne sais pas ce qui va nous arriver. On va y penser. Je ne pense pas qu'on va recommencer... Pour nous, c'est la retraite forcée», a laissé tomber M. Potvin en regardant de loin les décombres de son gagne-pain. En plus des deux propriétaires, deux employés se retrouvent sans emploi.



photos Stéphane Champagne

L'Entreprise Guy Potvin Waterloo, dont la valeur est estimée à 250 000 \$, a été complètement dévastée.

Inquiétude

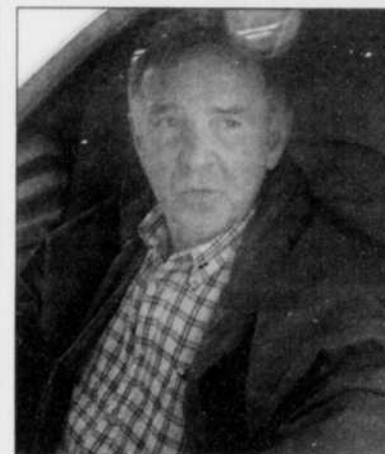
Il aura fallu 15 heures de travail à une quarantaine de pompiers de Lac-

Brome, Cowansville, Bromont et du canton de Shefford pour parvenir à éteindre les flammes. «C'était d'une intensité incroyable!», a constaté l'agent de la Sûreté du Québec, Steve Cadieux.

«Ça a fait une méchante grosse boule de feu», a raconté le directeur du Service des incendies de Waterloo, Patrick Gallagher. «C'est une entreprise centenaire. Il n'y avait pas de gicleurs et pas de système d'alarme. L'entreprise fabriquait des palettes de bois, tout ça mis ensemble, imaginez l'ampleur du feu», a lancé M. Gallagher.

Les pompiers ont aussi dû composer avec le voisinage de l'usine située au 2, rue du Lac: une résidence familiale située à moins de 10 mètres, des poteaux d'électricité et l'industrie Meubles Roxton située juste en face.

En fin de soirée, samedi, la moitié de la ville de Waterloo a été privée d'électricité pendant un peu plus de deux heures par mesure de précaution. «Il y avait des risques d'électrocution», a poursuivi M. Gallagher, ajoutant qu'un périmètre de sécurité avait été établi afin de protéger les badauds.



«Pour nous, c'est la retraite forcée», a confié le propriétaire Guy Potvin.

Voisins épargnés

Le maire de la Ville, Paul Masse a constaté avec désarroi l'ampleur du sinistre. «C'était une colonne de flammes. J'étais ici jusqu'à deux heures du matin. Là, il ne reste qu'un amas de déchets. C'est malheureux et ça l'est encore plus parce que M. Potvin n'était pas assuré. Heureusement, les pompiers ont sauvé la maison et l'entreprise Meubles Roxton n'a pas été touchée. Chez eux, c'est 120 emplois», a-t-il déclaré.

Voisins de Boîtes Waterloo, les Pothier ont eu chaud. «On n'était pas ici quand ça a commencé. Quand on nous a joints, on est tout de suite descendus. On voyait le feu de l'autoroute. C'était terrible. Les pompiers ont fait de l'excellent travail pour ne pas que ça brûle», a affirmé Pierrette Pothier, ajoutant que le vent était de leur côté en soufflant vers l'est.

L'enquête a été confiée à la Sûreté du Québec. «Notre enquêteur est sur le dossier, mais c'est effectivement un incendie suspect», a indiqué l'agent Cadieux.



Une quarantaine de pompiers de Lac-Brome, de Cowansville, de Bromont et du canton de Shefford ont mis une quinzaine d'heures à éteindre l'incendie.

Inconscient, un pompier attend l'ambulance pendant 17 minutes

Sandra Gagnon

WATERLOO

Victime d'un coup de chaleur, un sapeur-pompier waterlois qui combattait l'incendie qui a détruit l'Entreprise Guy Potvin Waterloo a dû attendre 17 minutes avant qu'une ambulance ne vienne le cueillir, samedi soir. À l'arrivée des ambulanciers, Pierre Bergeron était inconscient.

Le seul véhicule d'urgence disponible le samedi à Waterloo répondant à un autre appel, c'est une ambulance de Granby qui a été dépêchée sur les lieux. «Une chance qu'on a des pompiers

qui sont aussi ambulanciers. On a pu s'occuper de lui. Mais je vous jure, on était frustrés d'attendre après une ambulance aussi longtemps», s'est plaint le directeur du Service des incendies de Waterloo, Patrick Gallagher. «Le territoire de Waterloo est mal desservi», a-t-il ajouté sans dissimuler sa colère.

Selon le directeur des pompiers de Waterloo, il n'est pas normal qu'une seule ambulance soit en service le samedi.

La population mal servie

Le maire de Waterloo, Paul Masse ne mâchait pas ses mots quand *La Voix de l'Est* lui a demandé si la population

de la municipalité était en sécurité. «On est bien mal servis à Waterloo. C'est déplorable qu'on ait un service d'ambulance ici et qu'on doive attendre 17 minutes pour le service de Granby», a critiqué le maire.

«On regarde ça et on est impuissants. Si on essaye de s'en mêler, on se fait dire qu'on fait de l'ingérence. Si j'étais propriétaire d'un service d'ambulance, je m'assurerais d'aller brailler. Et moi, j'ai l'impression que le propriétaire des ambulances Waterloo ne braille pas assez fort. S'il veut qu'on braille avec lui, on va y aller», a poursuivi Paul Masse.

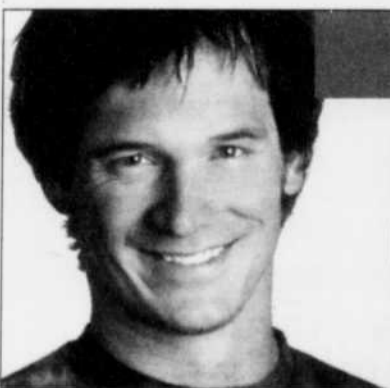
Mais selon le propriétaire des

ambulances Waterloo, Robert Bessette, le coeur du problème réside à la Régie régionale de la Montérégie. «On n'a pas l'autorisation de mettre plus de véhicules en circulation. C'est comme ça, le système, on n'a pas le contrôle. On a toujours eu trois véhicules mais depuis janvier ça fonctionne autrement. La population était bien mieux servie avant», a-t-il admis en indiquant que le coupable est, selon lui, le gouvernement provincial. «Nous, on est pris entre l'arbre et l'écorce. Le problème est le même partout pas juste à Waterloo et pour le moment on va bien plus à Granby qu'eux ne viennent ici»,

a-t-il fait remarquer.

Selon M. Bessette, uniquement la semaine dernière, le corps ambulancier de Waterloo s'est rendu à cinq reprises sur le territoire granbyen. Une situation qui n'est pas exceptionnelle à son avis. De son côté, le service ambulancier de Granby va en moyenne une ou deux fois par semaine sur le territoire waterlois. «Il y a des semaines où ils ne viennent pas du tout», a précisé M. Bessette, à qui la situation ne plaît guère plus.

Heureusement, l'attente de 17 minutes n'a pas eu de conséquences graves, Pierre Bergeron ayant obtenu son congé de l'hôpital hier.



Ce soir 19 h
Cocktail culturel

Diabolo menthe

Humour et divertissement sont au rendez-vous avec François-Étienne Paré.

Invités : Charles Berling, Isabelle Blais...

19 h 30

Émission spéciale de la rentrée

Découvrez notre nouvelle programmation.

Réalisation : Sylvain Carron



20 h

Points chauds

Irak : démocratie « made in USA »

Réalisation-coordination : Simon Girard



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

La plus grosse saisie de pot de l'année à Bromont

Pascal Faucher

pfaucher@lavoxdelest.qc.ca

BROMONT

Les agents de la SM de Bromont ont mis en branle leur propre Opération Cisaille, samedi matin. Un appel anonyme leur a permis de mettre la main sur 317 plants de cannabis juchés tout en haut d'une colline, en pleine forêt, sur le mont Brome, près de la base de plein air Bromont sur le lac.

«À environ 1200 \$ le plant mature, les malfrats auraient pu se payer une belle maison avec ça!» a déclaré hier un porte-parole de la SM Bromont,

Denis Deschamps. Il s'affairait, comme six autres de ses collègues, à arracher l'herbe folle du terrain appartenant à... la Ville de Bromont.

Valeur estimée: environ 360 000 \$. La saisie la plus importante de l'été sur le territoire de la SM Bromont.

Bien caché, difficilement accessible, le jardin illégal poussait à une centaine de pieds du sentier le plus proche.

«Des plants de pot sur le toit d'une colline, c'est très rare, indique l'agent Deschamps. Il ont dû couper des tas d'arbres pour que leur plantation soit bien éclairée.»



photos Stéphane Champagne

D'une valeur estimée à plus de 360 000 \$, il s'agit de la plus importante saisie de l'été sur le territoire de la SM Bromont.

Plants bichonnés

Des plants bichonnés à souhait. Des barils d'eau vides et des contenants d'engrais traînaient encore sous un tas de branches, à côté des restes d'un frugal repas, de l'équipement aujourd'hui bien inutile.

Les sept agents de la SM ont mis toute la matinée pour arracher à mains nues les quelque 300 plants, la plupart déjà hauts de cinq à six pieds, fin prêts pour la récolte.

Ceux-ci seront incinérés par la SM Bromont.

«Faire pousser ça de cette façon, sur une petite montagne, c'est pas la manière la plus facile ni la plus accessible de faire pousser du cannabis, glisse le policier. C'était des gens orga-

nisés, mais sûrement des mariculteurs occasionnels. Ils vont être tristes de voir qu'on a tout enlevé!»

Pas d'arrestation

Aucun jardinier illégal n'a été appréhendé sur les lieux et des arrestations semblent peu probables pour l'instant, confie Denis Deschamps.

Il s'agit de la cinquième saisie de cannabis en un mois sur le territoire de la SM Bromont. «Nous recevons plusieurs appels anonymes tout au long de l'été, signale Denis Deschamps. Ils ne donnent pas toujours des résultats. Mais quand on trouve du pot, on l'arrache le plus rapidement possible. Et le plus souvent, c'est en septembre.»



Bien caché, le jardin illégal poussait à une centaine de pieds du sentier le plus proche.

ÉLECTIONS 2003 SCOLAIRES 16 novembre

SÉANCES D'INFORMATION PUBLIQUES SUR LE FINANCEMENT ÉLECTORAL SCOLAIRE

En vue des élections qui se tiendront le 16 novembre prochain, le Directeur général des élections du Québec invite la population à des séances d'information sur le financement électoral scolaire.

Ville	Date	Heure	Endroit
MAGOG	18 septembre	19h30	A* École Princess Elizabeth Elementary School 420, rue Bellevue
SHERBROOKE	18 septembre	19h30	F* C/S de la région de Sherbrooke Centre administratif 2955, boul. de l'Université
LONGUEUIL	22 septembre	19h30	F* École secondaire Gérard-Filion 1330, Curé Poirier Ouest

* La séance se tiendra en : F = Français / A = Anglais / B = Français et anglais



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

240546V

Parce qu'un vote, ça compte

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		GAGNANTS	
SUPER 7	2003-09-12	7/7	0
03 07 17 20 24 37 38		6/7+	7
Complémentaire: (39)		6/7	232
		5/7	13 257
		4/7	280 140
		3/7+	253 521
		3/7	2 331 369
Ventes totales: 33 646 360 \$		Participation gratuite	
Prochain gros lot (appr.): 17 500 000 \$			
SUPER 7	PROCHAIN GROS LOT BON	17 500 000 \$	
LE 19 SEPTEMBRE 2003			
Tirage du		GAGNANTS	
649	2003-09-13	6/6	2
12 21 26 37 43 49		5/6+	5
Complémentaire: (25)		5/6	199
		4/6	10 401
		3/6	195 586
Ventes totales: 11 940 513 \$			
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$			
Tirage du		GAGNANTS	
49	2003-09-13	6/6	1
14 21 25 36 47 48		5/6+	0
Complémentaire: (12)		5/6	25
		4/6	1 109
		3/6	18 952
Ventes totales: 596 604,50 \$			
Panco	Tirage du	Panco	Extra
2003-09-13	2003-09-13	2003-09-12	2003-09-12
04 10 11 14 15 18 25 27 34 39		NUMÉRO	LOT
41 44 46 52 54 55 58 60 62 66		961595	100 000 \$
Panco	Tirage du	Panco	Extra
2003-09-14	2003-09-14	2003-09-13	2003-09-13
10 13 17 21 22 23 25 29 30 31		NUMÉRO	LOT
38 39 42 45 50 55 56 57 63 67		601581	100 000 \$
Quintévenn	Tirage du	Quintévenn	Extra
2003-09-13	2003-09-13	2003-09-14	2003-09-14
3 4		NUMÉRO	LOT
321 3053		607842	100 000 \$
998 9811			

Les modalités d'attribution des lots gagnants passeront au verso des billets. En cas de départure entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

240544V

Macabre découverte à Lac-Brome

LAC-BROME - Des résidents du camping Fairmount, près de l'ancienne municipalité d'Iron Hill, ont fait une triste découverte hier matin. Un homme de 58 ans a été retrouvé mort au creux d'un fossé marécageux, vraisemblablement victime d'un malaise cardiaque alors qu'il retournait chez lui à bicyclette.

Donald Wickham, de Waterloo, possédait «plusieurs antécédents médicaux», note le porte-parole de la SQ, Gilles Mitchell. «Selon des témoins, il a quitté la salle communautaire vers minuit, samedi, pour aller reconduire quelqu'un. C'est à son retour qu'il est décédé.» L'homme inanimé a été retrouvé à 6h30 du matin, hier.

Le corps de Donald Wickham sera prochainement soumis à une autopsie pour confirmer la cause de la mort «mais rien ne porte à croire qu'il s'agit d'un acte criminel», insiste Gilles Mitchell. Une blessure à la tête concorderait avec l'hypothèse d'une chute à la suite d'un malaise cardiaque.

Un motocycliste heurte un chevreuil

SUTTON - Un motocycliste de 76 ans a été grièvement blessé quand sa Yamaha 2000 a frappé un chevreuil qui traversait le chemin Scenic, près du chemin du Pinacle, à Sutton, samedi après-midi. Peu après l'accident survenu à 15h40, André Gagnon, de St-Jean, a été conduit à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins pour soigner de nombreuses fractures. On ne craint toutefois pas pour sa vie. Pas de

traces du chevreuil non plus qui, selon les autorités, s'est enfui ensuite en forêt.

Son véhicule accidenté, un automobiliste ivre poursuit sa route à pied

COWANSVILLE - Quand son véhicule s'est échoué sur l'accotement après une brutale sortie de route, près du 434, de la Rivière, à Cowansville, samedi matin, un Granbyen quelque peu ivre ne s'en est pas fait pour si peu. À 4h, il a tout bonnement décidé de retourner chez lui à pied. Le bon Samaritain qui l'a aidé à sortir de son véhicule ne l'a pas entendu ainsi, et a prévenu les forces de l'ordre qui sont venues cueillir le joyeux lascar. Il sera accusé, comme il se doit, de conduite avec facultés affaiblies.

Poursuite au Club de golf de Cowansville

COWANSVILLE - La SQ Brome-Missisquoi a eu maille à partir avec deux individus qui se sont enfuis de Farnham après avoir effectué du vandalisme sur des voitures. Les deux hommes ont longuement roulé sur la route 104 pour finalement trouver refuge au Club de golf de Cowansville. L'un d'eux a été rapidement appréhendé, tandis que l'autre a tenté de se soustraire aux autorités en se cachant dans les bois. Il a été retrouvé peu après.

Le mois d'août, le meilleur de la saison

GRANBY (PF) - Le mois d'août a été



photo Stéphane Champagne

Au Tour des Cantons-de-l'Est

FARNHAM (PF) - L'organisation du Tour de l'île de Montréal tenait samedi le tout premier Défi des Cantons-de-l'Est, une randonnée sans compétition. Environ 1500 cyclistes ont parcouru de 100 à 150 km à travers Mystic, Pike-River, St-Armand et Frelighsburg pour ensuite revenir à leur point de départ, l'école Jean-Jacques-Bertrand de Farnham. «Nous allons sûrement renouveler l'expérience, dévoile l'une des membres du comité organisateur Danièle Lamy. Les Cantons-de-l'Est sont une région fétiche pour les cyclistes.»

particulièrement favorable au secteur touristique de la région, révèle Tourisme Granby-Bromont. Le taux d'occupation des hôtels y a frisé les 85 % et de nombreux événements culturels et sportifs, tels que le Championnat des Amériques, ont contribué à hausser la demande

touristique. «Ce mois compense la baisse subie durant les mois de juin et de juillet à cause du temps plus ou moins clément», indique dans un communiqué l'agente de communication Cynthia Langevin. En tout et pour tout, le parc aquatique de Bromont a vu son achi-

Pascal Faucher

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE SHEFFORD **Shefford** 1792

APPEL D'OFFRES

- Entretien et maintenance de la Halte Routière située à l'intersection de la route 112 (Robinson Ouest) et le chemin Picard dans la Municipalité du Canton de Shefford (lots parties 698 et 699).
- Entretien d'une partie du terrain de la caserne située au #96, rue Raymond Lemieux, Canton de Shefford (du fossé situé au sud du terrain jusqu'à la route 112).
- Entretien du terrain du bureau de la mairie, situé au #107, rue Lewis Ouest, Waterloo, Québec.

L'entretien et la maintenance sont pour les saisons d'été, soit du 1er mai au 31 octobre des années 2004-2005-2006.

Toutes les conditions pertinentes sont déterminées dans les documents qui peuvent être obtenus au bureau de la Municipalité du Canton de Shefford, 107, rue Lewis Ouest, Waterloo (Québec) JOE 2N0.

Lesdits documents peuvent être obtenus au bureau de la Municipalité, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé, d'un montant de dix dollars (10\$), non remboursable.

Les soumissions sont reçues au bureau de la Municipalité du Canton de Shefford, #107, rue Lewis Ouest, Waterloo, QC, le ou avant le mercredi 1er octobre 2003 à 10 h, pour être ouvertes publiquement à la même heure et au même endroit.

La Municipalité du Canton de Shefford, ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.

Sylvie Gougeon, directrice générale

274129V

ON SERAIT DE S'EN PASSER NON?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.

Oui au vaccin. Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

Louise Garneau
Présidente
Louise Garneau sports inc.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous?

Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

Panier Obligataire

Le panier **Obligataire** s'adresse à l'investisseur qui vise, grâce à une gestion active, à optimiser le rendement de la partie revenu fixe de son portefeuille. Plus précisément, ce panier permet d'envisager un rendement supérieur à celui de l'ensemble des obligations canadiennes, sans pour autant compromettre la sécurité du capital. Il est composé de titres de qualité émis par des institutions solides et procure un revenu d'intérêts périodique provenant des obligations détenues. Le panier **Obligataire**, un produit exclusif à la Financière Banque Nationale, est géré par un comité de placement.

Rendement du panier **Obligataire** au 29 août 2003

1 an	6,8 %
2 ans*	7,4 %
3 ans*	8,2 %
5 ans*	7,5 %

* Annualisé (Tous ces rendements excluaient les commissions.)



Michèle Côté FICVM Pl. Fin. 450-378-7945
Johanne Coiteux Pl. Fin. 450-378-4890
Philippe McGale CA 450-378-1208
Marc Taillefer B.A.A. 450-378-2073
Michel Marcoux 450-378-0884
Denis Langlois B. Sc. Eco. FICVM 450-378-0439
Gabriel Ménard CA Pl. Fin. 450-378-6047

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE

150, rue St-Jacques
Bureau 202
Granby (Québec) J2G 8V6



236812V

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNÉVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

15

15

15

Cowansville prise d'assaut par les Townshippers

Des milliers d'anglophones ont convergé vers le parc Davignon

Pascal Faucher

pfaucher@lavoxdelest.qc.ca

COWANSVILLE

La population de Cowansville a presque doublé, samedi. Le temps d'une journée seulement: celle des Townshippers.

Des milliers d'anglophones des Cantons-de-l'Est se sont réunis au parc Davignon pour célébrer la Journée des Townshippers, le rendez-vous d'une communauté «dispersée et isolée», affirme le président de l'Association des Townshippers, Peter Quilliams.

«La réalité n'est pas toujours rose pour les anglophones de la région, rappelle Peter Quilliams, qui estime à près de 10 000 le nombre de visiteurs accueillis samedi. Dans les faits, nous sommes plus âgés et plus pauvres que la moyenne du Québec. Nos jeunes quittent souvent la région pour trouver de l'emploi ailleurs. L'Association des Townshippers nous donne alors une voix, et la Journée la chance de nous réunir.»

Les mélanges

Le temps d'un spectacle sous le



photos Stéphane Champagne

Les quelque 10 000 visiteurs - anglophones et francophones confondus - ont déambulé avec joie entre les kiosques et les tables à pique-nique de cette imposante fête familiale.

chapiteau, d'une petite bouffe, ou encore d'une aventure récitée par le conteur Grampa Bob, les visiteurs - anglophones et francophones confondus - ont déambulé avec joie entre les kiosques et les tables à pique-nique de cette imposante fête familiale.

«Ma blonde est anglaise, et moi je parle français, fait remarquer le visiteur Gilles St-Jean, au bras de son épouse Cathleen. Ça ne fait pas de chicanes,

pas pour nous en tout cas. Les mélanges, c'est très bien», dit l'homme de Bedford, qui jure ne pas s'être fait tirer l'oreille pour assister à l'événement.

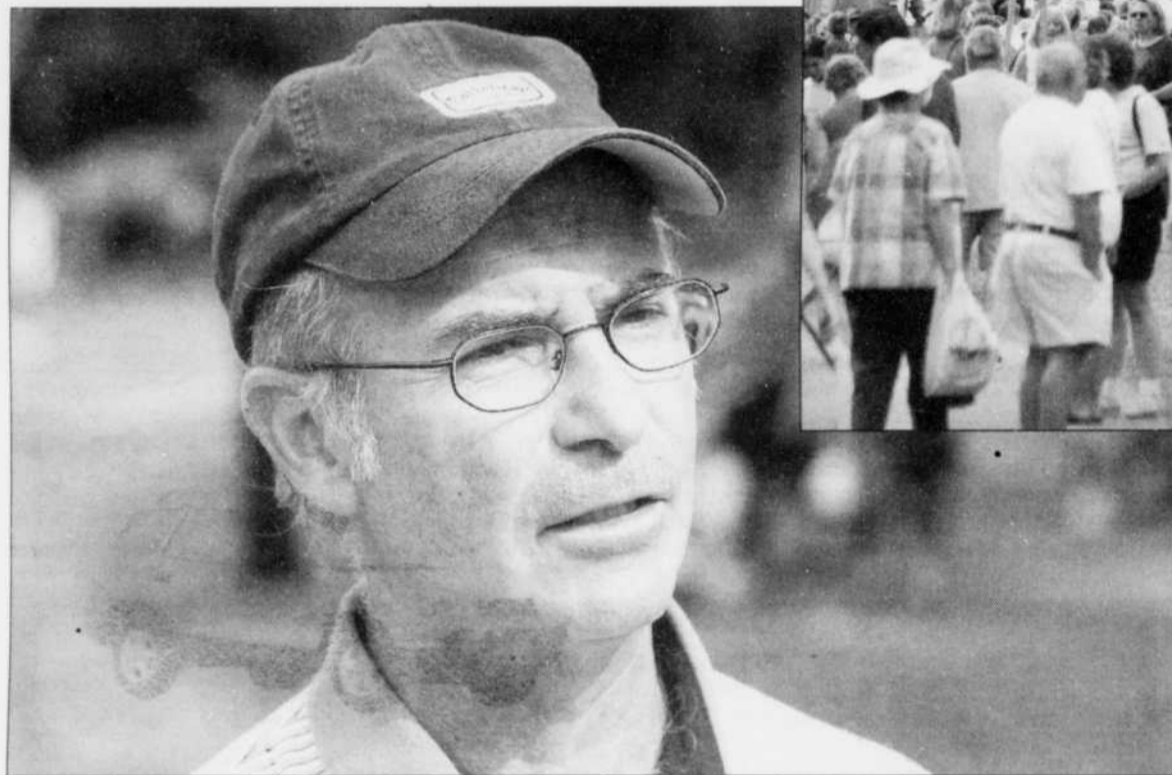
«Je viens pour voir les artisans, ajoute Cathleen St-Jean. Et aussi pour rencontrer tout plein de gens que je connais.»

Rassembler la communauté

Connaître les deux langues, c'est toute une richesse, rappelle David Wright, responsable de la logistique de l'événement. «Depuis une trentaine d'années, la population anglophone a décliné dans de nombreuses villes des Cantons-de-l'Est. La journée d'aujourd'hui nous donne une occasion de rassembler la communauté restante.»

La lieutenant-gouverneur Lise Thibault a fait une apparition remarquée, et des gens d'aussi loin que Thetford Mines ont loué un autobus pour assister à la 24^e journée des Townshippers, indique David Wright.

L'événement a aussi permis d'inaugurer officiellement le circuit patrimonial de Cowansville - à effectuer en calèche, de préférence -, et d'offrir des dons à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins.



«La population anglophone a décliné dans de nombreuses villes des Cantons-de-l'Est, témoigne le bénévole David Wright. La journée des Townshippers nous donne une occasion de rassembler la communauté restante.»



Country et maïs, un nouveau duo

ANGE-GARDIEN (PF) - Après le cochon, le maïs. Le producteur de porcs et chanteur country Bernard Paquette a convié les amateurs de western à son tout premier Festival country du maïs d'Ange-Gardien, tenu la fin de semaine dernière. Pour 15\$, les convives pouvaient apprécier la musique et la danse country, bien sûr, mais aussi les 75 poches de blé d'Inde à ingurgiter. «Le Festival country du porc fonctionnait si bien qu'on s'est dit qu'il en fallait un deuxième», explique Denis Paquette, membre du comité organisateur.



Demain 19 h 30

Sans OGM, 100 % pur plaisir.

Cultivé et bien élevé

UNE PRÉSENTATION DE LA COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC

En Estrie, des fleurs d'ail hachées dans l'huile de tournesol. En Beauce, des porcelets bien traités.

COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC
Québec
Canada



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

C'est le temps d'en profiter

pendant le compte à rebours Hyundai!

Accent GS

LOUEZ À PARTIR DE

129\$*

par mois /60 mois

0\$ dépôt de sécurité
Transport et
préparation inclus

0%
de financement
à l'achat jusqu'à
60 mois



Sonata GL

LOUEZ À PARTIR DE

229\$*

par mois /60 mois

0\$ dépôt de sécurité

0%
de financement
à l'achat jusqu'à
60 mois



Santa Fe GL

LOUEZ À PARTIR DE

199\$*

par mois /48 mois

0\$ dépôt de sécurité

0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois



Elantra GL

LOUEZ À PARTIR DE

165\$*

par mois /60 mois

0\$ dépôt de sécurité
Transport et
préparation inclus

0%
de financement
à l'achat jusqu'à
60 mois



Tiburon

LOUEZ À PARTIR DE

199\$*

par mois /60 mois

0\$ dépôt de sécurité
Transport et
préparation inclus

0% financement à l'achat
jusqu'à 60 mois



À l'achat

0%
de financement

OU

RIEN
À PAYER
avant un an

HYUNDAI

Gagnant

**PROGRAMME
DE REMISE
AUX DIPLÔMÉS**

**GARANTIE
5 ANS
OU 100 000 KM**

*Programme de location sur 48 mois : les services financiers Hyundai pour le Santa Fe GL 4 cylindres 2WD 2003 neuf, PDSF à partir de 21 050 \$, 199 \$/mois avec comptant de 3 495 \$. Programme de location sur 60 mois : Pour la Sonata GL 2003 neuve, PDSF à partir de 21 595 \$, 229 \$/mois avec 2 395 \$ comptant. Pour l'Accent GS 3 portes 2003 neuve, PDSF à partir de 12 395 \$, 149 \$/mois avec 1 790 \$ de comptant, l'Elantra GL 2003 neuve, PDSF à partir de 15 295 \$, 165 \$/mois avec 2 099 \$ comptant ; la Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 \$, 199 \$/mois avec 2 999 \$ comptant ; Première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ sur tous les modèles 2003. Frais de transport et préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra et la Tiburon, en sus pour la Sonata et le Santa Fe. Taxes et frais d'acquisition de 350 \$ en sus. Kilométrage de 20 000 km par année, 10 ¢ du kilomètre additionnel. À l'achat, pour les véhicules neufs 2003, 0 % de financement jusqu'à 36 mois pour le Santa Fe; 0 % de financement jusqu'à 48 mois sur certains modèles Tiburon; 0 % de financement jusqu'à 60 mois sur les modèles Accent, Elantra et certains modèles Sonata. ** Le paiement différé d'un an (365 jours) est disponible sur tous les véhicules 2003 neufs. Aucuns frais d'intérêt ne seront exigés durant les premiers 335 jours après la livraison du véhicule. Après les 335 premiers jours, l'intérêt commence à croître et l'acheteur paiera le capital et l'intérêt mensuel au terme du contrat à un taux d'intérêt de 7,89 % par année. Le premier paiement est dû le 366e jour après la livraison du véhicule. Le terme du contrat maximum est de 48 mois, excluant les 12 mois de paiements différés. Un dépôt ou un échange peut être exigé. Ces offres sont valides jusqu'au 30 septembre 2003 sur les véhicules en inventaire seulement, conditionnelles à l'approbation de crédit et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Photos et couleurs à titre indicatifs. Voir les concessionnaires participants pour tous les détails.

www.hyundaicanada.com

240140V

15

7 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

15

15

Horoscope



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

La lune vous donnera le goût des grands espaces. Curiosité vive pour ce qui vient de loin. Apprentissages favorisés. Vous serez heureux si vous avez le sentiment d'apprendre. Laissez votre imagination vagabonder.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Une personne en situation de reconnaître vos aptitudes pourrait vous signifier son appréciation. Côté cœur, vous vous porterez comme un charme. En matière d'argent, vous verrez clair. Intelligence pratique.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez l'esprit concret et la volonté d'agir au meilleur de vos connaissances. Contacts chaleureux avec les gens en général. Bon début de semaine pour ce qui se fait en association. Négociations effectives.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

En matière d'argent, vous aurez la tête sur les épaules et vous prendrez des décisions sages. Faites tout à petits pas aujourd'hui, vous obtiendrez de meilleurs résultats. Bonne journée pour tout ce qui touche le quotidien. Les grandes envolées ne seront pas votre lot.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez l'occasion de rencontrer beaucoup de monde cette semaine. Côté cœur, il n'y a pas d'ombre au tableau. Ça ira comme vous le souhaitez. Imagination vive. Capacité d'adaptation forte.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Il y aura un peu d'indécision dans l'air, mais ça ne vous pèsera pas. Vous aurez le cœur tranquille et casanier. Les contacts avec les membres de votre famille seront bons. Intéressez-vous à ce qui se passe à la maison et dans votre intimité.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous mènerez à bon port ce que vous entreprendrez. Vous aurez des idées surprenantes. Vous pourriez exprimer une opinion que vous taisez depuis longtemps. Si votre emploi ou vos activités sont liés à la création, vous serez pleinement épanoui. Déplacements nombreux.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Faites le point sur une situation qui vous cause quelques ennuis, car la lune vous donnera plus de sens pratique. Côté cœur, vous aurez de la facilité dans l'intimité. Soyez généreux et attentif, vous ne le regretterez pas.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez réponse à tout et de l'esprit. Côté cœur, vous vivrez bien et sans vous poser trop de questions. En matière d'argent, vous serez économe durant les prochains jours. Aujourd'hui, on vous fera plaisir, on vous remarquera, on tiendra compte de vous.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Au travail, vous serez énergique, pleinement vous-même et confiant en l'avenir. Bonne journée pour tout ce qui touche à vos finances. Gardez tout de même un peu de temps pour vous détendre ou réfléchir à certaines questions. Un moment de solitude vous fera du bien.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Actif et enthousiaste dans vos projets, tout vous intéressera. Il y aura de l'inattendu dans vos amitiés ou dans votre vie sentimentale. Vous pourriez apprendre une nouvelle étonnante. Vous aurez une approche simple et amicale aujourd'hui.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vos relations avec les autres seront agréables surtout si vous êtes en relation avec des gens qui ont les mêmes buts que vous. Dans vos activités, vous obtiendrez des résultats qui vous feront plaisir. Côté cœur, ce sera une journée plaisante.

ACTUALITÉS

Un documentaire réaliste

À hauteur d'homme montre le vrai visage de Bernard Landry, selon le député de Johnson

Pascal Faucher

pfoucher@lavoixdelest.qc.ca

ACTON VALE

«J'ai trouvé ça pénible.»
Le député de Johnson, Claude

Boucher, a revécu avec émotion la dernière campagne électorale en visionnant hier soir le documentaire *À hauteur d'homme*, un film qui illustre les derniers jours de règne de l'ex-premier ministre Bernard Landry.

«C'était émouvant de repenser à ça, a confié M. Boucher. Dès la mi-campagne, j'ai moi-même senti que le vent avait tourné. J'étais aussi certain que le Parti québécois (PQ) allait perdre que moi j'allais conserver mon comté.»

Comme le sous-entend le documentaire de Jean-Claude Labrecque, le député de Johnson croit lui aussi que «l'incident Parizeau» a été le moment charnière de la campagne. Là où tout a chaviré pour le PQ.

«Les gens ont apprécié nos politiques mais avaient aussi le goût de changement, dit Claude Boucher. Le bruit fait autour des déclarations de Jacques Parizeau fut l'événement déclencheur pour exprimer ce sentiment-là. Il a rappelé aux gens que le PQ était un vieux parti.»

Une image véridique

Le film donne-t-il une image négative



archives la Tribune

«La façon de faire des journalistes a été inacceptable par moments», souligne Claude Boucher.

de l'ex-premier ministre? «Non, une image véridique, répond le député. Je connais personnellement Bernard Landry. Il est parfois soupe au lait. Ce que les gens ont vu, c'est l'homme vrai. Nous sommes tous des êtres humains. Il m'est arrivé de lâcher quelques sacres après une conférence

de presse déplaisante. Rien de plus normal.»

Tout comme son ancien chef dans le documentaire, Claude Boucher suggère lui aussi que les journalistes affectés à la campagne électorale ont fait preuve d'une agressivité parfois déplacée.

«Je comprends que leur travail consiste à trouver des nouvelles intéressantes, mais quand on répond une fois à une question, c'est assez. Inutile de la reposer cent fois. Leurs façons de faire a été inacceptable par moments. Landry, lui, a été d'une patience inouïe.»

Besoin d'un nouveau visage

L'idée d'être suivi 24h sur 24 par une équipe de tournage reste quand même une bonne idée, selon M. Boucher. «Je suis content que les Québécois aient vu ce que j'ai moi-même vu. Ça permet aux gens d'apprécier les choses de l'intérieur, de se faire une idée de comment ça se passe dans les coulisses de la politique. Je n'hésiterais pas à le faire moi-même.»

L'occasion ne se présentera sans doute pas, assure Claude Boucher. «Quand le Parti québécois reprendra le pouvoir, il aura besoin d'un nouveau visage, d'un visage jeune. Je suis trop vieux, moi. Et j'aime trop la vie. Chef d'État, c'est un boulot qui demande trop de sacrifices.»



photo Stéphane Champagne

Chute à moto

GRANBY (PF) - Un couple de motocyclistes granbyens s'est blessé en effectuant un virage au coin des rues de l'Iris et de la Pontédérie, hier vers 18h. L'homme et la femme ont été transportés au Centre hospitalier de Granby pour des blessures mineures. Il semble qu'une déféctuosité mécanique soit à l'origine de cet accident.

En bref

La route fait plusieurs victimes

MONTREAL (PC) - Au moins sept personnes ont perdu la vie sur les routes du Québec au cours du week-end.

Un homme de 22 ans de Saint-Armand, en Montérégie, a perdu la vie hier après-midi en faisant l'essai d'une motocyclette qu'il voulait acheter, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il aurait perdu le contrôle de l'engin en roulant trop vite.

Vers 1 h 52 samedi matin, Anne-Marie Provost, âgée de 17 ans, de Thetford Mines, est décédée quand la voiture à bord de laquelle elle était a fait une embardée sur la route 112, à Thetford Mines. L'alcool ne serait pas en cause.

À Sainte-Rosalie, en Montérégie, vendredi soir, un motocycliste de 24 ans qui roulait sur une seule roue a heurté une voiture à un carrefour. Maxime Racicot, de Saint-Hyacinthe, a été éjecté sur plus de 10 mètres.

www.joebris.com

378.8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

Jonathan Benoit

Pierre Brissette
Premier vendeur 2002



9 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

15

BYE-BYE 2003

Altima 2.5S

LOCATION À PARTIR DE

269\$
/MOIS*

Comptant initial de **3 495\$**
(transport et préparation compris)

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE

23 798\$*
PDSF

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2.5L de 175 chevaux
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus!

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:

0\$
DÉPÔT DE SÉCURITÉ
À LA LOCATION*

2,8%**
FINANCEMENT
À L'ACHAT



www.nissan.ca 1 800 387-0122

OUVERT JUSQU'À 21H LES SOIRS DE SEMAINE

*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (TARG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requise à la livraison. **Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. *PDSF de l'Altima 2.5S à boîte manuelle (TARG53 AA00). **Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvre...» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

239231V

15

15

L'automne sera chaud dans les hôpitaux

Jocelyne Richer

LAVAL (PC)

Les relations risquent de s'envenimer, cet automne, entre les centrales syndicales et le

gouvernement Charest, qui s'apprête à modifier l'article 45 du Code du travail, en vue de permettre la sous-traitance.

De plus, le gouvernement entend réduire à court terme le nombre d'unités d'accréditations syndicales dans les

hôpitaux, de manière à créer «un environnement de travail plus souple et plus efficace».

Ces changements surviendront au même moment où les grandes centrales syndicales attendent impatiemment un

règlement du dossier de l'équité salariale et entreprennent, parallèlement, les négociations en vue du renouvellement des conventions collectives des 400 000 employés des secteurs public et parapublic.



archives La Voix de l'Est

Le premier ministre Jean Charest.

Le premier ministre Jean Charest a cependant affirmé, hier, lors d'un point de presse tenu à l'issue du Conseil général du Parti libéral, qu'il ne s'attendait pas pour autant à un affrontement avec le monde syndical.

«Leur point de vue n'est pas identique au nôtre. On va avoir un bon débat», a-t-il dit, en ajoutant que les syndicats ne devaient pas se montrer surpris des intentions du gouvernement, compte tenu qu'elles étaient connues depuis longtemps. «Personne ne peut plaider l'ignorance», a-t-il ajouté.

Le gouvernement Charest veut permettre la sous-traitance.

Il faut lever les «contraintes» qui briment la sous-traitance, selon lui, afin de «dynamiser l'économie», avait-il déclaré plus tôt dans son discours de clôture du conseil général — le premier depuis l'élection du Parti libéral, le 14 avril —, qui a réuni plusieurs centaines de militants à Laval durant tout le week-end.

Le monde municipal et le monde patronal réclamaient plus de souplesse en ce domaine, et le gouvernement a entendu leurs plaintes. «On ne peut pas interdire au gouvernement, à nos hôpitaux, à nos villes de faire affaire avec des sous-traitants. On ne peut pas imposer de telles barrières à une plus grande efficacité», a soutenu le premier ministre.

«Il faut oser se comparer avec les meilleurs, a lancé M. Charest aux militants venus l'entendre. Nous aspirons à être parmi les meilleurs.»

Le chef libéral a décrit à cette occasion les sept priorités de son gouvernement: rendre les services de santé plus accessibles, réformer et revoir le financement du réseau de l'éducation, réduire les impôts, décentraliser les pouvoirs en faveur des régions, favoriser les familles par une politique de services de garde et un plan de lutte à la pauvreté, défendre les intérêts du Québec au sein du Canada et moderniser l'État québécois. Il n'a pas dit un mot, cependant, de son projet de réorganisation municipale pouvant entraîner des défusions.

COMPTÉ À REBOURS 2003
LIQUIDATION



TARDEZ PAS À VOUS DÉPÊCHER.

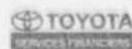


1^{re} et 2^e mensualités location 48 mois*
1^{re} mensualité pour l'Echo berline location 60 mois*
0 \$
OU
0 \$
à partir de 0,9 %
financement à l'achat[†]
+ crédit à l'achat équivalent à 2 mensualités de location**
crédit équivalent à 1 mensualité de location pour l'Echo berline**
dépôt de sécurité* 0 \$

Sur ces modèles 2003 en stock.

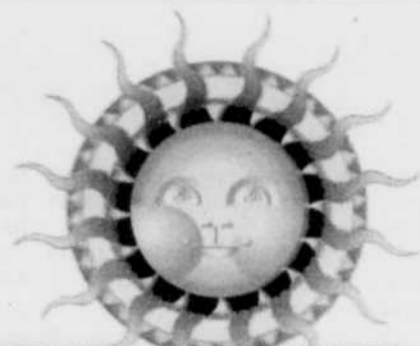
Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire www.acces.toyota.ca



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Première et deuxième mensualités de 0 \$ sur tous les modèles 2003 neufs en stock pour des termes de location de 48 mois (à l'exception des modèles Corolla et Matrix) et première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles Echo berline 2003 neufs en stock, pour des termes de location de 60 mois. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois (Echo berline moindre que 60 mois), un rabais représentant le coût de deux mensualités basées sur un terme de 48 mois (une mensualité basée sur un terme de 60 mois pour l'Echo berline) sera accordé. Aussi, offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 2003 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Immatriculation, assurances et taxes en sus. **Crédit à l'achat équivalent à deux mensualités de location, basées sur un terme de 48 mois, applicable au financement à l'achat de tous les modèles 2003 neufs en stock (à l'exception des modèles Corolla et Matrix) et crédit à l'achat équivalent à une mensualité de location, basée sur un terme de 60 mois, applicable au financement à l'achat des modèles Echo berline 2003 neufs en stock. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un financement autre que 60 mois, un rabais équivalent à deux mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (rabais équivalent à une mensualité de location basée sur un terme de 60 mois pour l'Echo berline) sera accordé. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. † Le modèle disponible à 0,9 % de financement à l'achat est la Sienna 2003 neuve en stock sur financement à l'achat 36 mois. D'autres taux et termes s'appliquent aux autres modèles et aux autres termes pour la Sienna 2003. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 septembre 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS*

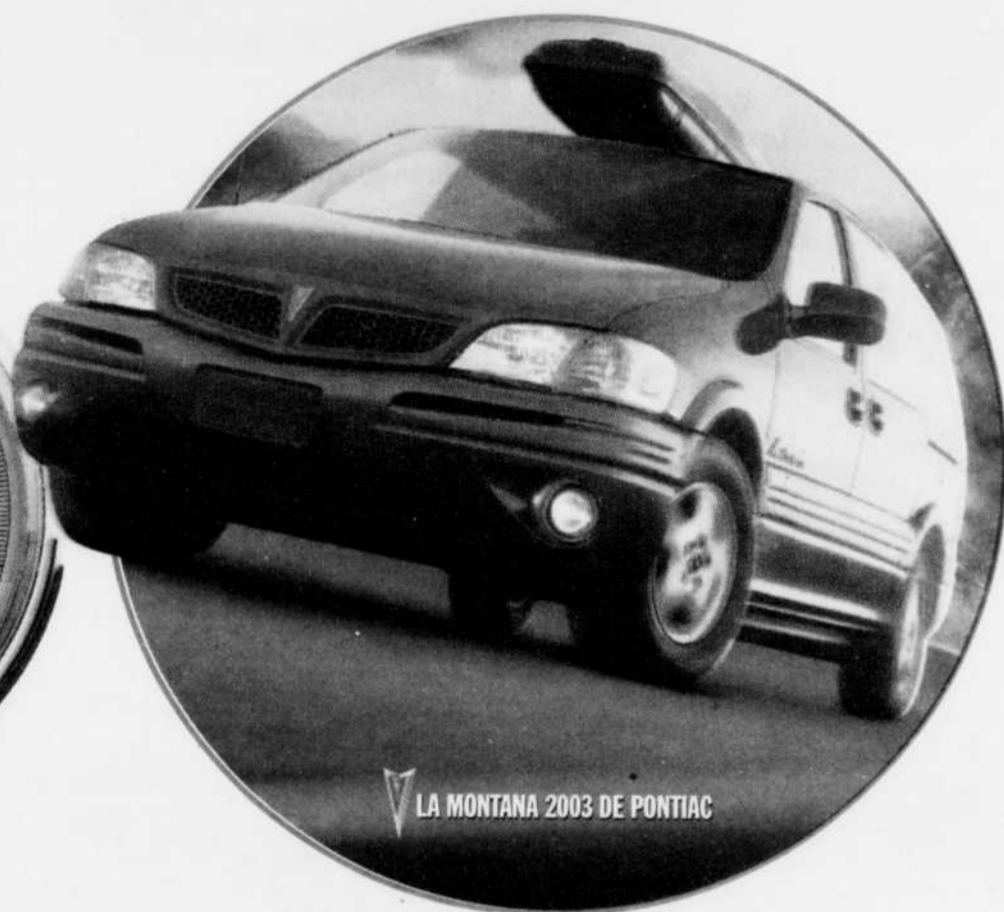
PROFITEZ DES MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE.

LES OFFRES DE LOCATION SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE.

PLUS

1000\$ de réduction**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.



LA MONTANA 2003 DE PONTIAC

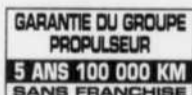
Osez comparer

	Montana de Pontiac	Caravan 280 de Dodge
Puissance/moteur	185HP V6 3.4L	180HP V6 3.3L
Climatisation	De série	De série
Sécurité aux sièges avant lors de tests d'impacts latéraux	5 étoiles	4 étoiles
Sacs gonflables latéraux	De série	En option
Deux sacs gonflables frontaux	De série	De série
Système de freinage antiblocage (ABS)	De série	En option
Phares antibrouillard	De série	Non disponible
Siège intégré pour enfant	De série	En option
Banquette divisée 50/50 à la 3 ^e rangée	De série	En option
Revêtement de bas de caisse	De série	Non disponible
Radio AM/FM et lecteur CD	De série	En option
Volant inclinable	De série	De série
Glaces à commande électrique	De série	De série
Verrouillage électrique des portes	De série	De série
Rétroviseurs extérieurs chauffants	De série	De série
Commande automatique des phares	De série	Non disponible
Garantie limitée sur le groupe motopropulseur	5/100 0\$ franchise	7/115 100\$ franchise

Basé sur l'information contenue dans les brochures de la concurrence.



Plus faible consommation
d'essence de sa catégorie pour
une quatrième année consécutive.*



☆☆☆☆
SÉCURITÉ 5 ÉTOILES.
Pour le conducteur et les passagers
des sièges avant lors des tests
d'impacts latéraux.**

289\$/mois†

LOCATION DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000 \$††
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS.
TAXES EN SUS.

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
289 \$	0 \$
218 \$	3375 \$

0\$ comptant
dépôt de sécurité*



RENSEIGNEZ-VOUS SUR
LES RÉCOMPENSES POUR
PROPRIÉTAIRES DE GM

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Montana (2UN16/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois sans versement initial (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. ** Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. † Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. †† Taux de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. *Données fournies par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2003. ** Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



240547V

15

15

15

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Financement à l'achat aux particuliers de 0% pour 48 mois sur les Mazda Protégé et Protégés 2003 neufs (excluant les Protégés Mazda Dépend). Offre excluant les Mazda 2004 neufs offerts à 2,9% jusqu'à 36 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de la Mazda. Le montant du capital ainsi que les intérêts doivent être payés en fonction du terme préfixé au contrat. * Tous de location personnelle Mazda. Offres portant sur la location ou détail des Mazda Protégé 2003 (modèle 053533000) et des Mazda Protégés 2003 (modèle 040544000) neufs. Complément initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis sur les modèles annoncés et sur les Mazda 2004 (modèles 040544000 et 040544000 seulement). Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. limite de 80 000 km. Frais de 8 \$ le km additionnel. Immobilisation, assurances, taxes et frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers (RDRM) en sus. ** Rapports de l'IIJMC 2001 et 2002. ** Tests effectués aux É.-U. sur la Mazda 2003. Indice de sécurité le plus élevé accordé par la NHTSA des É.-U. à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impact frontal. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires participant pour les détails. Offres d'une durée limitée à compter du 8 septembre 2003. Voir un concessionnaire participant pour les détails.

L'ÉVÉNEMENT DE À VOUS JOUER 

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS* **PLUS AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS****

De nouveau « Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval

Mazda Protégé SE 2003
OU Louez à partir de **169\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 100 \$

LOCATION 48 MOIS*		
Mensualités	Comptant	Dépôt de sécurité
169 \$	2 100 \$	0 \$
179 \$	1 650 \$	0 \$
189 \$	1 250 \$	0 \$



Modèle ES-GT illustré

Les Protégé et Protégés, les plus vendues au Québec depuis 2 ans.*

Mazda Protégés 2003
OU Louez à partir de **229\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 100 \$

OU louez à **279\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* ET **0\$** COMPTANT

ET **0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ SUR CES 2 OFFRES

Meilleur achat Carguide 2003

« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval



mazda 6 2004
GS 4 cylindres
Louez à partir de **299\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

OU louez à **345\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* ET **0\$** COMPTANT

ET **0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ SUR CES 2 OFFRES

OU obtenez **2,9%** de financement à l'achat jusqu'à 36 mois*

SEULEMENT **1 995\$** comptant initial

★★★★★
Indice de sécurité le plus élevé lors d'impact**


« Coup de cœur »
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval



Modèle GT-V6 GFX illustré

NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTIFIE QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE, REÇUT DES PROTÈGE-TAPIS ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.

PRÊT À ROULER GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur. ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



www.mazda.ca

LOCATION MAZDA PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

Les concessionnaires Mazda du Québec

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale, Granby

378-6222

ACTUALITÉS

Les Invasions barbares: meilleur film canadien à Toronto

TORONTO (PC)

Le film *Les Invasions barbares*, du Québécois Denys Arcand, a remporté hier le prix du meilleur film canadien lors du 28^e Festival international des films de Toronto.

«C'est un très bon festival, en passant, a souligné le cinéaste québécois en acceptant son trophée lors d'un brunch à Toronto. Vous ne savez pas à quel point vous êtes chanceux d'avoir un festival organisé par des gens aussi compétents. Vous êtes chanceux et je suis chanceux.»

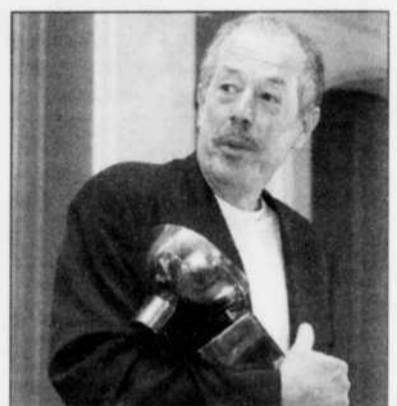


photo Presse canadienne
Denys Arcand, réalisateur du film *Les Invasions barbares*, a reçu le prix du meilleur film canadien à Toronto.

Prix du meilleur scénario au festival de Cannes cette année, le film *Les Invasions barbares* raconte l'histoire d'un cancéreux en phase terminale et se veut, en quelque sorte, la suite du film *Le Déclin de l'empire américain*, tourné par Denys Arcand dans les années 80.

Un autre Montréalais a été couronné à Toronto. Le film *Aspiration*, de Constant Mentzas a remporté le prix du meilleur court métrage canadien.

Pendant les 10 jours du festival, le plus important en Amérique du Nord et le deuxième au monde derrière celui de Cannes, 339 films en provenance de 55 pays ont été présentés. Le festival a présenté 63 premières mondiales et 104 premières nord-américaines.

Piers Handling, directeur du festival, s'est dit très satisfait de l'événement. «Nous avons su vaincre les impacts de la pneumonie atypique. Nous nous demandions si les vedettes allaient être présentes, si les films allaient être de la partie. C'est probablement la plus belle édition du festival.»

Le film japonais *Zatoichi*, de Takeshi Kitano, a été le choix du public. Le prix découverte est allé au film *Rhinoceros Eyes*, une coproduction canado-américaine. Le film torontois *Love, Sex and Eating the Bones* a pour sa part remporté le prix de la meilleure première oeuvre canadienne, alors que *November*, une production espagnole, a reçu le prix de la Fédération internationale de la presse cinématographique (FIPRESCI).

Cancer du sein chez l'homme: une rareté

Mon père, âgé de 74 ans, a appris il y a deux ans qu'il était atteint d'un cancer du sein. Il avait découvert une petite bosse au pourtour de l'aréole. Il a subi une mastectomie et des traitements de chimiothérapie et se porte aujourd'hui très bien.

Danielle Perreault collaboration spéciale
perreaultmd@videotron.ca

Je suis infirmière à l'hôpital du Sacré-cœur de Montréal. Grande fut ma surprise (et la sienne) de constater l'ignorance de la population en ce qui concerne le cancer du sein chez l'homme.

Je ne compte plus le nombre de fois où l'on a voulu me corriger lorsque je citais le cancer du sein de mon père. «Tu veux dire de ta mère?»

A maintes reprises, les gens de mon entourage et même de mon milieu de travail se sont étonnés de l'existence de ce cancer chez l'homme. Pire encore, certains hommes disaient n'avoir que des pectoraux.

Même si seulement 1 % de ce type de cancer touche l'homme, pour moi, pour les maris, les pères, les grands-pères, ce n'est pas parce que la statistique est faible qu'il faut l'ignorer. Imaginez le sentiment d'isolement que vit l'homme atteint de ce type de cancer.

Si le cancer de la prostate est une «impossibilité» chez la femme, le cancer du sein est, chez l'homme, une réalité.

Messieurs, si vous découvrez un jour une petite masse sur un sein, un petit «bouton» étrange près d'un mamelon s'il vous plaît consultez un médecin plutôt que de penser «ce n'est rien, ça va s'en aller».

Cette ignorance à mon avis rend l'homme très à risque de mourir de ce cancer car il consultera un médecin souvent très tard, voire trop tard.

- Suzanne Morcel

Le cancer peut naître de n'importe quelle cellule de notre corps.

L'homme a deux mamelons, deux aréoles et une petite quantité de glandes mammaires. Imaginez ces glandes comme une grappe de raisins.

Chez l'homme, les raisins (lobules) sont tellement sous-développés qu'on pourrait dire qu'ils sont inexistant! Par contre, il reste des tiges (canaux) et du tissu conjonctif au pourtour.

Un cancer du sein chez l'homme se développe dans ces canaux pour former une bosse non douloureuse que l'on détecte sous l'aréole. Elle est souvent excentrique au mamelon.

Vous décrivez une histoire peu commune. J'avoue que je pensais aussi que les hommes représentaient 1 % de tous les cancers du sein.

Mais il semble que ce soit moins que cela. Cette maladie chez l'homme demeure du domaine de l'anecdote, assure le Dr André Robidoux, du CHUM.

Sur 1100 cas de cancers du sein diagnostiqués l'année dernière, quatre ou cinq le furent sur un homme (ayant en moyenne 60 ans).

Pourquoi en sont-ils victimes? On ne connaît pas de cause précise. Chez un faible pourcentage, un gène défectueux, le BRAC-2, peut en être responsable.

Il s'agit du même gène qui augmente le risque de cancer du sein chez certaines femmes qui ont des antécédents familiaux de ce type de cancer.

Dans votre cas, dans la mesure où une de ses soeurs a eu le cancer du sein, cela pourrait signifier que circule dans votre famille le gène défectueux. Si c'est le cas, vous auriez, selon le Dr Robidoux, intérêt à consulter pour évaluer votre propre risque.

Est-il détecté tardivement parce que les hommes ne se doutent pas d'une telle menace, si petite soit-elle? Possible, mais en réalité comme le sein est petit, une bosse se détecte, plus facilement que chez la femme.

Un cancer du sein chez l'homme se comporte de la même façon que chez la femme et se traite également de la même manière.

Chlore et Otrivin

J'ai mentionné le vaporisateur «Otrivin» lors de ma dernière chronique sur les réactions au chlore des piscines.

La congestion nasale qui affecte quelques baigneurs est rapidement soulagée par l'utilisation de ce produit, qui a un effet constricteur sur les vaisseaux de la muqueuse nasale.

Malgré cette efficacité, quelques lecteurs m'ont rappelé qu'il crée très facilement une dépendance.

En effet, après quelques jours d'utilisation, une congestion nasale rebondit aussitôt que vous voulez en cesser l'usage.

Une lectrice, qui en est devenue dépendante pendant quatre ans, a réussi à s'en débarrasser mais seulement au prix d'une congestion nasale complète de quelques semaines.

Un vaporisateur nasal à base de cortisone, obtenu sous ordonnance, réduit ce temps de purgatoire.

Diabète et alcool

Les diabétiques peuvent prendre de l'alcool dans la mesure où ils se limitent à une consommation par jour pour les femmes et deux pour les hommes.

Cependant, si vous prenez des médicaments comme le Diamicon, Diabeta, Amaryl, Gluconorm ou le Starlix vous pourriez souffrir d'hypoglycémie, surtout si vous êtes à jeun.

D'un côté, l'alcool bloque la libération de glucose par le foie et, de l'autre, ces médicaments ont comme rôle d'abaisser votre taux de sucre. Avalez un peu de nourriture pour éviter des crises d'hypoglycémie.

Il est parfois difficile de distinguer un diabétique qui souffre d'hypoglycémie d'une personne qui a pris trop d'alcool.

Dans les deux cas, ils peuvent avoir le discours lent et une haleine forte. Recherchez le bracelet Medicalert, que tout diabétique aurait avantage à porter.

On peut joindre le Dr Danielle Perreault à l'adresse suivante: C.P. 63 082, Île-des-Soeurs, H3E 1V6 perreaultmd@videotron.ca

entendre entendre entendre enter

Vous avez de la difficulté à entendre ?

Vous n'êtes pas satisfaits de vos appareils auditifs actuels ?

« Je m'engage à trouver avec vous la solution la mieux adaptée à votre situation.

Aussi je peux vous aider peu importe la provenance ou la marque de vos appareils auditifs.»



Elisabeth Têtu audioprothésiste

↳ Nouvelle technologie
↳ Période d'essai sans frais

LE GROUPE FORGET



66, rue Court, bureau 207, Granby
372-1022

AUDIOPROTHÉSISTES
AIDES AUDITIVES
1-800-OREILLE

Le plus grand regroupement au Québec

Pour pouvoir profiter de la vie, manger et rire... sans retenue!



Retrouvez un confort et une apparence comparables à vos dents naturelles... retrouvez votre confiance!



Robert Cabana, d.d. Denturologiste



Dr. Eric Chatelain Chirurgien-dentiste

À votre service depuis 25 ans



Centre de santé dentaire Robert Cabana

114 St-Charles Sud, Granby • 372-6511

Jouvence... pour vos réunions

Quel que soit le type de réunions que vous avez en tête, Jouvence vous offre la tranquillité d'esprit qui vous permettra de profiter de ce havre de paix où vous retrouverez le ressourcement et la tranquillité propices aux rencontres.

Communiquez avec l'un de nos conseillers et découvrez vite nos forfaits «Clé en main»



131, chemin Jouvence, Orford

Téléphone : 1-800-567-3134 • (450) 532-3134

Internet : www.jouvence.com

Un complexe... trois sites:

- Le Centre de villégiature
- La Petite Auberge
- Hors-Piste Le Lodge

3



La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec), J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Éditorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec), H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec), J1K 2X8.

Qui va soigner les médecins malades?

Quand on apprend, par l'Association médicale canadienne, qu'un médecin sur deux, ou presque, souffre d'un stade avancé d'épuisement professionnel, on a vraiment de quoi s'inquiéter...



Jean-Guy
Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Vraiment, est-ce possible? La carrière qui a paru la plus enviable pendant des générations, les personnes les mieux placées pour s'analyser et se soigner, la profession dont a le plus besoin une société sérieusement malade, la voilà aujourd'hui en péril. Car il faut bien croire le sondage que vient de faire l'Association: sur 2251 médecins interrogés, 47,6 % des hommes et 44,6 % des femmes se disent épuisés. On entend: «Je suis en train de brûler de l'intérieur... Je voudrais quitter la médecine, mais je suis pris, je n'ai pas le choix.» Pourtant, un des emplois les plus respectés au monde.

La situation? «Un médecin peut voir entre 30 et 50 patients par jour, puis ensuite être de garde aux urgences 24 heures sur 24... Certains médecins prennent une retraite anticipée, alors que d'autres, malheureusement, pensent au suicide», dit l'un d'entre eux. Il est bien évident que ces chiffres, confirmés par la directrice générale du programme d'aide aux médecins du Québec, vont surprendre une population qui s' imagine toujours que ceux qui la soignent ne peuvent pas se porter malades à leur tour. On a trop besoin d'eux.

Parallèlement, en fin de semaine, un sondage Léger Marketing nous apprenait que, pour 74 % des Québécois, l'élection des libéraux n'a apporté aucune amélioration dans le système de la santé. Voyons donc: soyons sérieux! Est-ce qu'on guérit un malade atteint d'un cancer grave en quelques semaines? Ce n'est pas parce que le premier ministre Jean Charest croit que la situation s'améliore que ses désirs peuvent devenir des réalités. Plus ironique encore: selon le sondage, 71 % des Québécois estiment qu'à la rentrée parlementaire, l'opposition devrait concentrer ses énergies sur le problème de la santé! Comme si la détérioration du système était venue d'une autre planète et que le Parti québécois pouvait aujourd'hui y apporter son remède miracle!

Soyons sérieux: nous sommes collectivement responsables de l'état de santé de notre santé; et de celui des médecins. Quand on voit les médecins fuir les salles d'urgence pour cause d'épuisement et qu'on assiste à des départs de spécialistes compétents qui veulent tout simplement survivre; quand on rit de voir les pêcheurs de *La Grande Séduction* prendre tous les moyens possibles et impossibles pour convaincre un jeune médecin de rester pour les soigner; quand on voit le découragement auquel notre système conduit ses professionnels, on devrait commencer à s'inquiéter.

S'inquiéter pour des gens de chez nous que l'on maltraite sans qu'ils le méritent, bien au contraire. S'inquiéter pour une éventuelle relève qui ne peut sûrement pas être tentée de remplacer ceux qui se font mourir au travail sans même recevoir le respect qu'ils méritent: il faut être un peu fou pour vouloir devenir médecin, aujourd'hui, avec les conditions que l'on offre à des professions pourtant absolument essentielles.

Mais aussi, finalement, s'inquiéter pour nous! Il n'y a pas lits dans les chambres d'hôpital, pas de place dans les corridors pour les civières, pas d'infirmières au poste pour répondre aux appels, pas de chirurgiens dans les salles d'opération fermées, pas de spécialistes pour vous recevoir avant un an, pas de médecins de famille qui peut se permettre de vous prendre comme patient... Et ce ne serait pas inquiétant pour notre propre santé?

On aime dire que notre système de santé est de loin supérieur à celui des Américains où l'hospitalisation serait la première cause de faillite des individus. Chez nous, on ne perd pas sa chemise; seulement sa santé.

Charest s'apprête à faire des rénovations majeures...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

La Semaine internationale de l'égalité parentale

Du 22 au 28 septembre se tiendra la semaine du droit des enfants à voir leurs deux parents de façon égale. Cette semaine est mieux connue sous le nom de «Semaine internationale de l'égalité parentale.» Nous aurions pu aussi l'appeler la semaine de la garde partagée, mais probablement que certaines personnes ne l'auraient pas reconnue, tout comme la garde dite partagée. Cette semaine est sous l'égide du Conseil des droits de l'enfant, un organisme international qui défend le droit des enfants autant en matière de travail que de qualité de vie (...).

Le Conseil des droits des enfants demande d'appuyer les parents (bien souvent des pères) qui se battent pour

avoir un temps égal avec leurs enfants, ou encore afin que l'on reconnaisse leur autorité parentale en arborant un petit ruban mauve, comme pour des causes connues telles la lutte au sida et au cancer du sein. De plus, le Conseil organise, cette année, une vigile. Il s'agit de faire brûler une bougie à votre fenêtre en preuve de solidarité à ces parents qui, jour après jour, demandent à l'autre parent et aux tribunaux le droit de voir équitablement leurs enfants.

Ceux-ci demandent un droit à la garde partagée sans obstacle aucun. Ils demandent que les lois soient changées afin que la garde commune et la reconnaissance de l'autorité parentale des deux parents soit le barème utilisé dans

les tribunaux du pays. Ils demandent que les députés Diane St-Jacques et Bernard Brodeur prennent enfin position devant leurs électeurs et vis-à-vis leur ministre de la Justice.

En guise de solidarité pour ces enfants et ces pères, arboriez fièrement le ruban mauve et faites brûler une bougie le 25 septembre à 19h30 durant au moins 15 minutes. Ce geste, en plus de démontrer que les droits des enfants vous tiennent à cœur, pansera les plaies de milliers d'enfants qui ne veulent pas être la proie des «divorcés» et qui ne veulent qu'avoir deux parents présents.

Éric Raymond
Granby

Vox populi

Jacques Villeneuve devrait-il abandonner la F1 ?



Caroline
Domingue-
Tétrault
Montréal

«Oui parce que la course automobile n'est pas un sport équitable.»



Jean-Lou
Cachard
St-Jean-sur-
Richelieu

«Non, mais il devrait descendre d'une coche pour se refaire la main.»



Joannie Caron
Granby

«Non. Il était assez bon avant et je crois qu'il peut encore s'améliorer.»



Lydia Brouillette
Ste-Anne-de-
Larochelle

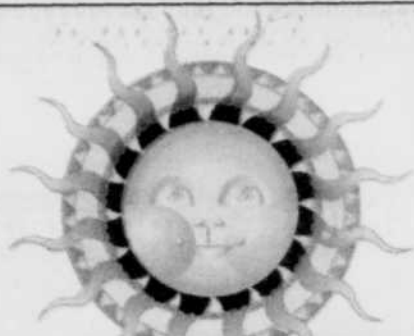
«Oui. Il y a une fin à tout. C'est le temps de passer à autre chose.»



Catherine
Proulx
Granby

«Non, il a eu de belles années et s'il avait une bonne voiture, il pourrait le refaire.»

BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS†

PROFITEZ DES MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE.

LES OFFRES DE LOCATION SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE.

PLUS

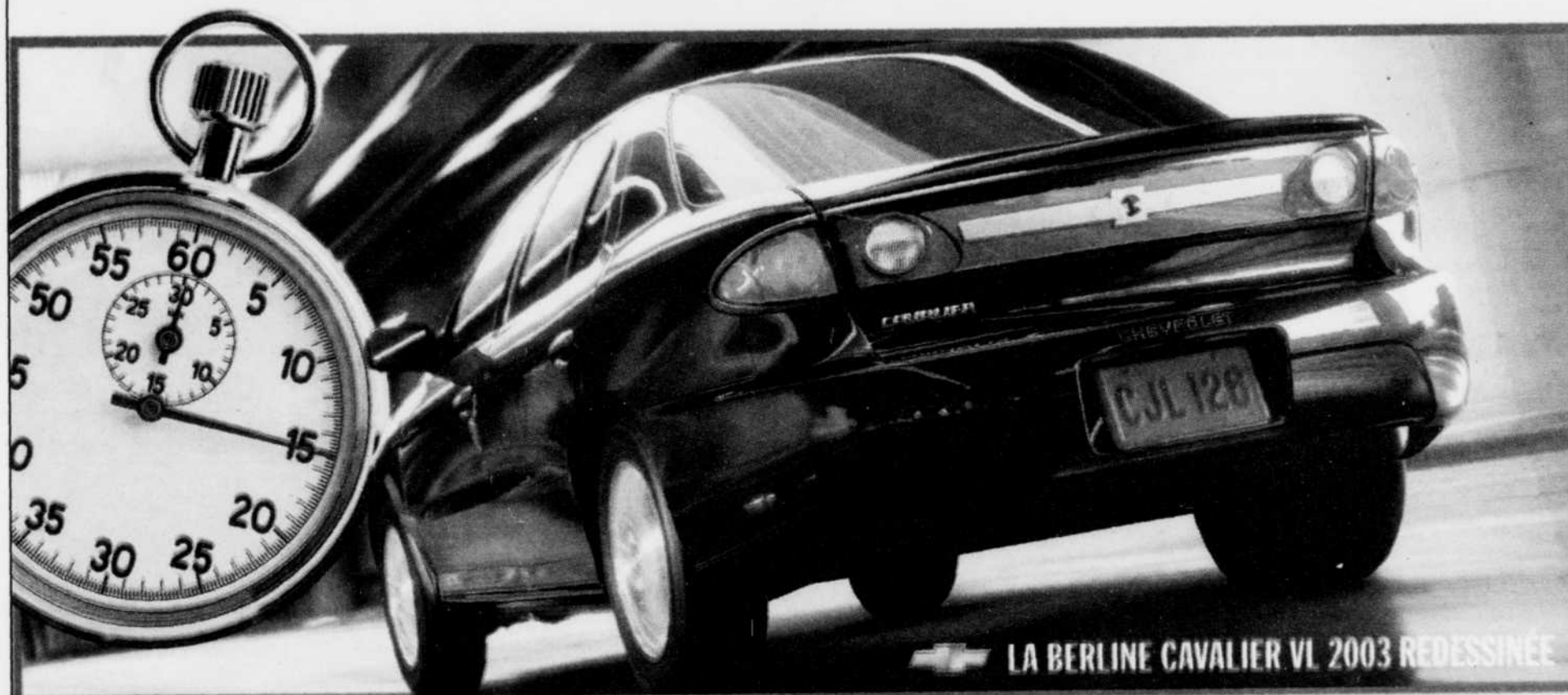
1000\$

 de réduction*

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.

15 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

15



15

LOCATION

148\$/mois*

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS.
TAXES EN SUS.

0\$ dépôt de sécurité*

Cavalier VL 2003 4 portes

- Moteur ECOTEC 2,2L de 140HP
- Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise
- Banquette arrière à dossier rabattable divisé 60/40
- 2 sacs gonflables à déploiement adapté
- Système antivol PASSLock
- Tenue de route et maniabilité améliorées
- Transmission manuelle 5 vitesses Getrag

ACHAT

241\$/mois**

TERME DE 60 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS.
TAXES EN SUS.

0\$ comptant**

GARANTIE DU GROUPE
MOTOPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE

RECOMPENSE
DIPLOMÉE
1000\$

GM
LA VOIX DE L'EST

RENSEIGNEZ-VOUS SUR
LES RÉCOMPENSES POUR
LES PROPRIÉTAIRES DE GM

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant: Cavalier VL (1JC69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2353\$ ou échange équivalent. À la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. ** Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Le crédit de 1000\$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. ** Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Le crédit de 1000\$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



240555V

15

JAMAIS NE DURE PAS TOUJOURS.



ECLIPSE RS 2003
À PARTIR DE 23 857 \$, PDSM*

**NOS 2003 PARTENT VITE. LA LIQUIDATION
« JAMAIS AU GRAND JAMAIS ! »
EST VOTRE DERNIÈRE CHANCE !**



<p>178 \$ PAR MOIS, BAIL DE 48 MOIS SEULEMENT 1948 \$ COMPTANT! À PARTIR DE 15 997 \$, PDSM*</p>	<p>• « MEILLEUR CHOIX » DE L'INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY LORS D'ESSAIS DE COLLISION! • MOTEUR DE 2 L • CHAÎNE STÉRÉO 140 W, LECTEUR DE DISQUE</p>	<p>À PARTIR DE 24 197 \$ PDSM*</p>	<p>• BOÎTE SPORTRONIC^{MC} • CLIMATISEUR • GLACES ET VERROUILLAGE À COMMANDE ÉLECTRIQUE • RÉGULATEUR DE VITESSE</p>	<p>299 \$ PAR MOIS, BAIL DE 48 MOIS SEULEMENT 5 195 \$ COMPTANT! À PARTIR DE 32 497 \$, PDSM*</p>	<p>• TRACTION INTÉGRALE • MOTEUR V6 • GLACE ET VERROUILLAGE À COMMANDE ÉLECTRIQUE • CHAÎNE STÉRÉO 140 W, LECTEUR DE DISQUE</p>	<p>À PARTIR DE 23 097 \$ PDSM*</p>	<p>• GLACES ET VERROUILLAGE À COMMANDE ÉLECTRIQUE • CLIMATISATION • BOÎTE AUTOMATIQUE</p>
LANCER ES 2003		OUTLANDER LS 2WD 2003		MONTERO ES 2003		GALANT DE 2003	

**NE PAYEZ JAMAIS D'INTÉRÊT À L'ACHAT
DES MODÈLES NEUFS 2003 QUI NOUS RESTENT!**



réveillez vos sens^{MC}

1 888 57-MITSU

MITSUBISHICARS.CA

VENEZ CÉLÉBRER NOTRE 1^{ER} ANNIVERSAIRE
ET FAIRE L'ESSAI D'UN MODÈLE NEUF 2003.



Granby Mitsubishi
1332, rue Principale
Granby
450-777-7720

Sherbrooke Mitsubishi
969, rue Haut-Bois
Rock Forest
819-346-8222

*Prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. †Location mensuelle de 178 \$ pendant 48 mois pour une Lancer ES A06 M/T. Comptant de 1 948 \$ et dépôt de sécurité de 250 \$ exigé. Coût annuel d'emprunt de 0,10%. Coût de location de 10 742 \$. Allocation de 20 000 km par année et frais de kilométrage supplémentaire de 0,08 \$/km. Offre de location ne pouvant être combinée avec aucune autre offre, incluant le Programme de location Signez et conduisez de Mitsubishi. L'option d'achat à la fin de la location est de 6 419 \$, taxes applicables en sus. ††Indice de l'Insurance Institute for Highway Safety pour les essais de choc frontal décalé. †††Location mensuelle de 299 \$ pendant 48 mois pour une traction intégrale Montero Sport ES A02. Comptant de 5 195 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ exigé. Coût annuel d'emprunt de 3,95%. Coût de location de 19 897 \$. Allocation de 20 000 km par année et frais de kilométrage supplémentaire de 0,08 \$/km. Offre de location ne pouvant être combinée avec aucune autre offre, incluant le Programme de location Signez et conduisez de Mitsubishi. L'option d'achat à la fin de la location est de 13 732 \$, taxes applicables en sus. Le programme est offert par Services de financement automobile Primus (+ PRIMUS -) aux consommateurs admissibles exclusivement et sous réserve d'approbation de crédit. Un financement à l'achat de 0% est possible pour tous les modèles neufs 2003. Des restrictions importantes s'appliquent au programme et au crédit. Termes allant jusqu'à 60 mois pour Galant/Lancer/Montero Sport/Montero/Outlander et jusqu'à 48 mois pour Eclipse/Eclipse Spyder. Aucun comptant exigé. Par exemple, pour une somme de 10 000 \$ financée au taux annuel de 0%, le paiement mensuel est de 166 70 \$/208 30 \$ pendant 60/48 mois, le coût d'emprunt est de 0 \$ et la somme remboursable est de 10 000 \$. Les mensualités varieront en fonction du montant financé et des termes de l'emprunt. Tous les clients ne se qualifient pas. Offre ne pouvant être combinée avec d'autres offres spéciales. Des rabais ou d'autres offres incitatives sont possibles lorsque les clients optent pour offre d'achat en argent comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat proposée, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. ††††#Quel que soit le programme, le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire le 30 septembre 2003 au plus tard. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels que immatriculation, publication dans le RDPRM, assurances, droits sur les nouveaux pneus, taxes et autres droits, inspection, transport, frais de livraison et de préparation, carburant et frais de préparation ou de livraison additionnels ainsi que tous autres frais à payer en vertu des lois. Dans le cas d'une location, le client pourra être tenu responsable de certains coûts de fin de bail tels que les coûts d'usure et de kilométrage excédentaires. Les frais de transport de 925 \$ pour Lancer/Eclipse/Galant et de 1 025 \$ pour Outlander/Montero sont en sus. Offres s'appliquant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et les offres annulées en tout temps. Détails chez les concessionnaires participants.

Le passeport exigé pour entrer aux États-Unis?

Robert Russo

OTTAWA (PC)

L'administration de George W. Bush veut que tous les Canadiens qui se rendent aux États-Unis soient munis d'un passeport qui devra éventuellement inclure des données biométriques comme la reconnaissance du visage, la lecture de l'iris et une photo numérique.

Le secrétaire américain à la Sécurité intérieure, Tom Ridge, discutera de la proposition avec le vice-premier ministre John Manley à l'occasion de leur rencontre du mois prochain, qui pourrait avoir lieu le 3 octobre, à Toronto, ont fait savoir des représentants américains.

Selon cette proposition, les passeports délivrés après l'an prochain devraient être conçus de manière à pouvoir être examinés rapidement à la frontière américaine, au moyen d'identificateurs biométriques permettant de confirmer l'identité des voyageurs.

À l'heure actuelle, les Canadiens qui se rendent aux États-Unis pour une virée dans les magasins ou quelques jours de tourisme n'ont bien souvent qu'à répondre à de brèves questions pour être admis sans avoir à fournir de papiers d'identité.

Les gens d'affaires et touristes canadiens qui arrivent dans des aéroports américains peuvent entrer aux États-Unis grâce à une simple carte d'identité comme un permis de conduire. Cela facilite la circulation des personnes, des biens et des services entre deux pays qui enregistrent pour 1,5 milliard \$ de transactions par jour.

Mais les attentats du 11 septembre 2001 ont mené à l'adoption par le Congrès de lois visant à retracer le moindre touriste, étudiant ou voyageurs d'affaires qui entre aux États-Unis, dans le cadre des efforts destinés à resserrer la sécurité aux frontières.

Empreintes digitales

Le Congrès américain voudrait désormais que les voyageurs étrangers arrivant aux États-Unis par air ou par mer soient assujettis à un nouveau système permettant de vérifier leur identité au moyen de leurs empreintes digitales ou de nouvelles technologies, comme la lecture de l'iris ou la photo numérique et ce, d'ici 2005.

Le Canada a demandé d'être exempté de la loi, ce que l'administration Bush lui a refusé.

Cela fait déjà environ un an que M. Manley prévient les Canadiens qu'ils devront accepter des mesures plus strictes de la part des autorités américaines lorsqu'ils franchiront la frontière des États-Unis.

D'ici le 26 octobre 2004, tous les voyageurs entrant aux États-Unis seront tenus d'avoir en leur possession des documents comportant une identification biométrique. De part et d'autre de la frontière canado-américaine, on croit cependant que cette exigence ne s'appliquera pas immédiatement aux Canadiens.

GARAGE
23
INC.

Vente
Automobile

Voiture
de
courtoisie

D. GÉNÉREUX
ALIGNEMENT
SUSPENSION

- Mécanique générale
- Redressement de châssis « frame »
- Freins • Pneus • Silencieux
- Correction des roues

PARE-BRISE
ANTIROUILLE

23, rue Rainville
Granby

Tél.: 378-9400

VOUS VOULEZ VENDRE
OU ACHETER?

Évaluation GRATUITE
de votre propriété lors de
notre première rencontre.

Guy NOLIN

Agent immobilier affilié
Cell.: (450) 531-0607
www.guynolin@videotron.ca

Sutton

groupe Sutton-avantage
courtier immobilier agréé
www.sutton.com

Un agent
qui a du
flair!

238467V

17 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

C'est le retour...
C'est la rentrée!
Prenez le temps de penser à vous...
SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

19 95 \$

au lieu de 195 \$

sur les frais d'adhésion
des options 1 à 6
1 an et 6 mois

Vous avez le choix :

- * Tennis, racquetball, squash, cardio,
- Le Gym, danse, Nautilus, keiser,
- Life circuit et beaucoup plus!

+ taxes

* Mensualités selon l'option choisie.

Pour être « FULL FORME »
joins la « gang » chez Interplus

Pour les 14/24 ans
Jeunes Extrêmes

Frais d'adhésion = ton âge Mensualités = ton âge
Exemples : mensualités :
Tu as 14 ans, tu paies 14\$;
tu as 17 ans, tu paies 17\$;
etc. pour un abonnement d'un an seulement. Taxes en sus.

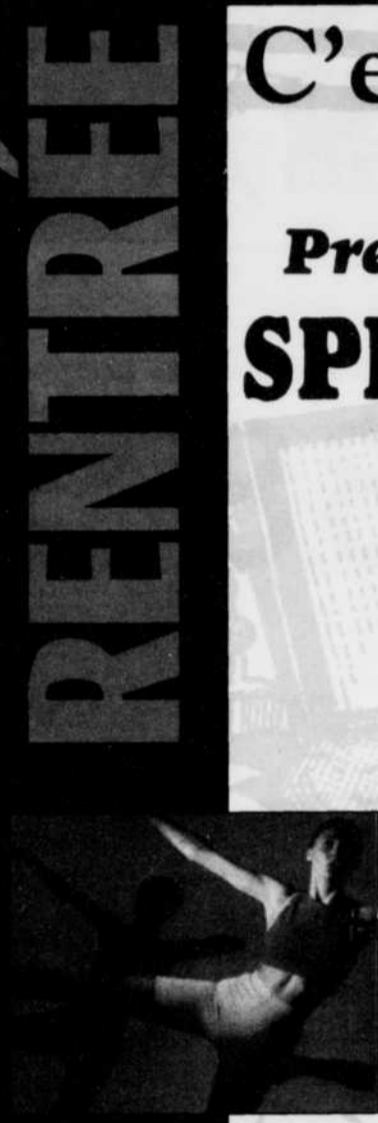
575 Dufferin, Granby

375-2552



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

**Abonnement
2 MOIS
disponible
en tout temps**

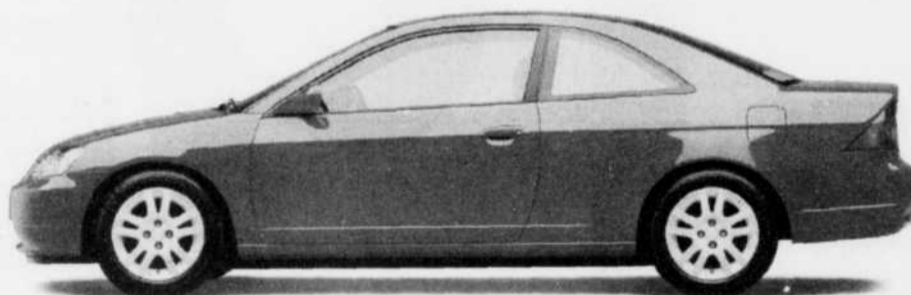


VENTE DE FIN DE SAISON HONDA

C'EST LE TEMPS DE ROULER EN Honda



Berline ou Coupé Civic DX 2003		
Prix de location	Notre taux de location	
189 \$*	3,8 %	0 \$
par mois pour 48 mois sur la Berline ou le Coupé Civic Includant 96 000 km		dépôt de sécurité
<small>Transport et préparation inclus en location seulement</small>		



Coupé Civic Si 2003
Illustré



Civic Édition
30^e Anniversaire
Illustrée



Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) et les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P) neuves, à l'exception de l'Édition Sport. Versement mensuel de 189 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 058 \$ pour les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) et de 11 192 \$ pour les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P). Versement initial de 1 986 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX). Versement initial de 2 120 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P). Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Échec du sommet de l'OMC à Cancun

Niko Price

CANCUN, MEXIQUE (AP)

Les pourparlers entre les représentants des 146 États-membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Cancun (Mexique) ont échoué hier en raison des divergences entre pays riches et pauvres. Il s'agit du deuxième échec pour l'OMC en quatre ans.

Les délégués de nombreux pays pauvres ont célébré ce qu'ils ont qualifié de victoire contre l'Occident.

«C'est fini», a affirmé George Odour Ong'wen, un délégué kenyan. «Les divergences étaient très importantes, et il était impossible de combler cet écart».

Les pays en développement, dont beaucoup s'étaient regroupés pour jouer un rôle clé dans les négociations, voulaient mettre fin aux subventions agricoles des pays riches. Les pays européens et le Japon avaient l'intention pour leur part d'ouvrir quatre nouveaux dossiers, ce qui était perçu comme une diversion par de nombreux pays pauvres.

Beaucoup de pays en développement considèrent l'échec final comme une victoire. «Cela montre que les pays en développement ne peuvent pas se faire dicter» ce qu'ils doivent faire, a affirmé Rafidah Aziz, ministre malaisien du Commerce international.

L'échec à Cancun est un revers important pour l'OMC, et remet en question la capacité de l'organisation à conclure un traité commercial global d'ici la fin de l'année, un objectif que les membres de l'OMC s'étaient fixés il y a deux ans lors du sommet de Doha, au Qatar.

Nouvelles règles

«Personne ne peut se satisfaire d'un échec», a affirmé le ministre argentin du Commerce, Martin Redrado. «Nous irions tous mieux avec de nouvelles règles». Mais il a reconnu qu'il serait difficile de trouver un consensus avant 2005, au minimum. «Pour cela, il faut une volonté politique (...) il n'y a pas de volonté politique».

Les ministres ne se sont pas entendus sur le projet d'accord rédigé par le



photo Associated Press

Des travailleurs d'Oxfam portaient des masques de fibre de verre en se bouchant les oreilles, hier, pour symboliser l'attitude des pays riches envers les pays défavorisés.

président de la conférence, le ministre mexicain des Affaires étrangères Luis Ernesto Derbez. Le document, censé ouvrir la voie à un nouveau traité sur la libéralisation des échanges commerciaux internationaux, n'a pas satisfait.

Les pays en développement jugeaient qu'il n'allait pas assez loin, parce qu'il ne fixait aucune date pour l'interdiction des subventions aux productions agricoles destinées à l'exportation. Le texte «ne tient pas compte des opinions et des inquiétudes que nous avons exprimé», a jugé le ministre indien du commerce Arun Jaitley.

Pourtant, l'Union européenne a

estimé par la voix du Commissaire à l'Agriculture Franz Fischler que les propositions avaient «franchi plusieurs lignes rouges».

Les pays en voie de développement dénonçaient par ailleurs l'ouverture éventuelle de deux nouveaux dossiers: la simplification des procédures concernant le transport transfrontalier, et la transparence des appels d'offres pour les marchés publics.

La réunion envisageait également décider d'ouvrir les négociations sur le dossier délicat des investissements, alors que les discussions sur les règles de concurrence avaient été abandonnées.

En bref

Tuer Arafat est l'une des options d'Israël

RAMALLAH, Cisjordanie (AP) - Expulser Yasser Arafat ou... l'éliminer? Le vice-Premier ministre israélien Ehoud Olmert n'a pas hésité hier à reconnaître que tuer le président de l'Autorité palestinienne fait partie des «options» d'Israël. Des menaces qui continuent de soulever d'importantes manifestations de soutien au dirigeant palestinien dans les territoires.

«Yasser Arafat ne peut plus être

un facteur dans ce qui se passe ici», a déclaré hier le vice-Premier ministre interrogé sur radio Israël au lendemain du dixième anniversaire des accords d'Oslo. «L'expulsion est certainement l'une des options, le tuer est également l'une des options».

Considéré comme un futur candidat probable au poste de premier ministre, Ehoud Olmert est à ce jour le responsable israélien le plus proche du chef du gouvernement Ariel Sharon à déclarer ouvertement que Yasser Arafat, qu'il a qualifié de «plus grand des terroristes», pourrait être tué.



IG Groupe
Investors

LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

Dawson Huot

Planificateur financier

Représentant en épargne collective

Conseiller en sécurité financière

Des solutions à votre mesure

375-7570, poste 206

Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power

238769V

PRIORITÉ
EMPLOI

Déjeuners~conférences

Dans le cadre du mois de l'emploi, nous désirons vous convier à deux déjeuners~conférences qui vous donneront quelques outils concernant la gestion de leurs ressources humaines :

« La face cachée de l'invalidité dans votre entreprise »,
le mercredi 17 septembre, de 8 h à 10 h 30 au
Club de golf Les Cèdres;

Conférencier invité : Monsieur Mario Messier, m.d spécialiste en santé au travail

Les objectifs de la conférence :

- Comprendre que souvent, derrière le motif officiel, se cache une ou des raisons cachées qui expliquent l'absentéisme élevé ou l'invalidité qui se prolonge;
- Définir et expliquer quels sont ces problèmes cachés et qui expliquent la durée anormale de l'invalidité;
- Savoir comment dépister en entreprise la présence chez un employé d'un de ces problèmes cachés;
- Donner des pistes de solution sur comment agir avec un employé qui présente de tels problèmes?

« Assurer la relève dans l'entreprise... sommes-nous prêts? »,
le mardi 23 septembre, de 8 h à 10 h 30 au Club de golf Les Cèdres;

Conférencier invité : Monsieur Réal Larochelle.

Nous vous ferons parvenir la description de cet atelier ultérieurement.

Coûts : 15 \$ par personne par déjeuner~conférence ou 25 \$ pour les deux déjeuners. Les entreprises présentes au Salon recevront une entrée à titre gracieux. Inscription auprès de Marie-Chantal Côté au (450) 375-3577, poste 222.

Réservez rapidement.

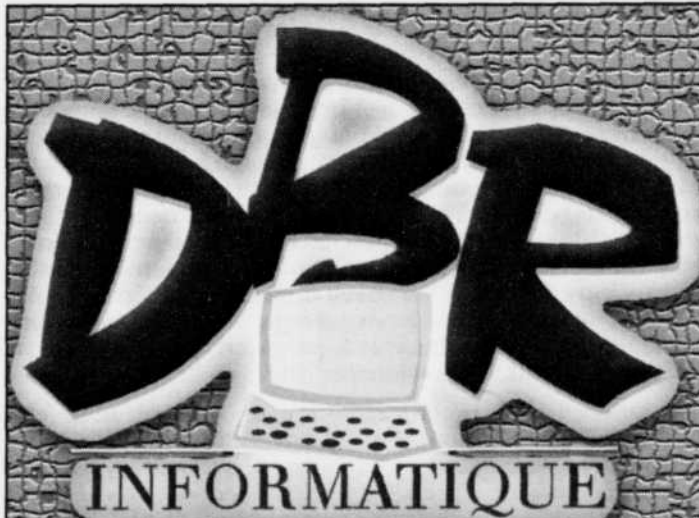
Emploi
Québec

La Voix de l'Est

CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

CD

238000V



Arrêtez de perdre du temps avec votre logiciel comptable !

Vous voulez un outil de gestion efficace et facile à utiliser ? Vous voulez être plus productif ? Vous voulez un produit qui s'adapte à votre entreprise ?

Tout cela est possible avec le

logiciel LES SYSTÈMES COMPTABLES **Acomba.**

FORTUNE
1000

DBR Informatique vous invite à une présentation gratuite du logiciel Fortune 1000 Acomba. Venez découvrir toute la puissance et les avantages de la nouvelle version 6.0 d'Acomba. Il est même possible d'importer les données de plusieurs autres logiciels comptables. Investissez dans la gestion de votre entreprise. Un investissement qui peut vous rapporter gros. Comme le dit l'adage, le temps, c'est de l'argent. Prenons les bons outils pour y parvenir.

NE TARDEZ PLUS, APPELEZ DÈS MAINTENANT CHEZ DBR AU (450) 375-0405 OPTION 0

Il en va de votre propre réussite !
Les places sont limitées.

Lieu : **Le Castel de Granby**
901 Principale.

Date : **le mardi 23 septembre**
Heure : **1re présentation à 13 h 30 à 15 h**
2e présentation à 19 h à 20 h 30

238039V



La Chambre de commerce région Granby-Bromont vous présente ses finalistes aux Prix Distinction 2003



CHAMBRE DE COMMERCE RÉGION
GRANBY-BROMONT
COMMERCE INDUSTRIEL PROFESSIONNEL SERVICE TOURISME

Finaliste dans la catégorie Entrepreneurship

Un concert d'applaudissements pour Maestro Musique !



M. Marius Mihai, Mme Andrée-Anne Lemelin
et M. Guillaume Poitras

Lorsque la directrice de Maestro Musique, Andrée-Anne Lemelin, ouvrait les portes de son école en janvier 2002, elle était loin de se douter qu'un an et demi après, son entreprise compterait plus de 300 étudiants, 16 professeurs et qu'elle deviendrait, en un temps record, l'école de référence pour l'apprentissage de la musique à Granby.

Au départ, l'école possédait trois locaux situés sur la rue Drummond et comptait sept professeurs. À sa toute première période d'inscriptions, elle accueillait 150 élèves. À la rentrée scolaire 2002, vu la popularité que connaissait l'établissement, Andrée-Anne ouvrait les portes d'un autre local d'enseignement, situé à proximité du premier, et son équipe de professeurs passait de 7 à 12. Une adjointe administrative était alors engagée pour supporter cette expansion et offrir un meilleur service à la clientèle, qui comptait 250 étudiants. Puis, en janvier 2003, Maestro Musique emménage dans ses locaux actuels de la rue St-Antoine. Après un investissement de plus de 10 000 \$ en améliorations locatives et en aménagement des nouveaux locaux, l'école est enfin bien établie en un seul lieu. Cette transition majeure a pour résultat d'accroître encore la clientèle à plus de 300 étudiants, de donner une meilleure visibilité et un rayonnement plus grand à l'école et d'augmenter le nombre de professeurs à 16.

En outre, en 2002, Maestro Musique a également pris le temps de mettre sur pied une série de quatre spectacles qui ont eu lieu au Cégep de Granby, mieux connus sous le nom des Soirées Maestro. L'école a aussi implanté un camp de vacances musical dont la popularité croît d'année en année. De plus, les succès de l'entreprise lui ont valu le prix local au concours Entrepreneur à tout âge dans la catégorie Service et une nomination dans la catégorie Meilleure jeune entreprise au dernier gala de Génération Avenir. Enfin, en octobre 2003, Maestro Musique a été choisie pour représenter la région de la Montérégie dans un vidéo produit par le gouvernement du Québec, vidéo qui fut présentée lors du Sommet des régions à Québec en novembre 2002.

Mais, outre ces nombreuses reconnaissances du milieu, c'est à son équipe de professeurs jeunes, sympathiques et très compétents et à l'ambiance chaleureuse qui règne dans les lieux que Maestro Musique doit son succès. « Chez nous, les professeurs ont pour unique ambition de transmettre leur passion de la musique aux débutants tout en appuyant les semi-professionnels, qui veulent parfaire leurs connaissances », explique Andrée-Anne. Soulignons que chacun des instruments enseignés (et Maestro Musique les a tous ou presque) relève de la compétence d'un professeur spécialisé et que les cours sont offerts en privé ou en groupe. L'école offre également un service de vente de livres et de partitions musicales, elle fait la production de spectacles et propose un service de placement de musiciens.

En fait, chez Maestro Musique, tout est mis en oeuvre pour susciter la passion musicale auprès des élèves. « Nous offrons la possibilité aux musiciens, qu'ils soient ou non inscrits à l'école, de faire partie de notre orchestre. De plus, cet automne, nous produisons un CD qui présentera les oeuvres de certains de nos élèves », souligne Andrée-Anne. Il est cependant bien clair que pour la jeune directrice et ses récents associés Christian Morisset, Marius Mihai et Guillaume Poitras, les succès de l'année 2002-2003 ne sont qu'un prélude à l'avenir, qui s'annonce très prometteur. « Nous avons des projets majeurs qui s'en viennent », nous confie Andrée-Anne avec un sourire qui en dit long...

Finaliste dans la catégorie agro-alimentaire

La Laiterie Chagnon : fraîcheur et qualité depuis bientôt 50 ans !

En 2004, la Laiterie Chagnon célébrera un demi-siècle d'excellence dans le secteur agro-alimentaire. En effet, cette entreprise régionale productrice de lait, de crèmes glacées, de beurre et de jus a toujours été reconnue pour son attention portée à la satisfaction de la clientèle et son souci de lui offrir d'excellents produits laitiers, à la fraîcheur incomparable. Ainsi, la crème glacée que cette entreprise familiale fabrique est faite à base de crème fraîche, ce qui la distingue de la plupart de ses concurrentes, qui utilisent l'huile de beurre comme principal ingrédient.

La Laiterie Chagnon distribue ses produits au sein de la majorité des chaînes d'alimentation des Cantons-de-l'Est et de la Rive-Sud de Montréal. En plus des différents marchands indépendants avec lesquels elle fait affaire, l'entreprise distribue ses produits auprès de clients tels Sobey's, IGA, Loblaw's, Super C, Bonichois, Métro, Provigo, etc. En outre, elle manufacture certains produits laitiers pour différents restaurants et bars laitiers de la région. La Laiterie Chagnon agit également en tant que fabricant et grossiste dans le secteur institutionnel. « Les centres hospitaliers de Longueuil, Granby, Saint-Hyacinthe et Sherbrooke s'approvisionnent chez nous. À ce propos, nous sommes à développer un nouveau créneau avec la mise en vente de crème glacée en portions individuelles destinées aux différentes institutions. Et, vu la popularité de notre crème glacée, nous avons introduit sur le marché cette année un nouveau contenant 4 litres disponible en cinq saveurs », mentionne fièrement le président et directeur général, M. Denis Chagnon.

Composée d'une quarantaine d'employés, la Laiterie Chagnon a effectué, en 2002-2003, de nombreuses innovations au sein de son entreprise. Elle a, entre autres, investi dans la distribution réfrigérée de ses produits en informatisant ce secteur. « L'informatisation est rapidement devenue un incontournable à nos yeux. En munissant d'un ordinateur à main tous les livreurs, ça nous a permis d'assurer une meilleure qualité de service aux clients, de réduire substantiellement certains frais liés aux coûts de distribution et de faciliter la tâche aux livreurs en évitant les erreurs administratives », continue M. Chagnon. De plus, une réorganisation complète des itinéraires a permis d'offrir aux chauffeurs des heures de travail similaires, mais échelonnées sur une période de quatre jours/semaine. Grâce à cette réorganisation, la ponctualité des livraisons s'est améliorée ainsi que l'exactitude et la précision dans toutes les étapes dites de la post-production des produits alimentaires.

Suite au succès de cette rationalisation, la compagnie a pu se consacrer au développement de nouveaux créneaux pour optimiser sa production. En effet, Laiterie Chagnon est maintenant fabricant de produits laitiers pour différentes marques maison ; ce qui, jusqu'à tout récemment, s'avérait un projet inaccessible. « Je suis conscient que les innovations apportées ont demandé aux membres de l'équipe de nombreux ajustements et je les remercie chaleureusement de leur générosité et de leur compréhension. Il reste cependant que le jeu en valait largement la chandelle lorsqu'on constate les résultats », conclut M. Chagnon.



M. Denis Chagnon

Finaliste dans la catégorie Entreprise touristique PME

L'Autodrome Granby prend la route du country !

Depuis 18 ans, l'Autodrome Granby se distingue par le nombre impressionnant de visiteurs provenant du Québec et des États-Unis qu'il attire lors de la présentation des courses automobiles présentées sur sa piste de terre battue. En effet, environ 75 000 spectateurs viennent des États-Unis et du Canada, à chaque année, pour vivre les sensations fortes que procurent ces compétitions de renom. Comme le souligne l'un des propriétaires, M. Robert Gatién : « Avec notre vaste terrain et nos infrastructures, l'autodrome est considéré comme l'une des plus belles pistes loin à la ronde. » Soulignons, par ailleurs, que l'autodrome est membre de l'Association DIRT, qui regroupe 32 pistes de course au Canada et aux États-Unis.

Une première édition enlevante !

En 2002-2003 cependant, afin de développer encore plus le volet récréo-touristique, l'entreprise innovait en présentant la première édition de son Festival country-rétro, qui s'est déroulé du 5 au 8 juin derniers, et au cours duquel 25 artistes country de renom ont offert des performances très appréciées. L'événement a connu un succès immédiat. « Pour une première année, les résultats ont été exceptionnels. Nous avons accueilli plus de 400 roulottes et motorisés et quelque 3 000 visiteurs. Plusieurs ont même commencé à arriver le lundi précédant le festival et sont restés jusqu'au dimanche suivant. Ce qui a eu pour effet d'avoir des retombées économiques très importantes pour toute la région de Granby », continue M. Gatién. Bien sûr, l'installation de deux chapiteaux, le vaste stationnement, les facilités sur place et le fait que le programme de course était inclus dans le forfait sont tous des éléments qui ont contribué au succès.

De retour l'an prochain

À peine l'événement terminé, M. Gatién assure qu'il réitérera l'expérience l'an prochain. « Nous avons déjà déterminé la date de l'événement pour 2004. Nous projetons même agrandir la superficie du stationnement, ajouter un troisième chapiteau-saloon, réservé à la danse ainsi que de nouvelles activités telles que les courses de chevaux. Les gens nous ont d'ailleurs tous affirmé qu'ils seraient de retour les 2, 3, 4 et 5 juin 2004 », continue-t-il. L'organisation attribue, en partie, son succès au dévouement de ses nombreux bénévoles, mais aussi à la publicité ciblée qui a annoncé l'événement tout au cours de l'hiver et du printemps. « Comme nous faisons partie de l'Association Country du Québec, nous avons profité de son rayonnement pour distribuer notre dépliant à travers la province ainsi qu'en Floride, en janvier, février et mars. De plus, nous avons publié plusieurs annonces à la télé, à la radio et à l'intérieur de différents journaux et fait notre propre publicité sur notre site Internet », raconte M. Gatién.

L'équipe débutera d'ailleurs dès le début de l'hiver la diffusion de sa publicité en Floride. « La réponse a été tellement enthousiaste que nous sommes certains d'attirer de nouveaux visiteurs en 2004 », conclut-il.



M. Bob Gatién

Finaliste dans la catégorie Commerce PME

La Boutique du Foyer Granby attise la flamme du succès !

Fondée en 1977, la Boutique du foyer Granby a su se bâtir une renommée qui ne cesse de croître. En effet, ce commerce spécialisé dans la vente de foyers, de cheminées et d'articles connexes pour la combustion au bois, au gaz, à l'huile, aux granulés et à l'électricité, a connu une augmentation croissante de ses ventes de plus de 10 % par année depuis la crise du verglas, qui, on s'en rappellera, avait fait bondir la popularité de ce genre d'appareils. Cette constance dans la progression du chiffre d'affaires représente un tour de force que même les plus optimistes du secteur n'auraient pu prédire.

En outre, l'intégration progressive du service de type clé en main dans le secteur de l'installation des poêles et foyers a certes contribué au développement de l'entreprise au même titre qu'elle l'a fait dans le secteur des auvents et toiles en période estivale. Ce nouveau type de service répondait à un besoin du côté des propriétaires uniques et des entrepreneurs en construction de résidences neuves et ce, tant pour les aspects esthétiques, normatifs que sécuritaires.

De plus, la décision de M. Martin Arès, nouveau propriétaire du commerce depuis 2002, d'amorcer une transformation au niveau du service à la clientèle a porté fruit. Fort de son expérience de 13 ans au sein de l'entreprise, M. Arès et son équipe ont mis l'accent sur le développement de l'expertise conseil. Le nouveau propriétaire a également misé sur la polyvalence des employés afin de réorganiser et personnaliser



M. Martin Arès

le service à la clientèle. Il a ainsi permis à chaque membre de son personnel de favoriser le jumelage avec la clientèle. « Cette personnalisation du service consiste à faire en sorte que l'employé qui fait affaire avec le client lors de la vente procède également, la majorité du temps, à l'installation de l'appareil. Cette innovation a résulté en une satisfaction instantanée de la clientèle et une réduction considérable du taux de retour ou d'erreur sur la marchandise. Elle a aussi créé une augmentation des ventes et un dynamisme positif de la part des employés invités à se spécialiser dans un nouveau domaine. Aujourd'hui,

plus de 80 % des affaires se déroulent entre un seul intervenant de l'entreprise et le client », explique M. Arès. Outre tous ces avantages, ce système a aussi entraîné un plus juste partage des heures de travail en fonction de la réalité et des besoins de chacun des employés en tenant compte de la demande saisonnière de ce marché.

Avec ses deux camions sur la route et son équipe de douze personnes à plein temps en saison, la Boutique du Foyer Granby Inc. occupe dorénavant une part importante du marché dans la région. L'important chiffre d'affaires de l'entreprise et son rapport privilégié avec nombre de fournisseurs et de fabricants de poêles et de foyers permettent au commerce d'assurer à ses clients un service ponctuel complet et à prix compétitif. Mais les projets de M. Arès et de son équipe sont loin de s'arrêter là. En constante progression, la Boutique du Foyer Granby Inc. procède présentement au réaménagement complet de la salle de montre et du commerce afin d'offrir une meilleure visibilité aux modèles les plus récents et de proposer des agencements aux clients et un entreposage plus fonctionnel de la marchandise. Voilà de bien belles façons d'attiser la flamme du succès !

Partenaires
associés



Hydro
Québec

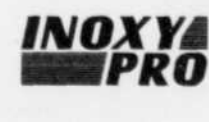


Table with multiple columns listing various investment funds, their VAMPA and CHG values, and performance metrics. The table is organized into sections such as 'Fonds', 'Equilibrium', 'Income', 'Growth', 'Sector', and 'Specialized'. Each entry includes the fund name, its VAMPA value, and its percentage change (CHG).

Advertisement for Clavardage featuring Andree Watters. The ad includes the text 'L'agent a votre hauteur!', 'Plus qu'un conseiller... un ami', and 'Paquette'. It also provides contact information: 'Bur.: 378-4120' and 'Estimation gratuite. Un seul appel suffit. Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé. Tel.: 378-9940'.

Dodge Caravan

UN PEU DE COMPÉTITION N'A JAMAIS FAIT DE MAL À PERSONNE.

EXCEPTÉ À NOTRE CONCURRENCE.

PENDANT LA GRANDE LIQUIDATION 2003

PROFITEZ DE LA MEILLEURE VALEUR AJOUTÉE SUR LA MINI-FOURGONNETTE PRÉFÉRÉE AU PAYS.

Achetez à

19 899\$*



Dodge Caravan 2003

ou louez à

299\$†

par mois.
Location de
48 MOIS

**AUCUN COMPTANT
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

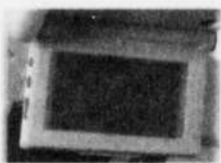
La fourgonnette la plus éconergétique 2003.

ENERGUIDE

Basé sur les cotes du guide de consommation de carburant 2003 publié par Ressources naturelles Canada.

Équipée comme suit : Climatiseur • Lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Porte-bagage au toit • Glaces à écran solaire • Chauffe-moteur

OU OBTENEZ UN SYSTÈME DVD SANS FRAIS SUR LA Dodge Grand Caravan Sport 2003 Édition DVD



SYSTÈME DVD SANS FRAIS

VALEUR DE 930\$

Dodge Grand Caravan



La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale**

Équipée comme suit : Système DVD de 7 po pour passagers arrière avec télécommande et écouteurs sans fil • 4 sièges baquets • Climatiseur avant et arrière • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Radio AM/FM avec lecteur de CD et cassette • Réglage de la température trizone • Télédévrouillage • Système de freins antiblocage • Régulateur de vitesse • 11 po de longueur supplémentaires et capacité de chargement plus grande de 724 L (25,6 pieds cubes)

TRANSFÉRABLE SANS RESTRICTION



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004.
GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24.**
GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

FINANCEMENT OFFERT PAR SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DODGE.CA



* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge Caravan 2003 équipée de l'ensemble 28D + RBK. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Tarif mensuel pour 48 mois établi pour la Dodge Caravan 2003 avec l'ensemble 28D + RBK. Transport (1 025 \$) et taxe sur le climatiseur en sus. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. † Transport, taxe sur le climatiseur (lorsque applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE DU QUÉBEC



Agenda

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Émotifs anonymes: Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 16h30 et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson Sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Regroupement des Bingos organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

La **Bibliothèque foi et culture** ouvre ses portes tous les lundis de 14h à 16h, et les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, 270 Déragon, Granby.

Club d'âge d'or de Granby: Cours de danse en ligne tous les lundis à 19h et 20h30, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h; cours de danse en ligne de 13h15 à 14h45 pour les avancés et de 15h à 16h pour les débutants; Bridge duplicata à 18h15, au local.

Assemblée générale organisée par les **Chevaliers de Colomb de Waterloo**, conseil 2077, à 19h, au 251 Western, Waterloo.

Club d'âge d'or St-Césaire: Baseball-poche tous les lundis à 19h, au Centre communautaire.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Lucille Langevin, Granby; Charles-Olivier Arès, canton Shefford; Carmen Duhamel, Granby; Lise Brodeur, Granby; Robert Légaré, Granby; Jacques Leroux, Granby; Carmen Beaumont, Granby; Alice Thivierge, Cowansville; joyeux 47^e anniversaire de mariage à Alice et Oscar Lafontaine, Sutton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

En bref

Les utilisateurs des guichets automatiques devront s'identifier

MONTREAL (PC) - C'est à compter d'aujourd'hui que les utilisateurs de guichets automatiques des Caisses populaires Desjardins devront fournir une preuve supplémentaire d'identité.

Le Mouvement Desjardins met en place une mesure de sécurité additionnelle dans l'espoir de limiter les fraudes par carte de guichet. Ainsi, lors d'un dépôt d'au moins 1000 \$ ou d'un retrait d'au moins 400 \$ aux guichets, l'utilisateur devra confirmer son identité en composant sur le clavier le jour et le mois de sa naissance.

Le guichet donnera «trois chances» pour inscrire correctement les données personnelles. Si des données erronées sont répétées, la carte sera désactivée.

Finallement, voici l'offre que vous attendiez de Volkswagen.

BLITZ 2003



2,9%

de financement à l'achat sur 60 mois.

Profitez sans plus attendre du **Blitz 2003**. Ces merveilles de la technologie allemande que sont les **Jetta, Golf, New Beetle et Passat** vous sont offertes à seulement **2,9 % de financement à l'achat sur 60 mois**. Et ce n'est pas tout, un large éventail d'**offres exceptionnelles à la vente ou à la location** vous attend chez votre concessionnaire. Mais dépêchez-vous, car nerveuses comme elles sont, les **Volkswagen 2003** risquent de partir très vite.



L'offre se termine le 30 septembre 2003.

Certaines exceptions s'appliquent.*

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



1 888 ROULE VW | vw.ca

*L'offre s'applique à tous les véhicules à essence 2003, neufs, en stock, à l'exception de l'édition 20^e anniversaire de la GTI, de la New Beetle décapotable et de l'Eurovan. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offres en vigueur à compter du 3 septembre 2003. Ces offres sont d'une durée limitée et peuvent être retirées en tout temps sans préavis. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Ne s'appliquent qu'aux particuliers. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.



SPÉCIAL DE LA RENTRÉE ! + Taux d'intérêt
à partir de **4,8 %***
Rabais jusqu'à 5 000 \$
en bas du prix de liste
+ **Garantie 12 mois**
GRATUITE *
*Sur véhicules éligibles



2000 FORD
WINDSTAR LX
4 p., clim.,
gr. élect.,
seulement
58 000 km,
gar. incl.

13 400 \$



1997 CHEVROLET
CAVALIER LS
décapotable,
5 vit., gr. élect.,
«mags»,
gar. incluse

8 800 \$



1999 TOYOTA
RAV4 - 4X4
4 p., 5 vit.,
clim., gr. élec.,
bal. de gar.
Toyota

14 800 \$



2000 TOYOTA
CAMRY LE
4 cyl., t. équ.,
toit, CD,
«mags»,
bal. de gar.
Toyota

15 900 \$



1998 PONTIAC
TRANS SPORT
SE
allongé, 3.4 L,
t. équ.,
«mags», 2 tons,
gar. incluse

10 500 \$



1998 MERCEDES
E320 4MATIC
4x4, toit
ouvrant, int.
cuir, 83 000 km,
gar. incluse
Prix de liste :
36 000 \$

30 500 \$



2000
BUICK CENTURY
4 p., V6, t. équ.,
Seulement
45 000 km

13 700 \$



2001 CHRYSLER
INTREPID ES
3.2 l, t. équ.,
CD, «mags»
Prix de liste :
16 900 \$

14 500 \$



1999 HYUNDAI
SONATA GLS
V6, t. équ.,
toit ouvrant,
int. cuir,
seulement
64 000 km

11 900 \$



2001 PONTIAC
GRAND AM SE
4 p., 2.4 L, aut.,
t. équ., clim.,
lecteur CD,
8 pneus

11 400 \$



2000 TOYOTA
ECHO
2 p., 5 vit.,
sport, bal. de
gar. Toyota

9 200 \$



2000 SUZUKI
VITARA JX
Décapotable,
4X4, 5 vit., noir,
garantie

11 700 \$



2001 KIA
MAGENTIS LX
V6, clim.,
gr. élect.,
«mags», etc.
Seulement
47 000 km,
bal. de gar.
Prix de liste :
15 200 \$

13 500 \$



2000 FORD
FOCUS ZX3
(2 en inventaire)
3 p., 5 vit., CD,
seulement
35 000 km,
gar. incl.

9 900 \$



2000 OLDSMO-
BILE ALERO GL
2 p., 5 vit.,
gr. élec.,
toit ouvrant,
garantie

10 900 \$



1999 MAZDA
PROTÉGÉ LX
aut., clim.,
«mags»

10 900 \$



1998 HONDA
CRV AWD
5 vit., clim.,
t. équ.

12 900 \$



2000 CHEVROLET
IMPALA LS
3.8 L, t. équ.,
«mags»,
aileron, argent,
53 000 km

15 400 \$



2001 CHRYSLER
PT CRUISER
LIMITED
EDITION
5 vit., Louv.,
int. cuir, etc.
Prix de liste :
18 125 \$

14 800 \$



2000 FORD
FOCUS ZX3
5 vit., CD,
«mags»,
gr. sport
(effet de sol),
gar. incl.

9 900 \$



2000 JEEP GR.
CHEROKEE
LAREDO
4x4, 4 L, t.
équ., CD,
gar. incluse
Prix de liste :
22 300 \$

19 500 \$



1996 DODGE
CARAVAN ES
3.8 L, 2 p.
couliss.,
4 sièges
capitaine
«mags»

5 700 \$



2000 DODGE
CARAVAN
4 p., t. équ.,
69 000 km,
gar. incluse

12 500 \$



1999 VOLKS
NEW BEETLE
GLS
aut., cuir,
«mags»,
61 000 km

13 500 \$



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Claude Côté



Luigi Sorgente

**FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE
ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHEZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS !**

601 Principale, Granby • 378-1212

(voisin de la Cantine Chez Ben)

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Equipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocalitaires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Jardines |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massage |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Ariété / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomannes |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Equipements de ferme |
| | 682. Machinene |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



HÉLÈNE DESROCHERS

378-8461

agent immobilier affilié

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

23 ans d'expérience

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

SECTEUR HAUTE-VILLE

directement du constructeur magnifique maison neuve, bois franc, céramique, 3 c.c., sur gr. terrain de 10,000 pi. ca. Garantie maison neuve. A voir au 439 Louis Hébert.

Occasion à saisir! Bernard 405-8950

SUTTON

MAISON NEUVE 5 c.c., 2 salles de bains, 2 salons, toit cathédrale, terrain 10,000 pi.ca. 128,000\$ + taxes. Inf: Pierre Couture, 777-0182. R.B.Q.: 8251-7640-49

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSÉES

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174



RÉAL LABRIE

378-4120

VENTE ou ACHAT

Unifamiliale
Multifamiliale
Ferme et ferme

RE/MAX

Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé



PREMIER VENDEUR au Québec

POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Claude FOURNIER

378-8461



Bernard Rousselle

ROYAL LEPAGE

AVANTAGE

Courtier immobilier agréé

378-8085

Pour des résultats... Bernard est là!

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

161 PAUL GAUDREAU, À GRANBY : Bungalow 87, 2 + 1 c.c., bois franc, s-sol fini, fenêtres rénovées 95, piscine 21 pi, syst. alarme. 375-7409

À QUI LA CHANCE? MAISON EN BRIQUE avec garage, s. sol fini, secteur paisible, près de tout. Pour aussi peu que 115,000\$. Info: 372-6600

CANADIENNE EN BRIQUE, garage, piscine creusée, 4 c.c., s-sol aménagé, 77 Ave des Pluies, Terrasse Bellevue. 378-2455

CONSTR. 1990, 16X56, 2 c.c., patio 24X16 avec piscine, remise, terrain boisé 20,000 pi.ca. 85,000\$ Occupation rapide. 372-1373

MAISON DE CAMPAGNE à vendre par le propriétaire 6 1/2 appartements, 3 garages adjacent la maison, pas de grange. Grand terrain, beaucoup d'arbres, piscine avec deck. Beaucoup de rénovations faites à neuf. 418 Rg St-Georges, Ange-Gardien à 1 mille du village. Cause de vente: maladie. Info: 450-293-2808. Agents s'abstenir.

MAISON JUMELÉE, 252 rue Laurent, finie sur 3 étages, très propre, 114,500\$.

MICHEL DESILETS, 378-4120

MAISON NEUVE 2003, 3 c.c., sous-sol fini, façade en brique, poêle à bois, système d'alarme, garage, piscine, patio, remise, et aménagement extérieur fini, terrain 42,000 pi.ca., canton de Shefford. 776-3524

PETITE MAISON CENTENAIRE avec cachet d'antan, 3 c.c., à St-Césaire, près écoles primaires et secondaire. Inf.: 469-0698

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

TREMBLAY, BEAULIEU & ASSOCIÉS INC.

INSPECTIONS PRE-ACHAT DE BATIMENTS

Jacques Tremblay i.b.a.

Membre de l'Association des Inspecteurs en bâtiments du Québec (AIBQ)

Bromont: (450) 534-2808

Montréal: (514) 527-3900

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

GRANBY, DUPLEX, 2 grands 5/2, ensoleillés, bois franc, sous-sol, garage double, très bien situé, facile de location, à proximité des services, acheteurs sérieux, agents s'abstenir. 372-4837 ou 775-0257

IMMEUBLE 4 LOGIS situé au centre-ville, près du Cégep, bonne condition. Revenu annuel 17,100\$. Toujours facile à louer. 375-0009.

503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

ACHETERIONS MAISON de campagne ou petite ferme dans Granby ou les environs. Possibilité d'échange avec notre maison. 360-8888

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE à vendre, 12x58 pi., rallonge pour salon et 2 entrées, appareils ménagers inclus, endroit tranquille à Foster, près Lac Bromé. 531-2142.

MAISON MOBILE A VENDRE 14 x 64, très propre, située à Adamsville, libre 1er octobre, 2 c.c. à un prix d'aubaine. Info: 263-6044.

MAISON MOBILE moderne, 1988, grand 4 1/2 à la campagne, canton Shefford, avec remise, sur terrain loué à 120\$/mois. Prix 51,500\$. 375-2582

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

DE L'IRIS (LAC BOIVIN)

très beau 4 1/2 avec foyer,

2 stat., libre imm., moins de 100,000\$.

Huguette Brosseau, 378-8085

Royal LePage Avantage

508 MAISONS DE CAMPAGNE

CONSTRUCTION 83, tout brique, 30x40, 3 c.c., verrière, garage, située à St-Ignace de Stanbridge. 125,000\$. 450-346-9324.

510 COMMERCES A VENDRE

A VENDRE OU À LOUER, A ST-ALPHONSE, 110 ROUTE 139, pour commerce ou industrie, immeuble 30x40, sur terrain de 100 mille 200 pi.ca. Endroit stratégique. Inf: 450-469-3489.

BÂTIMENT COMMERCIAL complètement rénové de 3,700 pi.ca. sur la 112, dans le Canton incluant: restaurant, bistro, bar laitier, terrasse, tout l'équipement, terrain de 162,000 pi.ca. VENDEUR MOTIVÉ. 776-2966.

Pierre Bellefleur



vend

1 propriété

tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.

Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

27 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

15

15

15

510 COMMERCES A VENDRE

ROUTE DE FRIANDEISE (snack), environ 15 h de travail par semaine, revenu potentiel: 18,000\$ par année, bonne condition. Info : 450-378-7676

513 TERRAINS A VENDRE

2 TERRAINS A VENDRE : RUE IRWIN près de Marcoux, construction résidentielle, 65x110 ch. Prix 22,000\$ ch. 375-6264

BEAU GRAND TERRAIN A VENDRE 20,000 p.c., bord de la rivière, rue William à Cowansville. Arbres matures, prêt à construire. 263-1443

CANTON DE GRANBY, secteur école, 4 terrains à liquider, à vendre en tout ou en partie, cadastrés, rue asphaltée. 378-8955, 375-1564. www.mlz2.com/terrains.htm

TERRAIN 63,000 pi.ca., situé canton de Shefford aux limites de Granby, déboisé, avec entrée. 19,000\$. Aussi autres terrains d'environ 43,000 pi.ca., 16,500\$ ch. 777-6252

TERRAIN BOISÉ + 250,000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

TERRAIN COMMERCIAL (2) Canton de Granby, face au Tigre Géant, 25,000\$ et 30,000\$. **REAL LABRIE 378-4120** Remax Professionnel ctr. imm. agréé

530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION

A WATERLOO: 2% meublé, au centre ville, libre imm. 539-3815 ou 450-405-9871

ST-CÉSaire : au 941 route 112, 2% meublé, chauffé, éclairé, libre, 350\$, pas d'animaux. Réf. exigées. Info: 450-469-2212, 777-2272

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtie récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 372-3184

2% MEUBLÉ dans un bas, 313 St-Hubert, 290\$/mois. Libre immédiatement. Tél.: 521-6787

3% A LOUER dans centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, libre immédiatement, 378\$/mois. Info : 405-2760.

3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ à 415\$/mois. Info: 521-4444

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, au 235 Ave du Parc, libre 1er oct., bail avec références. 378-4803.

3%

près école des Adultes (CRIF), et face polyv. J.H. Leclerc, semi-meublé à 395\$; meublé à 425\$; chauffé, éclairé, eau chaude fournie, buanderie, pas d'animaux. Réf. exigées. 1130 Simonds Sud. 777-2272

APP. 1% meublé, chauffé, éclairé, câble, pour une personne non-fumeur(euse), autonome. Références, 320\$/mois. 378-4380 Jacqueline

APPARTEMENT 3%, chauffé, éclairé, meublé ou non avec porte-patio, situé rue St-Urbain. Libre 1er octobre. Info: 378-8557

LIBRE IMM. 1% semi-meublé ou meublé, chauffé, éclairé, câble vision inclus. A partir de 305\$/mois, centre-ville, pas de stationnement. 521-4848

MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, câble, 1%, 320\$, 325\$; petit 2% avec chambre, 350\$. Bail de 10 mois aux étudiants du cégep; et aux travailleurs de projet, bail de 4 à 6 mois. 378-4121

532 LOGIS A LOUER EN REGION

A BROMONT beau grand 4% avec foyer, stationnement, remises int. ext., grand balcon, endroit très tranquille, à 5 min. des pentes. Libre 1er octobre, 540\$ par mois. 539-2346.

A QUI LA CHANCE? 3%, Adamsville, 5 min. autoroute 10, dans maison privée, vue sur lac, électro-ménagers inclus, libre imm. Idéal pour personne responsable, non-fumeur, pas d'animaux, 425\$/mois chauffé, éclairé. Info: 263-4482

A ROXTON POND

RUE STANLEY, construction neuve, grands 4% spacieux et luxueux, bain et douche séparés, échangeur d'air, planchers flottant et céramique, 585\$/mois. Libres imm. 372-7465

A ST-CÉSaire : GRAND 4% neuf, libre le 1er octobre. Info : 469-5439, cell. 776-8580

A ST-PAUL : LOGIS 5% A LOUER, libre 1er octobre, 460\$/mois. Info : 379-2152.

BROMONT: PROPRES et TRANQUILLES Grands 4% modernes, près de tous les services, meublés ou non, stationnement, asp. central, concierge, à partir de 445\$ par mois. 534-3242

ROXTON POND grand 5% à louer, libre 1er octobre, 370\$ par mois. Info: 375-4634, 263-4245 après 17 h.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

104 RUE PINARD 4% au rez-de-chaussée, balayeuse centrale, rangement dans l'appartement. Libre immédiatement. Avec réf. 378-3173

1160 SIMONDS SUD, près polyv. J.H. Leclerc, grand 5%, porte-patio, balcon, stationnement, 475\$/mois. 776-7567 ou 375-0908

2 x 3% CHAUFFÉ, éclairé dans un bas, inst. lav. séch. libre 1er octobre. 3% dans un haut, inst. lav. séch. pl. bois franc. 378-2916

339 MASSÉ, grand 4% au 2e étage, 430\$/mois, libre 1er octobre, références exigées. 776-6842 ou 378-1922

3% CENTRE-VILLE, plancher bois franc, entrée lav. séch., accès cour arrière, libre 1er octobre, 350\$/mois. 372-2108

4%, 1er étage, insonorisé, intercom, cuisine et salle de bains en céramique, salon: plancher flottant, remise ext., 504 Fournier #1, libre 1er oct., 480\$/ms. 375-5073, 375-5829 ou 531-1256

4%, EAU CHAUDE FOURNIER au 1er plancher, 435\$, 217 Groulx, pas de chien. Références exigées. 777-2272

4% à 435\$ / mois, libre imm., RUE FOURNIER, asp. central, pas d'animaux. Références exigées. Concierge sur place. 777-7710

4% à 460\$, 3e étage Balcon, salle de lavage, remise, près boul. Leclerc, 238 St-Hubert, 777-5599.

4% A LOUER au Camping Tropicana, 1680 Principale, Granby, dans un haut de duplex, libre 1er oct., 350\$ par mois. Info: Lyne Paquette 378-9410 poste 223.

4%

Face école des Adultes, 1010 Le Corbusier, 415\$. Pas de chien. Références exigées. Info: 777-2272

4% rue St-André Ouest, près de l'hôpital, 372-3956 ou 378-1881

50 ANS ET +, A SOUS-LOUER BEAU GRAND 4% insonorisé, vue superbe, au dernier étage, 979 rue Caron. 550\$ par mois. 539-0958

80, rue LEROUX

4% très très grand, de bonne qualité, bien insonorisé, à partir de 425\$/mois. Idéal pour retraité(e) ou semi-retraité(e). Info: 378-3472.

GRANDS 3% à 4% MODERNES

Semi-meublés ou non Imm. Octobre, 425\$ à 505\$ Style condo à aires ouvertes. Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3% Secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 51 Pinard. 372-2474

A LOUER GRAND 3% dans duplex au 274 St-Jacques Balayeuse centrale, insonorisé, 1 stationnement, remise ext., rangement int. Réf. exigées. 400\$/mois. Info: 372-5685

AOÛT : 4%, insonorisé, pl. béton, remises int. et ext., stationnement, 450\$/mois, au 268 Cyr. Info: 776-1376

Au 152, boul. Montcalm, 4% renové à neuf (portes, fenêtres, armoires et couvre-planchers). 469-3772 ou 378 0923

BEAU 2% CHAUFFÉ, MEUBLÉ, ÉCLAIRÉ 355\$/mois. Demandez Nadia 776-4774

BEAU GRAND 4% BALCON 2E ÉTAGE inst. lav. séch. près piste cyclable. Libre 1er nov. 375\$/mois. 450-405-4719 (laissez message)

BEAU GRAND 4% très propre, pour gens paisibles, face aux Galeries. Références requises. 378-8976

CENTRE-VILLE, rue St-Hubert, beau 4% avec balcon, au 3e plancher, endroit tranquille, 430\$/mois, libre 1er oct., pas d'animaux. Référence de crédit demandée. (450)405-4222

DEMI SOUS-SOL: 4% rue Cyr, libre 1er oct., 360\$/mois. Réf. requises. 375-5563

DENISON O.: au 244, 3% chauffé, eau ch. Au 155 Drummond: 3% meublé, câble. Info: 372-6150.

GRAND 3%, 330\$ par mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds sud, libre 1er octobre, 770-0195.

GRAND 3%, libre 1er octobre, possibilité d'arrangement pour le 1er mois. 777-4981.

GRAND 4%, très propre, 415\$/mois, au 3e étage, libre imm., repeint, aspirateur central, intercom, très sécuritaire. 405-4582

GRAND 4% PCES, 1200 pi.ca. const. 2001, très bien éclairé, planchers bois franc et céramique, entrée privée, libre immédiatement, idéal pour retraités ou semi-retraités, au 534 Boivin. Inf. M. Dion 372-0239.

HAUT DE DUPLEX 3% + solarium, entrée lav. séch. pas de stationnement, près de tous les services. 410\$/mois. Aussi gros poêle élect. Moffat, style rétro, blanc, très bonne condition. 375-7345. répondre.

LE CAPITOLE

105 boul. Leclerc est

3% - 5%: Logements luxueux en béton, avec lave-vaisselle, gymnase, piscine int., tennis, etc. Info: 375-3811.

LOGIS 4% RUE LANGLOIS 360\$/mois. Libre immédiatement. Info: 776-7801

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

LUXUEUX 4%, très grand, bois franc, céramique, haut de duplex, constr. neuve, rue de l'iris. Idéal pour retraités ou professionnels. Libre imm. 720\$/mois. 372-6718 (Laissez message)

PETIT 4%, rue Paré, près Principale, libre imm. dans triplex, idéal personne seule ou retraité, dans un bas, tranquille, 420\$/mois. 372-4825

PLACE MASSÉ, 4% à sous-louer. Références exigées. Info : 776-3986

POUR CLIENTÈLE 50 ANS ET PLUS 5% dans duplex, 637 Notre-Dame. Très calme et bien éclairé, rangement au s-sol, cour privée. 525\$/mois. Libre 1er déc. Info: 777-8870

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% avec foyer, 475\$/mois, 4% avec foyer, 555\$/mois, 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois, 5% avec foyer, 625\$/mois. Info : 776-4536 ou 521-4444

SUPERBE 5% haut de duplex, très éclairé, boiserie et plancher bois franc, à sous-louer 1er nov., 565\$/mois. Réf. exigées. 372-8149

TRÈS BEAU 4% 3e étage à 425\$, endroit tranquille et sécuritaire dans immeuble récent. Libre 1er octobre. Info : Daniel au 372-7684

NOUVEAU

TRÈS BEAU ET TRÈS GRAND 4% à louer dans le secteur Ica boivin, 602\$/mois. Téléphonez après 18 h sur semaine au 777-1754 ou au 450-578-2090 toute la fin de semaine.

TRIPLEX EN CONSTRUCTION: 4% sur 2 planchers, 262 St-Charles Sud, prêts pour 1er nov., 615\$/mois. 777-0182

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOCATAIRE pour partager très beau 5% meublé, près école Ave Maria, 290\$ tout inclus. 776-1436, 777-5225.

536 MAISONS A LOUER EN REGION

BUNGALOW situé sortie autoroute 10, chauffage combustion lente et électrique, libre imm., de 3 c.c., 700\$/mois. 450-539-0451, 776-0687

COWANSVILLE - MAISON PRESTIGIEUSE const. 1998, tout brique, 5 c.c., secteur professionnel, gr. terr., vue sur montagnes, semi-meublée, location: 2,000\$/mois. Avec option d'achat. Info: 450-266-3953

LAC BROME, maison à louer d'octobre à mai, bord de l'eau, 2 c. à c. 900\$/mois, tout inclus. Kathleen, 263-4806

MAISON située au 216, chemin Ste-Anne de la Rochelle, vue sur Orford, 600\$/mois, 2 c.c., bail à l'année. 450-535-6800

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

COTTAGE, canton de Granby, terrain 200 X 100 pi.ca., 3 c.c., 675\$/m + chauffage et élect., libre 1er oct., M. Côté 375-5403 ou 378-9069

MAISON SEULE 4%, avec solarium arrière, entretien de pelouse et déneigement inclus, 550\$/mois, libre 1er oct. 378-7273

539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav. séch., etc. 160 rue Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 531-9696 375-0096

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:

Manoir des Pins -- 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby Tranquillité, stationnement, buanderie Câble et frigo. Responsable sur les lieux

BROMONT: grande chambre meublée, chauffée, salon, dinette, cuisinette, s. de bains, stationnement, grand terrain gazonné. 534-0379

CHAMBRE A LOUER, non-fumeur, 55\$ par semaine, accès cuisine, lav. séch. Canton de Granby, secteur autoroute. Info: 375-7769

***** CHAMBRE EN VILLE ***** Meub., chauff., écl., clim., buanderie gratuite, libre imm. 776-9365, 360-0796, cell. 521-8618

CHAMBRES (5) WATERLOO: Nouveau, Qualité, tranquillité, 285\$ à 375\$, chauff. écla. buand. cuisine, etc. câble, gens sérieux. 450-539-1163.

NOUVEAU! DANS AUBERGE, 1% tout inclus, pour travailleur(euse), séjour à la semaine ou au mois. 378-6161

PLACE MASSÉ: des suites très confortables pour voyageur, par affaires ou par plaisir; avec tous les services. 776-3986

543 BUREAUX A LOUER

1,200 PI.CA., comprenant réception et bureaux séparés, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er oct., 800\$/mois. Dans centre commercial Plateau haute ville, au 2e étage. 372-1413 ou 777-6379 ou Daniel Fontaine, 375-1964

544 COMMERCES A LOUER

CAFÉ-BISTRO 32 PLACES A FARNHAM avec équipement. Un petit bijou! Info.: 450-293-8845

545 LOCAUX A LOUER

ESPACE COMMERCIAL A LOUER, 2,700 pi.ca. vitrines sur 3 côtés, entrée 119 rue Robinson, porte garage, vaste stationnement, enseigne. Disponible immédiatement. 450-521-7999

LOCAL INDUSTRIEL 3,700 pi.ca. entrée électr. 220 + gaz naturel. Au 560 rue Guy, Granby, 825\$/mois (bail : 12 mois). 372-9443

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

A GRANBY, près golf Miner, garage non chauffé, entrée déblayée, sécuritaire, pour entreposage. Spécial pour long terme. 539-1385.

547 DIVERS A LOUER

AVIS AUX CHASSEURS! BOISÉ A LOUER de 75 acres, dans zone 5. Situé sur la Rte 104, entre Cowansville-Farnham. Martin, 450-293-0300

548 DEMANDE A LOUER

PERSONNE RESPONSABLE avec bonnes références recherche petite maison (ensoleillée avec arbres matures) ou chalet 4 saisons. Granby ou environs. Location à long terme. Info: 372-2459 (ou laissez message)

RECHERCHE MAISON à louer à Cowansville, Granby ou environs. 3 c.c. Disponible pour 1er oct. 2003. (450)263-9659

549 A LOUER A L'ÉTRANGER

NOUVEAU! HALLANDALE, FLORIDE maison mobile à louer, saison, mois ou semaine. Info: 450-372-1756.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

ATTENTION! RECHERCHE MAMAN OU PAPA à la maison pour travail à domicile, temps partiel 500\$ à 1,500\$ par mois, temps plein 1,500\$ à 5,000\$ par mois. Domaine du Mieux-Être. Pour rendez-vous Robert 375-1592, robertherb2000@yahoo.ca

INVENTAIRE DE TRAITEUR à vendre. Possibilité de repartir commerce avec local à bon prix. (450)375-1731 ou 375-2327

REVENU SUBSTANTIEL

Temps plein ou partiel. Louise, 777-2793

VOTRE FRANCHISE EN TÉLÉCOMMUNICATION POUR MOINS DE 500\$ http://www.boulotchezsoi.com 1-819-845-5384

572 TROUVÉ

CHAT couleur caramel, à poils longs, trouvé lundi 8 septembre, secteur rues Drummond et Grove. 777-4485

DIMANCHE 7 SEPTEMBRE dans le stationnement des Galeries, trouvé un bracelet en or pour enfant. Appelez à partir de lundi entre 8 h et 4 h, au 372-8844

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 296-1190

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîtes de camion, canots, chaloupes, tracteurs, roulottes et tentes-roulottes. Au 2224 Route 112, à St-Paul d'Abbotsford, 379-9508.

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...

Achetez ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paiements comptant. Tél.: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

\$\$\$ ACHAT, PRÊT, VENTE \$\$\$

Payons meilleur prix en ville Cash Express, 378-0202

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ BESOIN D'ARGENT ? \$

Prêt S.O.S. est là **ACHAT - PRÊT - VENTE** Pagette, T.V., syst. de son, outils, bijoux, etc. Au 10 St-Joseph, Granby. 378-3333

3 MACHINES À RECHARGER de fusils calibres 12, 16 et 20; 3 télescopes; et quelques accessoires de chasse; aussi 3 arcs; équipement de pêche. Collection de fusils. 534-2667.

600 DIVERS ARTICLES

\$ PAYONS COMPTANT \$

Achetez cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

ASPIRATEUR SPÉCIAUX D'AUTOMNE

1 Samsung, verte, boyau, acc. 99.00\$
1 Samsung, jaune, boyau, acc. 124.00\$
1 Shop-Vac pour garage 50.00\$
1 Shop-Vac pour garage 35.00\$
1 Electrolux, boyau, acc. 85.00\$
1 Electrolux, boyau, balai complet 185.00\$
1 Filter Queen complet, presque neuf, 450\$
5 aspirateurs centraux usagés complets Boyaux, accessoires, crochets de 150\$ à 250\$
Spécial du mois aspirateur vertical neuf ultra léger, 8 livres, spécial 239.95\$ + tx ASPIRATEUR J.P.
388 rue Notre-Dame, Granby 375-8304
Plusieurs autres spéciaux en magasin

BOIS FRANC ET MOULURES

Pour particuliers ou contracteurs, pour planchers, toutes sortes d'essences; pré-vernies ou non. Prix compétitif.

Réal Côté, 450

600 DIVERS ARTICLES

LAVE-VAISSELLE et laveuse Maytag aussi sècheuse RCA, 10 ans d'usage, excellente condition, 300\$ pour les 3. Peuvent se vendre séparément. 379-5955.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE en très bonne condition, de marque Maytag, 325\$ l'ens. 263-5134

LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE 770-0887
SPÉCIAL DU 13 AU 19 SEPT.

PAPIER MOUCHOIR 30 btes de 100..... 9.99\$
NAPKINS bte de 9000..... 23.95\$
PAPIER HYGIÈ. 48 roul. de 500 f..... 16.95\$
PAPIER HYGIÈ. mini jumbo, 8 roul..... 16.95\$
PAPIER À MAIN 24 roul..... 18.49\$
SAVON À MAIN rose, 4 litres..... 4.79\$
NETTOYEUR à plaques, Maître G, 4 L..... 4.50\$
QUANTITÉ LIMITÉE, livraison le jour même
OUVERTURE DE COMPTE INSTANTANÉE

MOTOCROSS HONDA 1981, 200 cc, moteur refait, 500\$. Scooter Yamaha Jog 1993, 650\$. piscine hors-terre 24 pi. pompe, robot et accessoires spéciaux, deck de piscine 14x16 en bois traité, treillis privés, tapis neuf. Venez voir, faites une offre. 375-2645.

PAVÉ UNI GRIS env. 1500 pi. ca. Patins garçon CCM gr. 13. Articles de hockey gr. 5-6 ans. Patins de filles CCM gr. 3. Bicyclette 16 po. Jeu basket ball Little Tikes. Très propre. Info: 372-7102 ou cell. 777-6489

PLAQUE INGLIS 4 ans d'usage, en bonne condition. **FOUR ENCASTRÉ 400\$** pour les deux. Info: 774-4408

POÈLE À BOIS combustion lente, 325\$. Aussi poussette parapluie, 20\$. Poussette landau, 50\$. 777-1456

POÈLE À COMBUSTION LENTE Fisher, 250\$. Porte-patio 6 pi, 100\$. Antenne parabolique avec récepteur StarChoice, 125\$. Et autres.

POÈLE À COMBUSTION LENTE, à vendre, en très bon état, prix: 350\$. 450-777-3622 ou cell: 405-9665.

POÈLE ET RÉFRIGÉRATEUR 300\$.
Lave-vaisselle 150\$.
Demandez Serge 539-0501

PORTE-PATIO NEUVE, 72 po., de large, 400\$. 776-2966.

POUR CHASSEURS!

SCIE à viande, 300\$. Piqueuse à viande, 250\$. Machine à saucisses, 300\$. Évier en acier inox, 500\$. Info: René, 263-0608

REMORQUE 4x10, 450\$. Windows 98, + meuble avec huche + chaise, 975\$. Laveuse tapis + bois franc, 145\$. Air conditionné neuf, 275\$. Bateau Cutter, 14 pi, moteur 50 hp, Mercury, 3,900\$. Jouets, vêtements. 776-4035

SOUFFLEUR À NEIGE pour tracteur, avec cabine et chaînes. 1,200\$. 378-0001

TÉLÉVISEURS couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info: 378-7273

TRACTEUR KUBOTA B-21 1998 avec excavatrice. 24,500\$. Info: 378-2288

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés
Info: J. Pontbriand
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

VIANDE POUR CONGÉLATEUR sélection première qualité, garantie sans condition, aucun paiement avant 30 jours pour vos provisions en Estrie. Service Alimentaire PVC 1-800-667-1461

VOITURE À CHEVAUX modèle wagonnette, 6 places, comme neuve. Aussi paire d'attelages fines, à bourrures, pour chevaux de 800 à 1,200 lb. 450-546-2882

601 MEUBLES

MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION DU PRIX
20 ANS de garantie
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

2 CAUSEUSES EN TISSUS (paysages bistrot) dessous arrondis, en excellent état. 300\$ ch. Tél.: 375-9759

2 MOB. CUISINE: chène et rustique, mob. chambre, 3 berceuses, 2 divans, 5 bibliothèques. T.V., lave-vaisselle, table pique-nique 7 pi., B.B.Q., 2 guitares élect. + étuis etc. 777-5571

2 UNITÉS DE BIBLIOTHÈQUE en chène, 700\$; ensemble salle à manger avec vaisselier en chène, 1,500\$. Info.: 378-7133 ou 378-7598

BUREAU de chambre, stratifié 3 tons de gris incluant tête de lit, valeur 1,500\$ pour 800\$; 4 modules Gervais, vitrés comprenant: espace pour TV, verrerie et livres, 80 po. x 66 po., de large 600\$; table en marbre 72x38 po. brun orangé incluant 6 chaises, valeur 3,000\$ pour 1,500\$; étagère de produits de beauté Matis et module présentoir, 2,500\$ nég. Valeur de 4,000\$; meuble ordinateur en acajou, 39x54 po. 200\$; 2 ordinateurs Windows 98 et 95 avec accessoires. Tout doit être vendu cause déménagement. Toute offre raisonnable acceptée. 534-4113.

601 MEUBLES

CUISINIÈRE ET RÉFRIGÉRATEUR 4 ans, blancs, à l'état neuf. 500\$. Mobilier de chambre 200\$. Lit d'eau queen 100\$. 2 tables de salon laquées noir 200\$. 2 causeuses simili cuir noires 150\$/la paire. Micro-onde 25\$. Aspirateur 50\$. Info: 450-521-6025

602 ANIMAUX

AUBAINE! POUR ADOPTION petites et moyennes races 40\$ à 75\$. Yorkshire adultes et chiots, 350\$ et +. Berger allemand: 1 M, 2 F, 1 1/2 ans à 2 1/2 ans. 300\$ à 350\$. 450-297-1393

BÉBÉS PERRUCHES ondulés 10\$, fantaisie 15\$; 2 cages à perruches 10\$ et 15\$; 2 cages à cokatelles 25\$ et 75\$. Élevage de cochon d'Inde, 60\$ pour les 15 (angora et poils courts), besoin du box, ou meilleure offre. CONGÉLATEUR 34 haut x 33 long x 21 1/2 large, 100\$. BALANÇOIRE Monaco 3 ans d'usage, 450\$. Info: 379-9303

BULLDOG ANGLAIS 1,300\$; basset hound 450\$; dogue de Bordeau 1,800\$; Schnauzer 300\$; cocker 350\$; pug femelles 500\$, mâles 450\$; Yorkshire miniatures femelles 500\$ et mâles 450\$. Tous garantis. 450-297-4506.

CHATONS À DONNER, AUSSI À VENDRE:
Figurines médiévales et aigles de porcelaine.
(articles neufs) 372-3995

CHIOT CROISÉ LABRADOR Chow-chow, noir, femelle, 2 mois, vaccinée, 150\$. Aussi accessoires à vendre. 372-8273 répondre.

CHIOTS BERGERS ALLEMANDS à vendre, 4 mâles, 1 femelle, 50\$ ch. 378-6881 après 17 h.

CHIOTS BERGERS ALLEMANDS 8 semaines Prêts fin sept.: labradors blonds, bruns, goldens. Vaccinés et vermifugés. 450-548-5963

CHIOTS BOUVIER BERNOIS très beaux, vaccinés, vermifugés, sevrés, prêts à partir. Info.: 293-3279, 531-1964

CHIOTS Husky à vendre. Parents sur place. Venez vite faire votre choix. 777-2642 répondre.

ÉCURIE 5 stables à louer, pâturage, ring, libre 1er novembre. Info: 539-1738

GELDING dompté pour la selle, Canadien de 14 ans. Info: 777-3105

RECHERCHE PORTÉE DE CHIOTS à donner pour fin d'adoption. Trais les chercher à votre domicile. Brigitte, 514-808-6772.

SHIHTZU, 275\$; Bichon, 300\$; Yorkshire toy, 550\$; aussi Caniche toy 2 ans, adulte, 300\$; Yorkshire toy, 2 1/2 ans, 350\$. 777-7929

SHITZU MAGNIFIQUES CHIOTS prêts immédiatement. Élevage familial. 175\$. Info.: Manon 450-378-1490

604 INFORMATIQUE

1A - À VOTRE DOMICILE

Cours d'ordinateur, de 6 à 90 ans. **Ordinateurs neufs** (directement de la compagnie) et usagés, portables. Windows XP, connexion Internet, réseau, entretien annuel, réparations, formatage, anti-virus, graveur, etc. Tout tout pour vous, chez vous.

Vous avez un problème? Réponse rapide.
Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

AAA- VENTE D'ORDINATEURS neufs et usagés, réparations de tout genre, formatage, etc. Ouvert 7 jours semaine, de 9h à 22h. 15\$/heure. Info.: (450) 777-2373, Pierre

À DOMICILE : Dépannage par technicien informatique diplômé, 20\$/heure. Installation, montage, réparation (matériel et logiciels), internet et réseau.
Contactez Chris au 378-8890, 521-2512
Site web: <http://csmi777.multimania.com>

DÉPANNAGE D'ORDINATEUR À DOMICILE OU PAR INTERNET
Formation sur Windows et Internet 20\$/h. Spécial: âge d'or, 15\$/h. Eric, 378-4431
Pour plus de détail voir: <http://modik.ift.cx>

★ DÉPANNAGE INFORMATIQUE ★
Windows, 95, 98, ME, XP. Formation Accès Internet. Service à domicile. Consultez-moi pour l'achat d'un nouveau PC 7 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure. jean_talbot@yahoo.ca Tél. (450)375-7819

VOTRE ORDI NE PERFORME PLUS? Il vous rend à bout? Personne ne règle ses problèmes? C'est Croteau qu'il vous faut. Aucun, mais aucun problème ne lui résiste. Service hors-pair, résultats garantis. Vente d'ordi sur mesure selon vos besoins, réparation, ou autres.
Daniel Croteau : 372-9084.
P.S. Souriez, vos problèmes se règlent ici!

606 BATEAUX

BATEAU DE PÊCHE Sunray 1989, refait à neuf + équipement tout neuf, 15,6 pi. long. X 6,3 pi. larg. avec moteur Mercury 50 HP en excellente condition, avec superbe remorque. 6,500\$. Pag.: (514) 981-2512

CANOT DE 16 PI. avec bout carré, 380\$ nég. 450-776-7876.

616 HORTICULTURE

SAPINS DE 2 1/2 PI. DU COLORADO Vert: 5\$. Bleu: 10\$. Aussi noyer et frêne de 10 à 15 pi. de haut: 20\$/ch. Demandez Lynda 450-772-1018

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE 60\$ la corde. Bois de chauffage, 50\$ la corde. Rondins 40\$ la corde. Livraison incluse. Inf.: 263-4070

WWW.ECO-LOGIC.CA

NOUVEAU : bûches faites de brin de scie d'érable compacté, 100% naturel (sec). Pas de cordage, pas d'insecte, ultra propre, écologique, allume-feu et livr. inclus. Inf.: 777-0301

630 ESCORTES

!!NOUVEAUTÉ! NOUVEAUTÉ! NOUVEAUTÉ!

★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★
Duo le plus HOT en ville
Déesse de rêve de 19 à 35 ans
Air climatisé / Engageons \$\$\$
24 / 24 ☎☎☎ 776-3410 ☎☎☎

24/24 - ÉVASION
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. Homme pour Homme et Femme et couple.

(450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple
Personnes discrètes et distinguées seulement

FEMME DISTINGUÉE vous reçoit avec toute sa douceur et sa tendresse. Sélective. 330-0421.

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!
776-4475

638 SCIENCES OCCULTES

CARTOMANCIENNE, don naturel
30 ans d'expérience. Tarot, présent et futur
Pour consultation, Micheline au 379-9170

* **CLAIRVOYANCE - TAROT** *
- Réponses précises à vos questions...
- Lumière dans vos décisions...
Consultez Pauline: (450) 372-6827

POUR VOTRE MIEUX-ÊTRE, consultation avec médium sensitif ou rééquilibrage des énergies ou restructuration des chakras. Personnes sérieuses seulement. 372-9490 Louise.

VOYANCE PURE - LECTURE DE VIE
Par le the - tarot
Pour votre mieux-être
Massage énergétique - thérapeutique
(Reçu d'assurance), 20 ans d'expérience
Yolande : 777-4331

VOYANCE PURE
Tarot - boule de cristal et plusieurs choix de consultation. Don naturel, très précis. 30 ans d'expérience. Huguette L. Bouchard, 777-6068

640 SERVICES OFFERTS

ÉBÉNISTERIE B.L. ENR.

Rénovation de tous genres, intérieur et extérieur, toiture de bardeau, revêtement, capage aluminium, portes, fenêtres, patio, finition intérieure. Estimation gratuite. Benoit au 450-549-2777, cell: 450-770-1180

ENTREPRENEUR LICENCIÉ. Tout genre de rénovations: toitures, portes, fenêtres, plancher flottant, céramique, etc. Licence R.B.Q. 8003-9753-82. Pour info, Cell: 777-8141

HOMME À TOUT FAIRE
Entretien et réparations intérieures et extérieures de votre maison. Inf.: 777-4760

MENUISIER SEMI-RETRAITÉ disponible pour petits et moyens travaux de construction et de rénovation. 263-6707

POUR BROMONT
Expérience auprès des malades à domicile
Dame disponible à temps partiel. 450-534-1573

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

TIREUR DE JOINTS, SANS POUSSIÈRE PEINTRE
15 ans d'expérience. 15\$/h ou contrat.
Estimation gratuite. Serge au 375-3564

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

AGRANDISSEMENT de tout genre.
Pose de déclin de vinyle, 2.45\$ le pi. ca.
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

Toutes grosseurs, taille de haies et déboussement de terrain. Travail soigné. Assurance responsabilité complète.
R. Côté au 450-777-7565

BRICOLAGE ET ENTRETIEN RÉSIDENTIEL.
Tous les petits travaux que vous ne pouvez pas faire dans et autour de la maison. 375-9109

640 SERVICES OFFERTS

COUPE ET TAILLE D'ARBRES

Taille haies et arbustes, répare fissures de solage. Terrassement, pose de tourbe, pavé uni.
Estimation gratuite. Marc Audet
(450) 777-7203

COURS DE MASSAGE professionnel et thérapeutique AVEC DIPLOME ET ASSOCIATION INSCRIPTION IMMEDIATE, 450-293-5095

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable
SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplissage "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

FERAIS TRAVAUX DE PEINTURE de tous genres, travail de qualité, prix compétitifs. Tél.: 372-7427.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

641 COURS

À LA GALERIE DU VERRIER

Période d'inscription automne 2003
★★★ Cours de VITRAIL ★★★
★ Mosaïque ★ Peinture sur verre
★ Calligraphie ★ Abat-jour découpé / coupé
★ Broderie sur papier ★ Papier parchemin
Nouveau! ★ Modelage d'argile (poterie)
Informez-vous pour les autres cours
Vitrerie Maurice
375-1318
460 Cowie, Granby

COURS D'ANGLAIS
Privé, semi-privé ou en groupe.
Rendre l'utile à l'agréable. Atmosphère détendue et motivante. Cours personnalisés selon vos besoins. Évaluation gratuite. 372-0993

COURS DE COUTURE
Pour débutant, intermédiaire avancé, de jour ou soir, groupe de 4 élèves maximum. Début des cours 15 septembre. Jeannine Robert, professeur, St-Alphonse de Granby, 375-9944.

COURS D'ESPAGNOL POUR LE VOYAGE
Donnés à Granby (jour/soir). Début: 20 oct. 8 sem. Préparez votre voyage dans le sud.
AGENCE DE VOYAGES AIRTOUR (Permis du Q.C.) 372-2227, cell.: 531-3886, 777-8687

COURS DE TAROT / NUMÉROLOGIE
De base et perfectionnement
Jour / Soir / Week-end
ATELIER DE CROISSANCE PERSONNELLE
Petits groupes de soir.
Info: Ghislaine Berthiaume 372-7541

COURS DE TAROT
Carte du ciel et interprétation.
Mme Harnois au 372-6705

ÉCOLE PIANO MARY ANN
450-375-4147

INITIATION À LA RÉFLEXOLOGIE ET INTRODUCTION À LA MÉTAMÉDECINE
pour approfondir vos connaissances en médecine douce. Information et inscription: avant le 18 septembre. Tél.: 266-1567, demander Annie.

642 GARDERIES

CHEZ DANIELLE, pour enfants 0-6 ans. Repas, collations, jeux, activités. En milieu familial, du lundi au vendredi. Avec expérience. 375-7692

GARDERIE À \$8, recherche une petite fille, entre 8 et 10 mois pour combler poste d'ici le 15 septembre 2003. Appelez 777-5975.

642 GARDERIES

ATTENTION! NOUS SOMMES DES PETITS DAUPHINEAUX. Venez visiter notre garderie située dans le 9e Rang Ouest, Canton de Granby. Nous avons deux gentilles éducatrices avec 5 ans d'expérience. Travaillant avec termes éducatifs et nous mangeons très bien, beaucoup de jouets int. et ext., et environnement sécuritaire. Appelez vite, il reste quelques places de jour, de soir ou de nuit. Reçu d'impôts. Johanne et Julie, 375-0684

GARDERIE DE JOUR secteur haute ville, près de l'école St-Bernard, pour enfants de 0 à 5 ans. 378-4122

GARDERIE en milieu familial, rue St-François, pour 0-5 ans, temps plein et partiel. Bricolage et activités physiques. Maman Patrice, 776-1901

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL
2 places disponibles, jour/nuit, 18 mois et +. Très bons repas + collations. Grande salle de jeux + jeux ext. (Près parc industriel). Sandra au 360-0503.

GARDERIE en milieu familial, de jour, du lundi au vendredi, pour enfants, à temps plein ou partiel. Grand terrain, rue Verdon, près de Savage et Comeau. Non-fumeur. 375-6890

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL, secteur St-Eugène, non fumeur, enfants 0-5 ans. Favorise l'autonomie, la socialisation et les arts. 2 éducatrices. Très sécuritaire. Activités int. et ext. 20 ans d'expérience. Francine au 378-3839

GARDERIE FAMILIALE avec 2 mamans pour les divertir. Ouvert 7 h 30 à 17 h 30. Salle de jeux. Non-fumeur. A St-Alphonse. Sylvie : 375-8569

LES PTITS LABOURS. Milieu éducatif pour les 2-5 ans. A la campagne. Atelier de musique, de Vinyoga, et d'art. Avec reçu. 263-0341

NOUVEAU, GARDERIE LES BAMBINS de 0 à 5 ans, ouverture 6 janvier 2004. Demandez Lynda 375-5867 ou Cynthia 378-2570.

POUR VOS PETITS TRÉSORS, milieu de garde stimulant et amusant pour qu'ils s'épanouissent seulement. Venez jouer avec nous, on vous attend! Près du parc industriel. Début le 29 sept., avec reçus. Isabelle, 372-8133

645 SANTÉ

COACHING et PSYCHOTHÉRAPIE

Yves Bélanger, 372-9314

M AIGRISSEZ MAINTENANT

1-888-276-5576
MINCE ET EN FORME
Simple et naturel.
Louise 777-2793

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE
DIFFICULTE À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Je peux t'aider. Aussi THÉRAPIE FAMILIALE.
Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:
Tél. 372-3706
Intervenante relation d'aide
15 ans d'expérience.
Reçu pour assurances.

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

648 NOUS RECHERCHONS

GARDIEN DE BUT recherche une équipe de hockey amicale. 531-9293

660 PERSONNEL DEMANDÉ

660 PERSONNEL DEMANDE

SSS PAYANT ! PAYANT ! Revenu supplémentaire, travail à domicile. Pour renseignements, soirée d'information mardi à 19 h 15, à l'Hôtel Le Granby, 700 Principale à Granby, demandez Ronald. 375-7769

AIDE DE BUREAU Pour entrepreneur en construction Informatique serait un atout. Personne responsable et sérieuse. Travail à Brigham. Contactez Pierre au 450-263-9220

CAMELOTS RECHERCHÉS pour distribuer LA VOIX DE L'EST À ST-PIE

pour les rues suivantes : St-François, St-Pie, Ste-Cécile, Roy, Chaput, Arthur Tétreault.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-282-5232, boîte vocale 529.

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST ET LE RECORD À COWANSVILLE

pour les rues : Bernard, de Dieppe, James, Nord, St-Jean.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEURS + BROKER US

Nouvelle-Angleterre, classe 1 2 ans d'expérience Très bonnes conditions Michael Duff Inc. 539-3983, 888-396-3983. CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE, classe 2, minimum 10 heures / semaine, 15.07\$/heure, pour région de Waterloo. Communiquez avec Daniel au 539-0603

CHERCHE DAME DE 50 ANS et + avec auto, pour garder occasionnellement 2 personnes handicapées intellectuelles légers. 777-2995

CLSC DU RICHELIEU est à la recherche de SECRÉTAIRES MÉDICALES

Afin de combler des besoins: liste de rappel pour toute affectation en travail de bureau. Exigence:

Diplôme terminologie médicale Faire parvenir votre CV par télécopieur au: 700 Martel, Richelieu Qc J3L 5R6 Téléc.: 450-658-7601

COMMIS DE MAGASIN, temps plein, permanent, 40 h / semaine, du mardi au samedi, réception de marchandise, étalage, service à la clientèle. Apportez votre CV en personne chez Papeterie La Liberté, 209 Principale à Granby, demandez Gilles Paré.

CUEILLEURS DE POMMES demandés à Dunham, à partir du 15 septembre. Nous payons 22\$ la boîte de 18 minots. Tout ce fait à l'escabeau de 8 pi. Bonne récolte. Présentez-vous au 589 Bruce, Dunham ou téléphonez au 295-2615.

CUISINIER(E) pour déjeuners et dîners, aussi cuisinier(e); hôtesse. Plongeur fin de semaine de soir; gérant(e) de soir; aussi serveuses. Travail à Ange-Gardien. Manon 450-293-3857

CUISINIER (E) demandé (e) une fin de semaine sur deux, de 13h à 18h. Possibilité d'heures supplémentaires comme PRÉPOSE. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, 94 rue St-Charles S, à Granby, demandez Josée Bisailon.

CUISINIER (E) demandé(e). Téléphonez au 521-7692

DÉBOSSSEUR-PEINTRE, demandé à temps plein. Inf.: 378-3401

DIRECTEUR COMMERCIAL demandé pour un important concessionnaire automobile de la région. S.v.p. envoyer votre cv à l'attention de: M. Michaud au 514-747-1901

ETUDIANT (E)S demandé (e)s. Se présenter au 589 Simonds Sud à Granby.

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(ÈRE)

d'expérience demandé(e) Bonnes conditions de travail bon salaire temps plein et temps partiel semaine et fin de semaine Jour: déjeuners et dîners Soir: cuisine française AUBERGE QUILLIAMS Jean-Pierre Gouin, chef 243-0404 572 Lakeside, Lac Brome sortie 90, autoroute 10 450-243-0404

ENTREPRISE DE SOUS-TRAITANCE dans le bois située à Granby, recherche JOURNALIERS. Poste à temps plein. Horaire de jour, 40 h / sem. 8,50\$/l'heure.

EXIGENCES: - Capacité de travailler debout durant de longues périodes - Facilité d'apprentissage - Dextérité manuelle - Bonne rapidité - Ponctualité et assiduité Faire parvenir c.v. au 372-2684

Merci à l'avance à toutes les personnes qui feront parvenir leur c.v., cependant seules les personnes sélectionnées seront contactées pour une entrevue.

EXPANSION

Une occasion se présente dans la région de Granby. Aucune vente n'est requise. Votre tâche est constituée simplement de livraisons quotidiennes pour notre clientèle et d'augmenter notre clientèle de base. Les revenus prévus sont entre 30,000\$ et 50,000\$ par année.

Nous offrons: - Formation complète - Service de soutien Vous possédez: - L'accès à Internet - Sens de l'organisation - Bon sens de la clientèle - Un local pour entreposer du matériel - Bilingue obligatoire

Visitez-nous au www.alironmarketing.com Sans frais: 877-325-4766

GARAGE RAYMOND OUELLETTE recherche un mécanicien et un aide-mécanicien avec expérience. Personne sérieuse se présenter au 1700, rue Principale, entre 8 h et 18 h du lundi au vendredi. (450) 375-7600.

HOMME demandé avec très bonne expérience sur machines agricoles, pour récolte sur ferme maraîchère à l'Ange-Gardien. S.V.P. tél. après 18 h au 450-293-7224

JOCELYNE CASAVANT est à la recherche d'un(e) DÉCORATEUR(TRICE)

avec expérience. Inf: Jocelyne ou Mélanie 293-2077.

LAVEURS D'AUTOS demandés

Disponible sur semaine et la fin de semaine. Si intéressé, présentez-vous au

LAVE-AUTO 3 MINUTES 14, rue Langlois, Granby, 378-4162

MÉCANICIEN DE CAMIONS ET AUTOS DÉBOSSSEUR

avec expérience Excellentes conditions de travail Stabilité d'emploi

S'adresser au Centre de l'Auto Poulin tél.: 293-5335 ou téléc.: 293-2020

METS TOUTES LES CHANCES DE TON CÔTÉ Pour un emploi à ta mesure, contactez Christiane ou Stéphane au 776-7700

PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus une (mini-auto téléguidée) si mérité. 1-888-731-1788 (sans frais)

POMPISTE à temps partiel, de jour (lundi et mardi), aussi en soirée, 15h à 22h, (vendredi, samedi et dimanche). Ayant le goût du public. Se présenter au Esso, 879 Principale à Granby.

POSTE À COMBLER CHEZ ROCHELEAU CHEV. OLDS. DÉBOSSSEUR PEINTRE

Poste temps plein / permanent Expérience requise Joignez notre équipe! Faire parvenir votre CV par courrier ou par télécopieur à/s J.P. Rocheleau 434 rue Rivière, Cowansville, Qc J2K 1N5 Télécopieur: 263-9606

660 PERSONNEL DEMANDE

RECHERCHE PERSONNES SÉRIEUSES Compagnie internationale. Concept de travail à domicile dans le domaine de la santé, nutrition. Formation fournie. Contactez Lyne au 375-9096

RECHERCHONS CUISINIER(ÈRE) ET ASSISTANT(E) CUISINIER(ÈRE)

au RESTAURANT CHEZ CAMILLE À SUTTON du mercredi au dimanche, le jour. Salaire selon compétences. Contactez André au 450-538-2201.

REPRÉSENTANT AUTONOME pour REEE subventionnés par gouvernement fédéral. Rémunération à commission. Envoyez c.v. au: (450) 469-0284; appelez au (450) 469-2204. Site web: www.resp-reee.com

SERVEUR (EUSE)

avec expérience à temps plein et partiel pour salle à dîner établissement 4 étoiles bonne clientèle \$\$\$ références, bilingue, bonne apparence. Auberge Quilliams Jacques Laliberté 572 Lakeside Lac Brome, 450-243-0404 Aut. 10, sortie 90

SERVEUSE demandée, avec expérience, 4 jours semaine, du sam. au mardi de jour. Se présenter au Resto Chez Mary'o au 589 Dufferin Granby (entre 13h30 et 15h00)

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? OPEX peut t'aider. Info : 776-6331

URGENT ! RECHERCHE MENUISIERS

Avec expérience et carte Inf.: Eugène au (450)799-7244 ou (450) 830-7244

661 TRAVAIL DEMANDE

BESOIN D'AIDE POUR TRAVAUX DE MAISON int. et ext., dans vos déplacements, pour faire de la cuisine, etc. Disponible du lundi au vendredi de 8 h à 17 h. Salaire à discuter. Appelez Suzanne après 16 h au 534-3487

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

MÈRE MONOPARENTALE cherche gardienne pour garçon de 5 ans pouvant venir à la maison. Horaire flexible demandé. Amy, 378-3087

PERSONNE AIMANT LES ENFANTS responsable, honnête et non-fumeuse pour garçon de 2 1/2 ans et sa soeur de 6 ans (retour de l'école) pour garder à notre domicile, tâches ménagères demandées. De 7h à 17 h, 5 jours / sem. Info: 469-3163

RECHERCHE JEUNE GRAND-MAMAN pour garder de 14h30 à 17h30, du lundi au vendredi. Info: 375-6585

670 AUTOS

2000 NEW BEETLE TDI GLS, man., tout équipé 1999 HONDA ODYSSEE EX tout équipé 1998 PICK UP DAKOTA king cab, aut. air 1998 JETTA WOLFBUERG tout équipé, aut., 107,000 km, spécial 7,995\$ 1998 NEW BEETLE GLS TDI man. 5 vit., tout équipé. 1995 SUBARU Legacy LS station wagon, aut. AWD 1994 JETTA GLTurbo diesel, 4,495\$ 1992 HONDA Accord EXR aut., t. équipé, 3,995\$. 1990 BUICK REGAL CUSTOM, 6 cyl., aut., air. Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370

500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

ACURA INTEGRA GS 1991, 2 portes, aut., toit ouvrant, Am-Fm cassette, Pflow, silencieux performant, suspension abaissée, tout équipé, 4,200\$. 776-3958

AUBAINE Saturn SL1 1994, propre, mécanique A1, 4 po. man. + pneus d'hiver sur mags, 2,500\$. 263-9773.

AUDI A4, 1.8T, 1999, noire, tout équipée, man., 150,000 km, très propre, 18,000\$ nég. Tél: 450-531-1550.

AUDI QUATTRO S90 SPORT 1993 très propre, noire, mags, CD, A/C, toit ouvrant, tout équip., 207,000 km. 6,500\$. Info: 770-1219

FORD SEBRING LX 2000, rouge métallique, avec toit noir et intérieur noir, décapotable, V6, très beau, 100,000 km. Pag.: (514) 981-2512

GRAND PRIX 1990, excellent état, 109,000 km, beaucoup de pièces neuves. 3,300\$. 777-5955

670 AUTOS

AUTOMOBILES 112 1304 PRINCIPALE GRANBY TÉL.: 378-7983

VENTE ÉTIQUETTE ROUGE RABAIS DE 1,000\$ À 3000\$ EN PLUS DE NOS RABAIS PLUSIEURS VÉHICULES AU PRIX CÔTANT

FINANCEMENT SUR PLACE TAUX D'INTÉRÊTS À 6.95 % 5,000 \$ ET +, DE 36 À 60 MOIS

★★ AUTOS★★

2002 CIVIC DX man., noir, 12,500 km, bal. gar. 2001 CIVIC DX man., cd, rouge, 43km, bal. gar. 2000 SUNFIRE 4 p., aut., full, 56,000 km 2000 SUNFIRE 2 p. man., noire, 59,000 km 2000 PROTÉGÉ SE 4 p., aut., cd, 49km 2000 ELANTRA VE 4 p., aut., full, impeccable 2000 FOCUS ZTS aut., 50,000 km, full, 11,650\$ 2000 FORD FOCUS 5 vit., full, 8,350\$ 2000 FOCUS aut., 75km impeccable 2000 CAVALIER Z24, 52,000 km, man. 2000 SUNFIRE, 4 p., aut., t. équipé. 2000 BEETLE GLS, aut., 56 km, rouge. 2000 CAVALIER Z22, 2 p., man., 8,250\$. 2000 FOCUS SE FAM, full, 63 km, man. 2000 FOCUS SE, aut., full, 76,000 km, argent 1999 VOLKS JETTA GLS man., full, 50,000 km 1999 INTREPID 4 p., aut., full, 69,000 km 1999 COROLLA, 4 p., man., 104km, impeccable. 1999 CHEV. MALIBU, V6, full, aut., 72km 1999 TERCEL CE, 4 p. man., 98 km. 1999 TERCEL CE, 4 p., aut., 99 km, impeccable. 1999 GEO METRO, 4 p. man., noire. 1999 ALERO GL, 2 p., full, mags, 59 km. 1999 HONDA ACCENT, 2 p., man., 4,950\$ 1999 GRAND AM SE, 4 p., full, noire, 59 km. 1999 HONDA Civic EX, 5 vit., full. 1999 ACCENT GSI 5 vit., toit, 98,000 km 1998 SATURN SW1, familiale, man., 3,950\$. 1998 NEON EX 2 p., man., full, 76 km 4950\$ 1998 ACURA 1.6 EL Premium, cuir, aut., full. 1997 SUNFIRE GTX 2 p., aut., 61,000 km. 1997 ADVENGER ES, aut., full, CD, mags. 1997 CAVALIER, aut., A/C, 72,000 km 1997 PLYM. BREEZE aut., A/C, cruise, 5,900\$ 1996 INTREPID SPORT, 3.3 L, full, 4,950\$ 1992 OLDSMOBILE 88 3.8 L, full, 2,650\$

★★ FOURGONNETES★★

2000 VENTURE allongée, 7 pass., full, 78km 2000 WINDSTAR LX full, 4 p., 11,850\$ 2000 WINDSTAR SEL, 4 p., full, mags. 1996 DODGE Grand Caravan 7 passagers, full. 1995 PLYMOUTH Voyager 7 pass., aut. 3,850\$ 1995 LUMINA, full, 3.8 L, 7 pass., full. 1997 VENTURE LS allongé, 7 pass., full, 7,850\$ 1994 AEROSTAR XL allongé, 7 pass., 4,950\$

★★ CAMIONS★★

1996 CHEROKEE LTD, aut. V8, cuir, 125,000 km, original. 11,850\$

AUTOS RICHARD BRODEUR

552 Denison Est, Granby 2001 NISSAN SENTRA SE, 2 L, aut., 4 portes, toit ouvrant, freins à disques aux 4 roues, jantes 16 po, pneus profilés, lecteur CD, vitres, portes et miroirs électr., rég. de vit., aileron, effet de sol, antivol, tout équipé d'origine, 34,200 km, blanc, 12,800\$. Et d'autres véhicules en inventaire. Inf.: 375-6220

BLAZER 1999, 4X4, couleur sable, 2 portes, tout équipé, garantie complète, 85,000 km. CAVALIER 2000, noir, 4 portes, A/C, radiocassette + CD, 59,000 km, 9,500\$. 521-5000

GRAND CHEROKEE LAREDO, 1996, tout équipé, 7,500\$. CHEVROLET PICK UP 98 V8, 6,900\$ HONDA CIVIC 1996, 134,000 km, 5,000\$. GRAND PRIX 92 ET 95 1x2 po. 2,500\$, 1x4 po. 4,000\$. Info: 777-3707, 770-2343

HONDA ACCORD EX 1996, 4 cyl., 4 p., aut., tout équipé, 96,000 km, mécanique en parfaite condition, carrosserie impeccable comme neuf. Un seul proprio: dame âgée de 79 ans. 10,000\$. 378-5865

HONDA ACCORD EX 1996, 4 p., 133,000 km, aut., A/C, rég. de vit., groupe électrique, carrosserie et méc. A1. (9,500\$). 263-3698, 378-0884

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS 379-9357, cell. 531-4884 1997 TOYOTA COROLLA SD+ 4 p., 4 cyl., aut., 117,000 km, inspection complète, garantie 6 mois, 7,300\$ 1999 ACCENT 2 p., 4 cyl., 5 vit., 105,000 km, propre comme neuf, 5,395\$ 1996 DODGE STRATUS, 4 cyl., aut., tout équip., A/C, 150,000 km, excellente cond., 5,695\$ 1996 PONTIAC GRAND AM, 2 p., 6 cyl., aut., équipée au complet avec air climatisé, très propre, excellente condition, 5,795\$ 1995 HONDA CIVIC, 2 p., très propre, gar. 6 mois, 4,950\$. 1995 CHRYSLER SEBRING LX1, très propre 1994 TOYOTA TERCEL, 4 p., 4 cyl., aut., super propre, 178,000 km, excellente condition, garantie 6 mois, 5,295\$. 1993 NISSAN SENTRA XE, 4 p., 4 cyl., aut., garantie 6 mois, excellente condition. 1999 PLYM. VOYAGER, 77,000 km, t. équ., 4 p. 1996 VAN TRANS SPORT, avec air, excellente condition, 7 passagers. 1990 VAN ASTRO, 6 cyl., aut., propre, bonne condition, 2,900\$. 1996 CHEV. 1500, 4X4, boîte longue, 6 cyl., aut., 140,000 km, très propre, excel. cond., 10,300\$. 1992 PICK-UP MAZDA 4 cyl., aut., très propre, inspection complète, exc. condition 1989 PICK-UP FORD 4X4, 6 cyl., 5 vit., boîte longue, propre, bonne condition, 4,800\$

BEL AUTOMOBILE 890 DUFFERIN, GRANBY 777-3433

99 SEBRING JX, aut. convertible, full 99 FORD F150, king cab, 4.6, aut., 4x4, clim. 99 PONTIAC Sunfire 2 p., aut., avec air 97 DODGE NEON, 4 p., aut. air. 97 CHRYSLER LHS, aut. full 97 HONDA Elantra fam. aut. 97 TOYOTA Corolla, 4 p., man. 96 DODGE Grand Caravan ES, aut. int. cuir, full 96 TOYOTA Camry 6 aut. full 96 DODGE Ram 1500 SLT, king cab, 4x4, aut. bien équipé. 96 CHEV. Cavalier, 4 p., aut. 96 PONTIAC Grand Am GT, 2 p., aut., full 96 DODGE Caravan 7 pass., aut., air 96 MERCURY Villager GS, 7 pass., aut. full 96 BUICK Lesabre LTD, 4 p., aut., full 95 HONDA Civic 2, man. 93 MAZDA 323, 2 p., man. 93 PONTIAC Grand Am, 4 p., aut., full 93 SUBARU Royal familial 4x4, man. 93 HONDA Civic, 4 p., aut., bien équipée 92 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 4 p., aut. full 92 HONDA Civic, 4 p., aut. 92 PLYMOUTH Laser, 2 p., aut. 92 BUICK Regal Limited, 4 p., aut., full 91 TOYOTA Sprint, 2 p., man. 91 CHEV. Spruce, 2 p., man., convertible 91 FORD Aërostar XL, 7 pass., aut. 90 HONDA Accord EX, 4 p., aut. full 89 CHRYSLER Dynasty, 4 p., aut. air 89 CHEVROLET Tracker, 4x4, man, toit mou BMW 325 IX 4x4 1989, condition A1, 200,000 km, 6,350\$. 539-2981.

NOUVEAU

BUICK LESABRE, 1987, 4 portes, pas de rouille, mécanique A1, prix: 1,500\$ négociable. 450-372-1242

CAMARO 1968 327, aut., rouge, fonctionnelle, projet. 6,500\$ nég. Inf. 450-375-9279

CAMARO 1986 1,200\$ nég. Info: 776-1829

Pierre Boivin Auto • 777-3553 •

SPÉCIAUX de la RENTRÉE !

2001 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut. 2001 TENTE-ROULOTTE FLAGSTAFF 5 995 \$ 2000 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., 5 vit. 1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut. 1998 FORD ESCORT, fam., aut., clim. 1998 FORD WINDSTAR GL, 3.8 L, t. équ. 1998 VOLKSWAGEN JETTA WOLFSEBURG, 4 p., 5 vit. 1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl. 1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge 1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équ. 1997 PLYMOUTH BREEZE, 4 p., aut., bien équipé 1997 SATURN SC2, man., 4 cyl. 1997 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit. 1997 PONTIAC SUNFIRE GTX, 2 p., 5 vit. 1997 PONTIAC GRAND AM SE, 4 p., aut., bien équ. 1996 ACURA INTEGRA LS, montée «Fast and furious», man., 5 vit., tout équipée. 1996 HONDA ACCENT, 2 p., 5 vit. 1996 DODGE GRAND CARAVAN, V6, 7 pass. 1996 DODGE NEON SPORT, 2 p., 5 vit. 1995 CIVIC DX, grise, man., 5 vit., 2 portes. 1995 SUNRUNNER 5 vit., décapotable 1995 TOYOTA TERCEL 2 p., aut. 1995 SUZUKI SWIFT, 4 cyl., 1.3 L, verte 1995 VOLKSWAGEN GOLF GL, 2 p., 5 vit. 1995 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit. 1994 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p. 1993 DODGE SPIRIT, 4 cyl., aut., un vrai bijou ! 1988 PICK-UP NISSAN KING CAB, aut.

OUVERT LE SAMEDI 1141 DUFFERIN, GRANBY

Quilliams Hôtellerie de charme LAC BROME - QUILLIAMS - GRANBY SOUS-CHEF DE CUISINE demandé expérience en cuisine française temps plein • soir et fin de semaine très bon salaire • bonne conditions Auberge Quilliams Jacques Laliberté 572 lakeside, lac brome 243-0404 www.aubergequilliams.com 274097V

670 AUTOS

1997, À QUI LA CHANCE? Chrysler Cirrus, 156,000 km, pratiquement à l'état neuf, équipé de A à Z. Un vrai bijou de luxe et de confort. Balance de garantie sur le groupe moto propulseur. 8,300\$. Demandez Guy, 293-2377.

1997 SUZUKI SIDEKICK JX 4X4, 110,000 km, 5 vit., très bonne condition, anti-démarrateur, 7,500\$. Tél.: 378-1217 ou pag.: 770-4854

CAVALIER 90 automatique, bonne condition, haut-parleurs Pioneer et lecteur CD, 4 pneus d'été et d'hiver, aucune rouille. 2,500\$. 450-522-1469.

CHEVROLET BERETTA 1988, blanche, manuelle, 5 vit., méc. A1, En très bon état. 1,200\$ nég. Inf.: 776-1512

670 AUTOS

2000 CIVIC SE, noire, 2 portes, 5 vit., bal. garantie Honda, comme neuve, 11,900\$. JOUR - SOIR 521-7029

1992 CHRYSLER DYNASTY, blanche, 198,000 km, toute équipée, V6, 3.3 L, carrosserie et mécanique impeccable, 2,500\$. JOUR - SOIR 521-7029

1990 TOYOTA TERCEL, grise, aut., 151,000 km, pour pièces seulement, bon moteur, 400\$ nég. JOUR - SOIR 521-7029

MAXIMA 1990 GXE full, aut., gris, 197,000 km, A1, air clim., 1,895\$. JOUR - SOIR 521-7029

FORD PROBE SE 1993 5 vit., noire, mags. très propre. 2,895\$. JOUR - SOIR 521-7029

CHEVROLET CAVALIER 1986, route ou pièces. Info: 777-3105

670 AUTOS

CHEVROLET CAVALIER 90, RS, auto, modifiée 224, 165,000 km 4 pneus neufs 4 saisons, prête pour l'hiver, 2,500\$ nég. Faut voir. 776-1255 ou cell: 770-2533.

CHEVROLET MONTE CARLO 1997, condition: comme neuf, 25,000 km. Tél.: 450-372-4138

CHRYSLER DAYTONA 1988, prix 700\$, en très bonne condition. Inf.: 372-6011

DODGE SHADOW 91, automatique, 1,000\$. 450-776-2069.

FORD ESCORT 1997 100,000 km, aut., air cond., régulateur de vitesse, vitres et portes électriques, traité à l'huile tous les ans + 4 pneus d'hiver avec roues. 372-8858

670 AUTOS

CONSIGNATION +
316 Denison est, Granby
Tél: 770-7272 ou cell. 405-6277

2000 HYUNDAI Accent G.S., noir, 5 vit., 7,995\$

99 HYUNDAI ACCENT G.S., aut., toit, mags, rouge, 6,450\$

98 HONDA Civic Ex 5 vit., 4 p, noir, "bijou", 9,450\$

98 NISSAN Altima GXE, aut., "full", 97,000 km, 9,450\$

98 MAZDA Protégé 5 vit., silver, aileron, impeccable, 7,950\$

95 MAZDA Protégé aut., 4 p, vert, A/C, 4,450\$

94 FORD Taurus GL aut., 4 p, "full", 2,950\$

94 LINCOLN Signature, cuir, "full", bijou, 6,950\$

94 BUICK LeSabre "full", 140,000 km, 4,750\$

94 CAVALIER Z-22, 2 p, aileron, rouge, aut., 1,650\$

93 MAZDA Précidia MX3, 4 cyl., turquoise, 5 vit., 4,650\$

92 MAZDA Protégé aut., 4 p, rouge, toit, 2,850\$

93 MAZDA 626 Cronos, "full", aut., silver, 5,450\$

92 MAZDA 929, aut., "full", cuir, silver, 4,650\$

CAMIONS ET VAN

95 S10 PICK UP rég. cab, 5 vit., aqua, 2,950\$

95 VAN Transport SE, a/c, turquoise, aut., 140,000 km, 5,950\$

94 JEEP Cherokee sport, 5,450\$

94 MAZDA MPV V6, 7 pass., aut., sable, 4,950\$

93 GRAND Voyageur SE, aut., "full", bleu, spécial, 3,950\$

85 SAFARI, 4.3, fini cargo, bonne mécanique, 1,250\$

670 AUTOS

LIQUIDATION
2003
AUTOMOBILES
PATRICE CHAREST
1029 DUFFERIN
GRANBY
777-6665

★★★ AUTOS ★★★

01 VOLVO S40, 1.9 T, aut., full, silver, 3595/m*

00 PONT. Sunfire 4 p, aut., 58km, 1795/m*

00 PONT. Sunfire, 2 p., 5 vit., 59km, 1595/m*

00 FORD Focus, 3 p., 5 vit., noire, 1595/m*

00 FORD Focus ZX3, 3 p., 5 vit., air, 1995/m*

00 FORD Focus ZX3, 3 p., aut., 55km, 1995/m*

99 OLDS. Intrigue 4 p., V6, full, mags, 1995/m*

98 FORD Escort Wagon, 5 vit., air, 995/m*

98 MAZDA Protégé SE aut., 80km, 1595/m*

98 HONDA Civic LX, aut., air, 4 p., 1795/m*

98 CHEVY Metro, 4 p., 4 cyl, 5 vit., 1795/m*

97 VOLKS Golf GTI 4 cyl., 5 vit., noir, 2395/m*

97 CHEVY Lumina 4 p., V6, full, 1395/m*

96 PONTIAC Sunfire 4 p., 5 vit., air, 1495/m*

96 TOYOTA Corolla 4 p., aut., 102km, 1995/m*

96 SATURN SL1, 4 p., 4 cyl., aut., noir, 1495/m*

95 MAZDA Précidia RS, 4 cyl., aut., 5,500\$

94 OLDS Cutlass Suprême, décap., 100 km.

93 EAGLE Talon ESI 5 vit., noir, 3,900\$

★★★ CAMIONS ★★★

98 PLYM. Voyageur V6, air, 7 p., 1795/m*

97 GMC Sierra, 2500, h-d, 4x4, k-cab, t. diesel

96 DODGE Caravan V6, 7 p., air, 1595/m*

96 FORD Ranger, 4 cyl, 5 vit., 110 km, 1995/m*

95 DODGE Caravan V6, air, 7 p., 4,900\$

94 NISSAN Axxess, 5 vit., full, air, 5,500\$

★★★ AUBAINES ★★★

97 FORD Taurus GL, full, mags, 2,900\$

95 CHEVY Cavalier, 2 p., 5 vit., noir, 1,995\$

94 DODGE Shadow 4 p., aut., 4 cyl., 1,995\$

93 TOYOTA TERCEL, 2 p., 5 vit., 2,995\$

92 GMC Jimmy SLE, 4X4, full, cuir, 2,900\$

91 HONDA Civic CX, 3 p., 5 vit., vert, 1,200\$

91 TOYOTA Prèvia LE, full, 7 p., 2,900\$

89 TOYOTA Corolla 4 p., aut., 98 km, 1,200\$

*O\$ COMPTANT
* Détails sur place
Sur approbation de crédit seulement
Taxes en sus

Promotion jusqu'au 30 septembre

Le Trianon doublera votre garantie Optimum de base sur tous les véhicules Optimum

VENDEUSE

Accord 2000
5 vitesses, cuir, toit ouvrant
17 995\$*

Saturn VUE 2002
Tout équipée, moteur V6, AWD
23 995\$*

GMC Sierra 2001
4x4, King Cab, automatique, climatiseur
24 995\$*

Intrigue 2002
Tout équipée
17 995\$*

Montana 2000
Spécial
14 995\$*
7 passager, climatiseur
2 en inventaire

Econoline 2001
26 995\$*
Spécial
25 995\$*
15 passagers, tout équipé, moteur V8

Windstar 2000
Spécial
14 995\$*
tout équipé, 7 passagers

Grand Am 2000
Spécial
11 995\$*
4 portes, climatiseur, automatique

Buick Century 2001
Spécial
15 995\$*
tout équipée, V6

Safari 1999
12 995\$*
4 roues motrices, tout équipé

Buick Rendez-vous 2002
Spécial
26 995\$*
Intérieur cuir, tout équipé, impeccable!

Tracker 2000
14 995\$*
Spécial
13 995\$*
4x4, tout équipé, climatiseur

Plusieurs autres économies en inventaire!

* Taxes en sus.

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

AVIS AUX ÉTUDIANT(E)S (diplômé(e)s ou pas) obtenez 500 \$ de rabais additionnel!
Détails sur place.

OPTIMUM
Une promesse qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier

Mario Boileau directeur véhicules d'occasion
Claude Gagnon représentant
Marcel Maheu représentant
Marc Lagué représentant
Pierre Massé représentant
Pierre Soucy représentant
Mario Lagué représentant
David Chartier représentant
Mario Robichaud représentant

922 Principale, Granby 378-9063

GRANBY NISSAN INC.
433 Principale, Granby
378-9088

01 SENTRA GXE, aut., mags, aileron, 19 k

99 SENTRA GXE, noir, aut., 83 km

99 SENTRA GXE, gris sable, 97 km

99 SENTRA XE, aut., air, bourgogne

99 MAXIMA ES, bleu, 95 km

99 ALTIMA GXE, aut., étain, 82 km

98 MAXIMA GXE, gris;

98 ALTIMA GXE, 88 km, couleur bordeaux

98 MAXIMA SE, noir, automatique.

98 HONDA Civic, man., 4 portes, noir.

98 ALTIMA GXE, mags, aileron, aut., 108 k

97 MAXIMA GLE, vert, tout équipé.

96 MAZDA 626, noir, 107 k

96 PATHFINDER SE, vert, 104 km

96 TOYOTA COROLLA DX, aut., vert, 104 km

96 MAXIMA GLE, vert, t. équipé.

95 ALTIMA SE, aut., 131 km, vert

93 ACURA INTEGRA LS, aut., t. ouvrant, rouge

PULSAR NX, refait à neuf.

SI VOUS DÉSIREZ
UNE VOITURE PRÉCISE,
NOUS VOUS LA TROUVERONS

HONDA ACCORD EX 1996, tout équipée, 5 vit. man., 4 portes, air climatisée, comme neuve. 776-6621 ou 531-7821

HONDA CIVIC CRX SI 1989, 4 mags, syst. d'alarme, antidémarrateur, suspension ajustable, "gaskets" de tête neuf, 2,700\$. 405-4187

HONDA CIVIC man., 4 portes, 2003, bleu nacré, 14,000 km, transfert de location ou achat. 372-8805

HONDA CIVIC SI 1990, 5 vit., avec mags, toit ouvrant, Am-Fm CD, Pflow, condition A1, prix 3,250\$. 263-8888

HYUNDAI ACCENT 97, 2 portes, automatique, 73,000 km, mécanique A1, faites une offre. 577-1106

HYUNDAI ÉLANTRA SE 1998, noire, aut., air clim., aileron et jantes, 83,000 km, 6,850\$. Tél.: 776-7644 ou cell. 770-0282

HYUNDAI SONATA GL 91, très propre, pour pièces. Inf: 450-372-1756.

HYUNDAI SONATA SE, 1993, blanc, aut., air clim., CD, très propre, tout équipé, 159,000 km, prix 3,200\$. 372-5629

JEEP TJ 1998, bleue-mauve, 57,000 km, anti-vol, dém. à distance, excellente cond. Cause: retour à l'école. 15,000\$. Karina, 372-8597.

JEEP YJ 1989, avec 2 toits, prix 4,000\$ nég. 777-1109 ou 521-9732

JETTA TDI TURBO DIESEL, 2000, reprise bail location ou/et à vendre, 360-1111 pag. ou 777-2642.

MAZDA 626 LX 1999, 90,000 km, garantie Mazda 100,000 km ou juin 2004, toute équipée, femme proprio, auto de non-fumeur. 11,000\$. PLYMOUTH SUNDANCE, 1987, aut., 171,000 km, 600\$. Tél.: 378-9395

MAZDA MX6 1990 méc. et carrosserie A1, man. Beaucoup de réparations effectuées. Voiture exceptionnelle. (factures à l'appui) 5,950\$ nég. Possibilité de vendre sans les mags 17 po. Guillaume 372-4119

MERCURY MYSTIQUE 1998 GS, V6, 24 valves, 102,000 km (grande route), A/C, vitres et miroirs électr., 8 très bons pneus, traitement anti-rouille annuel. 5,400\$. 776-7393

NISSAN ALTIMA GXE 2000, bleu, propre, 103,000 km, prix: 15,000\$. Tél.: 293-1194.

NEW BEETLE 1998, noir, man., tout équipé, 119,000 km, rack sur toit inclus, 8 pneus, excellente condition. 12,200\$ Martine au 378-2783.

NISSAN MAXIMA 2000, SE, aut., "full", cuir, 80,000 km, garantie, 18,800\$. 776-3327

NISSAN PULSAR NX 1988, 5 vit., 1-top, recon-ditionné de A à Z, prêt pour l'hiver. Jour: 378-9088, Stéphane; ou soir: 372-3432

OLDS CUTLASS CIERA 1993, aut., 4 portes, 150,000 km, 2,800\$ nég. 378-4925

OLDSMOBILE CUTLASS Supreme 1997, 120,000 km, tout équipée, en très bon ordre, 7,500\$ nég. 777-1803.

SATURN SL1 4 portes, 1994, 190,000 km (auto-route), 2,800\$. 379-9700.

SUBARU IMPREZA BRIGHTON 2000, 37,000 km, 15,900\$. MAZDA 626 CRONOS 1997, 120,000 km, 8,700\$. Info: 770-7170

SUBARU LOYALE 1991 4 x 4, familiale, man., 5 vit., 750\$. 450-230-1493

TOYOTA COROLLA CE 1998, beige, man., 141,000 km, A/C, équipée, entretien Toyota A1, prix 7,900\$. Info: 777-7739.

TOYOTA TERCEL 1992, automatique, 4 portes, très propre, 2,500\$. Inf: 450-243-6477.

TOYOTA TERCEL 1989, 2 portes, aut., 134,000 km, très propre.

VOLKSWAGEN Jetta 1990, 4 portes, 4 cyl., 5 vit., 1,500\$ Tél: 770-1414

TOYOTA TERCEL 1990, man., 4 p., "hatch-back", bons pneus d'hiver, 168,000 km, 1,000\$. Tél.: 777-8572

VOLKS PASSAT SYNCRO, 92, manuelle, grise, moteur G60 à traction intégrale, toit ouvrant élect. système anti-vol, radio JVC avec chargeur 12 CD, très propre, mécanique A1, 2,200\$ nég. 378-1321.

670 AUTOS

**UNE VRAIE
VENTE DE
LIQUIDATION
D'AUTOMNE
RABAIS DE
1,000\$ à 2,000\$
SUR VÉHICULES
1999 à 2003
GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858
Ouvert tous les samedis
TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS À 2 ANS**

***** FOURGONNETTES et 4X4 *****

03 Suzuki LX7, tout équipée
01 GMC Sonoma, 3 p., 5 vit., moteur 4.3 Vortec, tout équipée.
01 Hyundai Santa Fe, aut., 4 p., tout équipée.
00 Ford Windstar, aut., 4 p., tout équipée.

***** DÉCAPOTABLES *****

01 Chrysler Sebring Ltd
00 Chrysler Sebring LXI
99 Chrysler Sebring JX, 2 p., t. équipée.
98 Chrysler Sebring Ltd, gold
94 Mustang, aut.
94 Mustang, perle tri-coat.
94 Olds Cutlass Suprême, rouge, toit noir, aut., tout équipée.

***** AUTOMOBILES *****

03 Pontiac Vibe, aut., 4 p., tout équipée
00 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., tout équipée.
00 Hyundai Accent, 2p., 5 vit., bas millage.
00 Plymouth Neon, aut., 4 p., toit ouvrant, t. équipé
99 Volkswagen Beetle, jaune, 5 vit., tout équipée, toit ouvrant, à gaz
97 Chrysler Intrepid 4 p., aut., bas millage.
96 Pontiac Sunfire, 5 vit.
96 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., air clim.
93 Nissan Altima, man.
91 Chevrolet Corsica.
81 Porsche 928 S, 2 p., aut., tout équipée, toit ouvrant, peinture neuve. Un vrai bijou!

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

671 FOURGONNETTES

AÉROSTAR 92, 7 passagers, 188,000 km, 1,000\$. 450-379-9511.
FORD WINDSTAR GL 1996, 135,000 km, moteur 3.0 L, graissage antirouille, A/C, excellente condition. 6,800\$ nég. 450-248-3903, rép.

672 CAMIONS

NOUVEAU

CAMION FORD F-150 1994
coul. blanc, très très propre, très très bien entretenu, boîte de fibre de verre, 4 mags, marchepied, calotte, très bien chaussé, 4 pneus d'hiver en plus. 379-9724 ou cell. 531-5955
FORD F-150, 2000, modèle 7700, V8 aut., boîte de 8 pi, 13,500\$. Inf. 531-9090
HONDA CRV 2002, 4 roues, noire, marchepieds, toit ouvrant, intérieur cuir noir, sièges chauffants, radio 6 CD, incitant 4 pneus d'hiver sur jantes. Comme neuf. 776-2966.
NISSAN PATHFINDER 1990 4 x 4, man., 5 vit., 8 roues, beaucoup pièces neuves. 2,500\$. 450-230-1493

673 MOTOCYCLETTES

HONDA SHAWDO 750 ACE 2002, noire, 7,000 km, à l'état neuf, avec pare-brise et casque, 6,400\$. Beaucoup de chrome. 450-546-4884.
YAMAHA MOTO 4 1986, 10 vit., "HI/LO", reculons, avec pelle à neige, bonne condition, 1,695\$ nég. Tél.: 450-532-5313

**674 VÉHICULES
TOUT-TERRAIN**

6 ROUES MOTRICES (Polaris), 2000, boîte avec dompeur, état neuf, 198 milles avec équipement. 9,000\$ nég. 776-6168

677 ROULOTTES

ROULOTTE Bellevue 1974, très propre, tout équipée, chauffeuse, poêle et frigo au gaz, toilette chimique. 1,500\$. 372-5539

ROULOTTE TAURUS 1976, toit refait, air climatisé, super propre, bonne condition, avec patio de bois, auvent. Inf. 450-549-4513 demandez Jacques Daigneault.

678 TENTES-ROULOTTES

A VENDRE: TENTES-ROULOTTES, avec frigo, de 1,500\$ à 2,500\$ ch. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

STARCRAFT 1996, 8 places, poêle et frigo, chauffage, A/C, auvent, très propre, 7,000\$. 375-0626

**679 VÉHICULES
RECRÉATIFS**

CAMPEURS NEUFS ET USAGÉS de différentes grandeurs. Nouveauté: Palamino 2004 en inventaire. A visiter chez Remorques La Chevauchée, 1546 Principale à Granby. 375-2203

MOTORSÉ Tioga Montara 1989, 26 pi, Ford 460 injection, 110,000 km, 6 pneus neufs, très bonne mécanique, avec remorque pour auto. Très beau, couleur beige. 26,000\$. Pag. (514) 981-2512

680 TRACTEURS

TRACTEUR DE FERME David Brown 880, en bonne condition, diesel, avec souffleur et gratte. Prix: 4,500\$. Tél.: 372-6522

CORNE DE L'AFRIQUE
URGENCE
1888 664-DEVP
DÉVELOPPEMENT ET PAIX

COWANSVILLE
PROPRIÉTAIRE : VILLE DE COWANSVILLE
220, place Municipale
Cowansville (Québec) J2K 1T4
PROJET : Construction de la rue Sherbrooke et du chemin d'accès du Wal-Mart
NOTRE DOSSIER : COWV-087
La ville de Cowansville demande des soumissions publiques pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.
Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à compter du 15 septembre, au bureau de TEKNIKA INC., situé au 160, rue Cowie, Granby (Québec) J2G 3V3, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de cent dollars (100 \$ taxes incluses) - **NON REMBOURSABLE**.
Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée :
1. d'un cautionnement ou d'un chèque visé équivalant à 10 % ou plus du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Ville de Cowansville et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'ouverture des soumissions;
2. d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à 50% du montant du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'œuvre équivalant à 50% du montant du contrat.
Les soumissions scellées marquées «Construction de la rue Sherbrooke et chemin d'accès du Wal-Mart» devront parvenir dans les enveloppes fournies à cet effet au bureau du greffier à l'hôtel de ville, 220, place Municipale, Cowansville, le ou avant le mercredi 1er octobre 2003 à 11 h.
Elles seront ouvertes publiquement à compter de cette heure dans la salle des délibérations du conseil de l'hôtel de ville ou dans le bureau du service du greffe.
La Ville de Cowansville ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et se dégage de toute responsabilité pour les pertes, frais, dommages ou autres que pourrait subir ou aurait subi le ou les soumissionnaires pour la préparation et/ou présentation des soumissions. Elle se réserve également le droit d'accorder tout ou partie du contrat si elle le juge à propos.
DONNÉ À COWANSVILLE, ce 15 septembre 2003
Claude Deschênes,
Greffier, avocat

Philippe Marois
Patrimoine de classe
Longue piste
Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!
1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD
NO: 460-12-007813-026 AN-1688

COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille)

Eulanie Racicot
Demanderesse

Romann Duval
Défendeur

ORDONNANCE

Par ordre du Tribunal:

La demanderesse avise le défendeur qu'elle a déposé au greffe de la Cour Supérieure, Chambre de la Famille, du district de Bedford, une demande en divorce amendée. Une copie de cette demande, de l'avis au défendeur a été laissée à l'intention du défendeur, au greffe du Tribunal, au Palais de justice de Granby, 77, rue Principale à Granby, QC.

Le défendeur est requis de produire une comparution écrite, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs, au greffe du Tribunal, au Palais de justice de Granby.

La demanderesse avise le défendeur que faute par lui de déposer sa comparution écrite au greffe du Tribunal dans ce délai, la demanderesse pourra procéder à obtenir contre lui un jugement par défaut conforme aux conclusions contenues dans la demande en divorce amendée.

Si le défendeur comparait, la demande en divorce amendée sera présentée devant le Tribunal le 15 octobre 2003 à 9h30 et le Tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins que le défendeur n'ait convenu par écrit avec la demanderesse ou son avocat d'un calendrier à respecter en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe. Si le défendeur, qui a produit une comparution écrite, désire contester, il doit se présenter au Palais de justice de Granby à cette date.

Veillez agir en conséquence.

Granby, le 29 août 2003

Robert Millette, greffier

Me Line Nadeau

Dionne Nadeau Cloutier

Procureurs de la demanderesse

133, rue St-Georges, Granby, QC J2G 2Z9

Tél.: (450) 776-6766

Télé.: (450) 776-6886

274135V

Décès



**BEAUREGARD
née CLARK
Mme Marguerite
1929-2003**

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 14 septembre 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Marguerite Clark Beauregard, épouse de feu Denis Beauregard. Elle était la fille de feu Ernest Clark et de feu Blanche Beauregard.

Elle laisse dans le deuil ses frères et ses soeurs, Colette (feu Fernand Fournier), George (Monique (Nickie) Dufresne), Gill (Thérèse Auclair), Pauline Clark (son amie Mariette Goyette), Sa filleule, Lisa Clark (Pierre Brien). Elle laisse également ses beaux-frères et ses belles-soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Clark Beauregard repose au salon de :

Les Résidences Funéraires

Bessette

5034, rue Foster

Waterloo

Tel: 539-1606 ou 1-888-730-6666

Télex. 450-539-3035

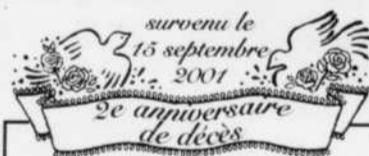
www.famillebessette.com

Affiliée de la C.T.Q.

Heures d'accueil : mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 21 heures, le Jour des funérailles, mercredi, de midi jusqu'au départ du salon à 13h45. Les funérailles auront lieu, le mardi, 17 septembre 2003 à 14 heures en l'église St-Bernardin de Waterloo, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse. (15-16-17)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi.

Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

*Ton épouse, Micheline et tes enfants
Carole, Alain, Sylvain et Jacinthe*

Une messe sera célébrée le 18 septembre, à 10h15, à la Résidence de l'Estrie (Sherbrooke)

M. Jacques Desloges



274135V



**FORTIN
Mme Suzanne
1959-2003**

À Granby, le 14 septembre 2003, à l'âge de 44 ans, est décédée Mme Suzanne Fortin, Vice-Présidente des Gicleurs F.F., épouse de feu André Poirier et fille de feu M. Fernand Fortin, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 septembre 2003. Le convoi funèbre partira du :

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60 boul. Pic IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.F.O.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière d'Ange-Gardien. Les heures d'accueil seront mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture à compter de 9 heures, mercredi, journée des funérailles.

Des dons à S.O.S. Dépannage et/ou à l'Unité d'Oncologie du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil: son fils: Mathieu Poirier, sa mère: Mme Lise Durand (Francis Monteilhet), ses soeurs: Lucie (André Simard), Nicole (Michel Cabana), Nathalie, Diane (Stéphane Charron), Annie (François Nadeau), sa belle-mère: Mme Rose-Emma Poirier (feu Fernand Poirier), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, oncles et tantes, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et nombreux amis.

La famille désire remercier de tout son cur le Dr. Réjean Lepage, le C.L.S.C. (Lucie Turgeon) et l'équipe de l'Unité d'Oncologie du C.H.G. (15-17)

**BESSETTE
M. Gabriel
1927-2003**

À St-Jean-sur-Richelieu, le 12 septembre 2003, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Gabriel Bessette.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: Alain (Sylvie Seyer), Gilles. Ses petits-enfants: Catherine, Hugo et André. Sa soeur et ses frères: Laurent (Thérèse Ouellette), Dominique (Carmen Martineau), Thérèse (feu René Grenier), feu Bernard (Jeannine Soucy). La mère de ses enfants: Jacqueline Roy, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille accueillera les parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frères
95, boul. Saint-Luc
St-Jean-sur-Richelieu

le mercredi 17 septembre, à compter de 10 heures. Une célébration de la Parole suivra à 13h30, en la chapelle du complexe funéraire. Heures d'ouverture: mercredi de 10 heures à 13h15. (15)

Décès



DENIS
M. Lucien
1936-2003

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 12 septembre 2003, à l'âge de 67 ans, est décédé, M. Lucien Denis, époux de Rose-Ange Giroux, demeurant à Stukely-Sud.

Outre son épouse, Rose-Ange, il laisse dans le deuil, ses enfants, Lise (André Laporte), Luc (Denise Laporte), Raoul, ses petits-enfants, Mélanie, Francis, Patrick, Mélissa, Tristan, Juliette. Ses frères et ses soeurs, Lucienne Denis (feu Jean Robitaille), Richard Denis (Claire), Claudette Denis (Victor Lafleur), Paul Denis, Maurice Denis (Anna). Il était également le frère de feu Laurent Denis. Il laisse aussi ses beaux-frères et ses belles-soeurs, Annette Giroux (feu Roger Rhéaume) Marthe Giroux, Thérèse Giroux (feu Bernard Cayer), Suzanne Giroux (Maurice Belval), Lucienne Giroux. Il était également le beau-frère de feu Madeleine Giroux (feu Charles Chantal), feu Lucien Giroux (Laura Chaplin), feu Micheline Giroux (Jean-Pierre Auclair). Il laisse aussi en deuil plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins pour les bons soins prodigués à Monsieur Denis. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034, rue Foster
Waterloo
Tel: 539-1606 ou 1-888-730-6666
Télé. 450-539-3035
www.familiebessette.com
Affiliée de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le mardi, 16 septembre 2003, à 11 heures en l'église St-Bernardin de Waterloo suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra les témoignages de sympathie, à compter de 9 heures jusqu'au départ du salon à 10h45. (15-16)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



RHÉAUME
née VACHON
Mme Marie-
Jeanne
1917-2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 13 septembre 2003, à l'âge de 85 ans, est décédée Madame Marie-Jeanne Rhéaume, née Vachon, épouse de feu Abel Rhéaume, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Laurent (Micheline Racine), Jocelyne (Claude De Senneville), Yvon (Sylvie Laverdière), Denis, Jacques (Lucie Girard), Danielle (Bertrand St-Martin), Benoît (Nathalie Beaudry). Ses petits-enfants: David, Sophie, Matthieu, Karine, Marylène, Bruno, Joël, Catherine, Félix et Charles. Ses arrière-petits-enfants: Roxane et Jean-Baptiste. Elle était la soeur de: Rose-Blanche (feu Armand Poulin), feu Isabelle (feu Victor Rodrigue), Cécile (Roland Gousy), feu Antonio (Thérèse Scrosati), Louise (feu Angelo Scrosati), Victor (feu Lisette Hébert), Lydia (feu Marc Fortin), feu Alcide (Rachel Laverdière). Elle laisse aussi ses belles-soeurs et son beau-frère: Gracia, Alphéda, Claire, Madeleine, Viviane (Guy Arès), Lionel (Liliane Brodeur), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis(es).

Les funérailles sous la direction de la

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

auront lieu le samedi 20 septembre en l'église Notre-Dame à 11 heures, suivies de la disposition des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente à l'arrière de l'église, samedi journée des funérailles, à compter de 9h30.

La famille désire remercier le personnel des soins intensifs du C.H.G. pour leur dévouement. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Les formulaires sont disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire. (15-17-19-20)



DELORME
M. Guy
1928-2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 12 septembre 2003, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur Guy Delorme, époux de Yvette Tétreault, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil, son épouse, Yvette. Ses enfants: Alain (Sylvie Bachand), Suzie (Robert Godue). Ses petites-filles: Geneviève, Andréanne, Myriam et Elisabeth. Ses frères et ses soeurs: Marielle (Simon Roy), Jean-Marc (Clémentine Roy), Normand (Claire Tétreault), Huguette, Harold (Monique Robert), Réjeanne (Ronald Arseneault) et Patrice. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Conrad Tétreault (Réjeanne Daudelin), Lauréan Tétreault (Thérèse Benoît), Georgette Tétreault, Alice Tétreault (Denis Labrecque), Denis Martel, Huguette Tétreault (Gilles Viens), André Tétreault (Lise Gagné), ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mardi 16 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront le lundi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons le mardi, journée des funérailles, à 9 heures. Des dons à la fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. (15-16)

Les PLANS PLANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone: 450-275-8020 Télécopieur: 450-275-8006
www.chgranby.qc.ca fondationchgranby@rsx16.govv.qc.ca



BONNEAU
(Choquette)
Mme Lucienne
Saint-Hyacinthe
1931 - 2003

A la Maison Victor-Gadbois de St-Mathieu de Beloeil le 11 septembre 2003 à l'âge de 71 ans est décédée Mme Lucienne Choquette épouse de M. Paul-André Bonneau demeurant à Saint-Hyacinthe.

Outre son époux, elle laisse 2 filles et 2 fils: Serge (Carole Beauchesne) de Québec, Michel (Marjolaine Lauzon) de St-Marc sur Richelieu, Claudette (Jean-Paul Girard) de St-Hyacinthe, Jocelyne (Normand Brizard) de St-Hyacinthe, 6 petits-enfants: Patrick, Édith, Marc Olivier, Sara Maude, Philippe et Alexandre.

Aussi, elle laisse un frère et 2 soeurs: Maurice Choquette (Anita Cabana) de Farnham, Doris-Ange Choquette (Pierre Boulais) de St-Alexandre, Simone Choquette (Henri Jetté) de Ste-Catherine-de Hatley. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Rita Roy Choquette de Ste-Sabine, Roger Bonneau de St-Alexandre, Marie-Claire Bonneau Quintin et Lucille Bonneau (Ange-Aimé Fogues) toutes deux de Iberville, Père Normand Bonneau, Père Blanc de Montréal, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Mme Lucienne Bonneau sera exposée dimanche, le 14 septembre 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h à la Résidence Funéraire Mongeau Réseau Dignité 1115, rue Girouard Ouest St-Hyacinthe

Les funérailles auront lieu lundi, le 15 septembre 2003 à 11 h en la Cathédrale de St-Hyacinthe suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame du Rosaire. Lundi, ouverture du salon à 9 h 30. Des dons à la Fondation de la Maison Victor-Gadbois de St-Mathieu de Beloeil seraient appréciés. (13-15)

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que M. CHANTAL JOSEPH THOMAS BOUCHARD domicilié au 84 des Colibris, St-Paul-d'Abbotsford, Québec, JOE 1A0 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de DAVID BOUCHARD.

Granby, le 5 septembre 2003
Chantal Bouchard



ST-PIERRE
M. Lucien
1921-2003

À l'hôpital du Haut-Richelieu de St-Jean, le 13 septembre 2003, à l'âge de 82 ans, est décédé Monsieur Lucien St-Pierre, époux en 1er noce de feu Marie-Rose Tétreault et en 2e noce de Mme Yvette Denault, demeurant à Farnham et autrefois de Lacolle.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils, Luc, sa fille feu Denise (Gérard Moreau), son petit-fils, Bruno, ses frères et soeurs, feu Emile (feu Cécile), feu Léo (Blanche), feu Elphège (Fernande), Alice (feu Philippe), feu Marie-Marthe (feu Omer), Adrien (Rita), Cécile (feu Jean-Luc), Albina (feu Rosaire), Jean-Paul (Jeannine). Il laisse également les enfants de son épouse, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur St-Pierre sera exposé le mardi 16 septembre à 19 heures au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale est
Farnham
Tél: (450)-293-4474
Télé.: 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 septembre à 14 heures en l'église de l'Ange-Gardien, suivies de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Heures des visites: mardi de 19 à 22 heures. Mercredi, ouverture à midi. (15)



Il n'est déjà que tu es parti en silence sans nous dire au revoir. Vivre sans toi est très difficile. Tes farces, ton humour, ton entraînement et ton sourire nous manquent. Ton silence est éprouvant mais que de souvenirs tu nous as laissés qui nous font rire et pleurer. Tu nous manques à tous mais dans nos coeurs tu es là à jamais. Repose-toi bien, aide-nous à continuer le chemin sans toi. Prends soin de tes frères et soeurs et de nous comme tu l'as toujours si bien fait ici-bas. On t'aime.

Lynne, Audrey, Patrick

1^{er} anniversaire de décès
M. Raymond Bernier
survenu le 15 septembre 2002

Les **Le Sieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Eric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

239527V

Mots croisés

www.hannequart.com

HORizontalement

- 1 À un très haut degré.
- 2 Cri d'un petit animal à qui on tord le cou - Sentiment de sympathie.
- 3 Hurllement - Sa capitale est Colombus - Marque le doute.
- 4 Attaché, en parlant d'un cheval - Baie du Japon.
- 5 Qui appartient à l'enfance - Examen.
- 6 Division d'un siècle - Complètement achevé - En face de La Pallice.
- 7 Remet en état - Versant d'une montagne.
- 8 Groupe de travail - À elle.
- 9 Famille de langues indiennes de l'Amérique centrale - Complémenter.
- 10 Compagne d'Adam - Entrer rudement en contact avec.
- 11 Exposé dans le détail - Passe sous silence.
- 12 Thallium - Nommé - Article contracté.

- 4 Rigolé - Fautes survenues dans l'impression d'un ouvrage - Roulement bref.
- 5 Elle fréquente les petites classes - Sert à appeler.
- 6 Champignon.
- 7 Petit singe - Sud-ouest - Chante comme un Tyrolien.
- 8 Fait battre le cœur plus vite - Clarté faible.
- 9 Troisième degré de la gamme de do - Femme de chambre.
- 10 Liquide inflammable - Roue d'une poulie.
- 11 Réfute - Armes silencieuses - Estuaire breton.
- 12 Édifice consacré au culte d'une divinité - Carte à jouer - Dissimulé.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 955

1	D	E	C	H	A	I	N	E	M	E	N	T
2	E	C	H	A	U	D	E	R	T	A	U	
3	L	O	I	N	E	R	I	G	E	B		
4	I	L	E	T	S	V	E	R	I	T	E	
5	M	E	N	E	U	S	E	U	N	E		
6	I	N	E	M	U	L	A	T	R	E		
7	T	U	E	B	I	S	O	U	M	I		
8	A	N	S	E	L	E	T	A	I	R		
9	T	I	V	A	L	T	A	N	N	E		
10	I	R	R	E	V	E	R	E	N	C	E	
11	O	A	N	E	U	S	A	E	U			
12	N	U	I	T	C	E	L	E	S	T		

VERTICALEMENT

- 1 Le fait de prendre pour soi seul.
- 2 Hasard - S'oppose à l'amont.
- 3 Dérobage - Acquitter une dette.

MC956

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM956

SENTIMENTS - Un mot de 8 lettres

- ADORER
- AMI
- AMOUR
- ARIDE
- BEATE
- BEGUIN
- BON
- BOUFFEE
- CHALEUR
- EBAUBI
- EGOCENTRIQUE
- ELEVE
- EMUE
- ENDURER
- ENNUI
- ENVIE
- EPERDUE
- EPLORE
- EPRISE
- ETONNEE
- EVEILLER
- EXECRER
- FUREUR
- GAI
- GENER
- GONFLER
- HAIR

- HORREUR
- HUMEUR
- IMBUE
- IMPRESSION
- IVRESSE
- LIEN
- LIER
- LUNEE
- MORAL
- NEUTRE
- NOUEE
- OBJET
- ORAGE
- PEUR
- RANCUNE
- RAVIE
- RAVIR
- RAVISEMENT
- RESSENTIR
- ROUGIR
- TENDRE
- TIMORE
- ULCERER
- UNIR
- VIDE
- VIF

E	I	V	A	R	A	V	I	S	S	E	M	E	N	T
E	R	T	I	E	A	E	T	A	E	B	A	U	B	I
U	I	R	N	N	E	V	M	D	G	E	L	E	V	E
B	N	N	I	E	H	M	I	O	E	G	U	I	G	V
M	U	E	V	G	E	O	U	R	R	U	F	O	O	E
I	L	S	R	O	U	N	R	E	D	I	V	B	N	I
M	C	I	E	C	R	O	N	R	N	N	J	O	F	L
P	E	R	S	E	R	I	R	O	E	E	N	U	L	L
R	R	P	S	N	A	U	A	A	T	U	R	F	E	E
E	E	E	E	T	R	M	E	H	G	E	R	F	R	R
S	R	I	N	R	I	U	U	L	U	E	I	E	T	O
S	L	V	T	I	D	M	O	R	A	L	D	E	U	L
I	I	N	I	Q	E	U	O	M	T	H	R	U	E	P
O	R	E	R	U	D	N	E	R	A	N	C	U	N	E
N	O	B	R	E	X	E	C	R	E	R	E	I	L	E

Solution du dernier problème: **PROGNATHE**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez *économisez* sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« L'insensé se dispute et recule; tandis que le sage, lui, dialogue calmement et avance. »

Sourire

Dans notre trousseau de clés, il y en a toujours une qui ne correspond à rien.

Statistiques

Baseball

Ligue nationale Classement

Parties en après-midi comprises

Section Est	Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Section Est	Atlanta	93	57	620	-
	Florida	83	66	557	9 1/2
	Philadelphie	82	68	546	11
	Montréal	76	74	506	17
	New York	63	85	425	29
Section Centrale	Houston	81	68	543	-
	Chicago	79	70	530	2
	St. Louis	76	74	506	5 1/2
	Pittsburgh	68	80	459	12 1/2
	Milwaukee	64	84	432	16 1/2
Section Ouest	Cincinnati	64	85	429	17
	San Francisco	89	57	610	-
	Los Angeles	80	68	540	10
	Arizona	77	73	513	14
	Colorado	68	82	453	23
San Diego	59	89	398	31	

Vendredi 12 septembre
Montréal 7 N.Y. Mets 4
 Chicago Cubs 7 Cincinnati 6
 Florida 5 Atlanta 4
 Pittsburgh 8 Philadelphie 4
 Houston 14 St. Louis 5
 Colorado 8 Arizona 2
 Los Angeles 6 San Diego 0
 San Francisco 8 Milwaukee 2
Samedi 13 septembre
 N.Y. Mets 5 Montréal 4
 Chicago Cubs 9 Cincinnati 6
 Florida 8 Atlanta 3
 Houston 2 St. Louis 0
 Milwaukee 5 San Francisco 4
 Pittsburgh 5 Philadelphie 3
 Arizona 16 Colorado 6
 Los Angeles 4 San Diego 0
Dimanche 14 septembre
 N.Y. Mets 2 Montréal 7
 Atlanta 8 Florida 4
 Philadelphie 10 Pittsburgh 7
 St. Louis 1 Houston 4
 Cincinnati 1 Chicago Cubs 0
 San Diego 2 Los Angeles 5
 Colorado 0 Arizona 5
 Milwaukee à San Francisco
Lundi 15 septembre
 Atlanta à Montréal, 19h05.
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
 N.Y. Mets à Chicago Cubs, 20h05.
 Milwaukee à St. Louis, 20h10.
 San Diego à San Francisco, 22h15.
Mardi 16 septembre
 Atlanta à Montréal, 19h05.
 Florida à Philadelphie, 19h05.
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
 Milwaukee à St. Louis, 20h10.
 Houston au Colorado, 21h05.
 Arizona à Los Angeles, 22h10.
 San Diego à San Francisco, 22h15.
Mercredi 17 septembre
 N.Y. Mets à Chicago Cubs, 14h20.
 Atlanta à Montréal, 17h00.
 Florida à Philadelphie, 19h05.
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
 Milwaukee à St. Louis, 20h10.
 Houston au Colorado, 21h05.
 Arizona à Los Angeles, 22h10.
 San Diego à San Francisco, 22h15.

Ligue nationale Quatrième As

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida	83	66	557	-
Philadelphie	82	68	546	1 1/2
Los Angeles	79	68	537	3
Chicago	79	70	532	4
Arizona	76	73	510	7
St. Louis	76	74	506	7 1/2
Montréal	76	74	506	7 1/2

Samedi 13 septembre
 N.Y. Mets 5 Montréal 4
 Chicago Cubs 9 Cincinnati 6
 Florida 8 Atlanta 3
 Houston 2 St. Louis 0
 Pittsburgh 5 Philadelphie 3
 Los Angeles 4 San Diego 0
 Arizona 16 Colorado 6
Dimanche 14 septembre
 N.Y. Mets 2 Montréal 7
 Atlanta 8 Florida 4
 Philadelphie 10 Pittsburgh 7
 St. Louis 1 Houston 4
 Cincinnati 1 Chicago Cubs 0
 San Diego à Los Angeles
 Colorado en Arizona

Ligue nationale Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols STL	144	539	126	196	364

Helton Col	148	542	127	192	354
Bonds SF	118	358	102	122	341
Sheffield Atl	143	530	118	178	336
Renteria STL	145	545	85	177	325
Kendall Pitt	137	533	78	173	325
Loretta SD	140	528	68	171	324
LCastillo Flo	140	548	93	177	323
Lieberthal Phi	120	464	62	149	321
MGiles Atl	134	508	96	161	317

Points - Helton, Colorado, 127; Pujols, St. Louis, 126; Furcal, Atlanta, 121; Sheffield, Atlanta, 118; Bagwell, Houston, 102; Bonds, San Francisco, 102; Thome, Philadelphie, 99.
Points produits - P.Wilson, Colorado, 136; Pujols, St. Louis, 121; Sheffield, Atlanta, 119; Sexson, Milwaukee, 114; Thome, Philadelphie, 114; Helton, Colorado, 112; Alons, Atlanta, 106.
Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 196; Helton, Colorado, 192; Pierre, Florida, 187; Sheffield, Atlanta, 178; Furcal, Atlanta, 177; LCastillo, Florida, 177; Renteria, St. Louis, 177.
Doubles - MGiles, Atlanta, 47; Pujols, St. Louis, 47; Helton, Colorado, 46; ShGreen, Los Angeles, 46; Rolen, St. Louis, 44; LGonzalez, Arizona, 43; Biggio, Houston, 43.
Triples - Furcal, Atlanta, 9; SFinley, Arizona, 9; Pierre, Florida, 7; CPatterson, Chicago, 7; Lofton, Chicago, 7; Walker, Colorado, 7.
Circuits - Pujols, St. Louis, 41; Bonds, San Francisco, 41; Sexson, Milwaukee, 40; JLopez, Atlanta, 40; Thome, Philadelphie, 40; Edmonds, St. Louis, 36; Bagwell, Houston, 35; Sheffield, Atlanta, 35.
Buts volés - Pierre, Florida, 60; Podsednik, Milwaukee, 39; DRoberts, Los Angeles, 38; Renteria, St. Louis, 32; Lofton, Chicago, 29; Furcal, Atlanta, 25; EYoung, San Francisco, 25.
Lanceurs (15 décisions) - Schmidt, San Francisco, 15-5, 750, 2.28; RuOrtiz, Atlanta, 19-7, 731, 4.08; Prior, Chicago, 15-6, 714, 2.48; Willis, Florida, 13-6, 684, 3.27; BMyers, Philadelphie, 14-7, 667, 4.11; Robertson, Houston, 14-7, 667, 4.95; LHernandez, Montréal, 15-8, 652, 2.94.
Retraits - Wood, Chicago, 243; J.Vazquez, Montréal, 224; Prior, Chicago, 208; Schmidt, San Francisco, 195; Schilling, Arizona, 184; KBrown, Los Angeles, 179; LHernandez, Montréal, 162.
Victoires protégées - Gagné, Los Angeles, 50; Smoltz, Atlanta, 44; BWagner, Houston, 42; Worrell, San Francisco, 33; Biddle, Montréal, 31; Lopper, Florida, 28; Borowski, Chicago, 28.

Ligue américaine Classement

Parties en après-midi comprises

Section Est	Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Section Est	New York	92	57	617	-
	Boston	86	62	581	5 1/2
	Toronto	76	73	510	16
	Baltimore	67	81	452	24 1/2
	Tampa Bay	59	89	398	32 1/2
Section Centrale	Chicago	80	69	536	-
	Minnesota	80	69	536	-
	Kansas City	76	72	513	3 1/2
	Cleveland	65	85	433	14 1/2
	Detroit	38	110	256	41 1/2
Section Ouest	Oakland	89	60	597	-
	Seattle	86	63	577	3
	Anaheim	71	79	473	18 1/2
	Texas	65	83	439	23 1/2

Vendredi 12 septembre
 Toronto 4 Baltimore 2
 Detroit 3 Kansas City 0
 Boston 7 Chicago White Sox 4
 Cleveland 4 Minnesota 3
 N.Y. Yankees 10 Tampa Bay 4
 Oakland 9 Texas 3
 Seattle 7 Anaheim 4
Samedi 13 septembre
 Toronto 6 Baltimore 1
 Chicago White Sox 3 Boston 1
 Kansas City 7 Detroit 0
 Minnesota 2 Cleveland 0
 N.Y. Yankees 6-6 Tampa Bay 5-3
 Oakland 9 Texas 3
 Seattle 5 Anaheim 1
Dimanche 14 septembre
 Kansas City à Detroit 2
 Minnesota 5 Cleveland 3
 Baltimore 5 Toronto 3
 Tampa Bay 5 N.Y. Yankees 2
 Chicago White Sox 7 Boston 2
 Anaheim 2 Seattle 1
 Oakland au Texas
Lundi 15 septembre
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à Boston, 19h05.
 Seattle au Texas, 20h05.
 Oakland à Anaheim, 22h05.
Mardi 16 septembre
 Toronto à Detroit, 19h05.
 Kansas City à Cleveland, 19h05.
 N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à Boston, 19h05.
 Seattle au Texas, 20h05.
 Chicago White Sox au Minnesota, 20h05.
 Oakland à Anaheim, 22h05.
Mercredi 17 septembre
 Oakland à Anaheim, 16h05.
 Toronto à Detroit, 19h05.
 Kansas City à Cleveland, 19h05.
 N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à Boston, 19h05.
 Seattle au Texas, 20h05.
 Chicago White Sox au Minnesota, 20h05.
Jeudi 18 septembre
 Seattle au Texas, 14h05.
 Toronto à Detroit, 19h05.
 Kansas City à Cleveland, 19h05.
 N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à Boston, 19h05.
 Seattle au Texas, 20h05.
 Chicago White Sox au Minnesota, 20h05.

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Meneurs

Points - ArRodriguez, Texas, 115; GarciaParra, Boston, 113; Wells, Toronto, 107; MRamirez, Boston, 107; CDelgado, Toronto, 106; ISuzuki, Seattle, 105; ASoriano, New York, 103.
Points produits - CDelgado, Toronto, 126; GAnderson, Anaheim, 114; Wells, Toronto, 109; ARodriguez, Texas, 108; BBoone, Seattle, 108; RPalmeiro, Texas, 102; CaLee, Chicago, 101.
Coups sûrs - Wells, Toronto, 198; ISuzuki, Seattle, 192; GarciaParra, Boston, 189; GAnderson, Anaheim, 188; MYoung, Texas, 181; Huff, Tampa Bay, 180; MOrdonez, Chicago, 177.
Doubles - Huff, Tampa Bay, 46; GAnderson, Anaheim, 46; Wells, Toronto, 45; Hinske, Toronto, 44; MOrdonez, Chicago, 43; Matsui, New York, 42; Mueller, Boston, 42.
Triples - CGuzman, Minnesota, 13; GarciaParra, Boston, 13; MYoung, Texas, 9; Byrnes, Oakland, 9; Rivas, Minnesota, 9; Beltran, Kansas City, 8; Baidelli, Tampa Bay, 7; Crawford, Tampa Bay, 7; ISuzuki, Seattle, 7; DYoung, Detroit, 7.
Retraits - ARodriguez, Texas, 42; Thomas, Chicago, 40; JaGiambi, New York, 38; CDelgado, Toronto, 35; RPalmeiro, Texas, 34; BBoone, Seattle, 33; MRamirez, Boston, 32.
Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 50; ASanchez, Detroit, 37; Beltran, Kansas City, 35; ASoriano, New York, 33; ISuzuki, Seattle, 31; Damon, Boston, 28; BRoberts, Baltimore, 23.
Lanceurs (15 décisions) - Halladay, Toronto, 20-6, 769, 3.30; PMartinez, Boston, 12-4, 750, 2.36; Loaiza, Chicago, 19-7, 731, 2.73; Moyer, Seattle, 18-7, 720, 3.52; Hudson, Oakland, 15-6, 714, 2.66; DLowe, Boston, 15-6, 714, 4.57; Mussina, New York, 17-7, 708, 3.17.
Retraits - PMartinez, Boston, 187; Loaiza, Chicago, 185; Mussina, New York, 184; Halladay, Toronto, 180; Clemens, New York, 180; Pettitte, New York, 166; Colon, Chicago, 164.
Victoires protégées - Foulke, Oakland, 41; MRivers, New York, 37; Guardado, Minnesota, 35; Julio, Baltimore, 32; Percival, Anaheim, 32; MacDougal, Kansas City, 27; Urbina, Texas, 26.

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Muehler Bos	134	486	80	161	331
Jeter NYY	107	432	79	140	324
MOrdonez CHW	146	552	90	177	321
MRamirez Bos	140	521	107	167	321
Wells Tor	147	623	107	198	318
Bialock Tex	129	507	81	159	314
Huff TB	147	575	81	180	313
GAnderson Ana	149	600	72	188	313
Stewart Min	125	535	82	167	312
ISuzuki Sea	145	617	105	192	311

Ligue américaine Classement

Points - ArRodriguez, Texas, 115; GarciaParra, Boston, 113; Wells, Toronto, 107; MRamirez, Boston, 107; CDelgado, Toronto, 106; ISuzuki, Seattle, 105; ASoriano, New York, 103.
Points produits - CDelgado, Toronto, 126; G

Vlad réussit un carrousel!

MONTRÉAL (PC)

Les Montréalais vont s'en-nuyer de Vladimir Guerrero quand il évoluera sous d'autres cieus la saison prochaine. Mais il veut laisser aux Montréalais de très bons souvenirs de son passage au Stade olympique.

Joueur par excellence du mois d'août dans la Ligue nationale, Guerrero a jeté une autre fois le délire dans la foule, hier, quand il a claqué un circuit de deux points en septième manche pour compléter un carrousel en conduisant les Expos à une victoire de 7-3 contre les Mets de New York.

Ils étaient 21 417, debout, à l'applaudir quand il a contourné les coussins après avoir poussé la balle à 353 pieds du marbre par-dessus la clôture de droite pour son 24e circuit, aux dépens du releveur Dan Wheeler.

Vlad avait entrepris sa journée de travail avec un double au centre en deuxième contre le perdant Tom Glavine (9-13). Il a ensuite obtenu

un simple dans la gauche en troisième et a été crédité d'un triple dans la droite et d'un point produit en cinquième.

«J'aime jouer ici...»

Le carrousel est l'exploit le plus rare dans le baseball et Guerrero le savait fort bien qu'il était à sa portée quand il s'est présenté à la plaque en septième manche.

«Oui, je savais que je pouvais obtenir un carrousel. J'ai été déçu par le premier tir, une courbe. Puis je me suis dit que je voulais frapper la balle avec force quelque part et attendre de voir ce qui allait se passer.»

Les Expos ont eux aussi peu de chances de garder le voltigeur de droite dans leurs rangs la saison prochaine. Guerrero le sait fort bien lui aussi.

«J'ai toujours dit, et vous le savez, que j'aime jouer ici. Mais je verrai bien ce que l'avenir me réserve. Les Expos n'ont pas de propriétaire et personne ne sait ce qui va se passer. Que je joue ici ou ailleurs, je vais me sentir à l'aise. Peu importe où je jouerai, l'important, c'est de faire le travail.»

Les Cosmos U-12M-AA ont tout raflé

GRANBY (FB)

Les Cosmos U-12M-AA ont couronné une saison de rêve en remportant le championnat des séries de leur ligue avec deux gains par jeu blanc.

Les troupiers de l'entraîneur en chef Yves Harnois ont vaincu Brossard 4-0 en finale. Ils avaient auparavant pris la mesure de la formation CSVM (zone La Prairie-Candiac) par la marque de 2-0.

Les Cosmos U-12M-AA avaient complété la saison régulière avec une fiche de 16 gains et deux nulles. Ils ont marqué 76 buts et en ont alloué 11.

Les Cosmos U-12m-AA ont aussi remporté les honneurs du tournoi de soccer de Joliette. Ils ont en outre perdu en finale aux tournois de Brossard et Granby et baissé pavillon en ronde quart-de-finale à Victoriaville.



Les Cosmos U-12M-AA ont remporté les honneurs de la saison régulière et des séries. Dans l'ordre habituel: Carl Bilodeau, Jeremy Turcotte, Mickaël Raymond, Mathieu Harnois et Maxime Girard; deuxième rangée: Joël Desmarais, Raphaël Fontaine, Guy Turcotte (entraîneur-adjoint), Félix Bouthillier-Gagné, Mickaël Audette, Marc-Olivier Sauriol, Félix-Antoine Nadeau, Yves Harnois (entraîneur en chef), Alen Karahasanovic, Maxime Deslauriers et Kevin Mitchell. Les Cosmos sont accompagnés de deux représentants du circuit. Absents au moment de la photo: Raphaël Girard et Jean-Philip Lalumière.

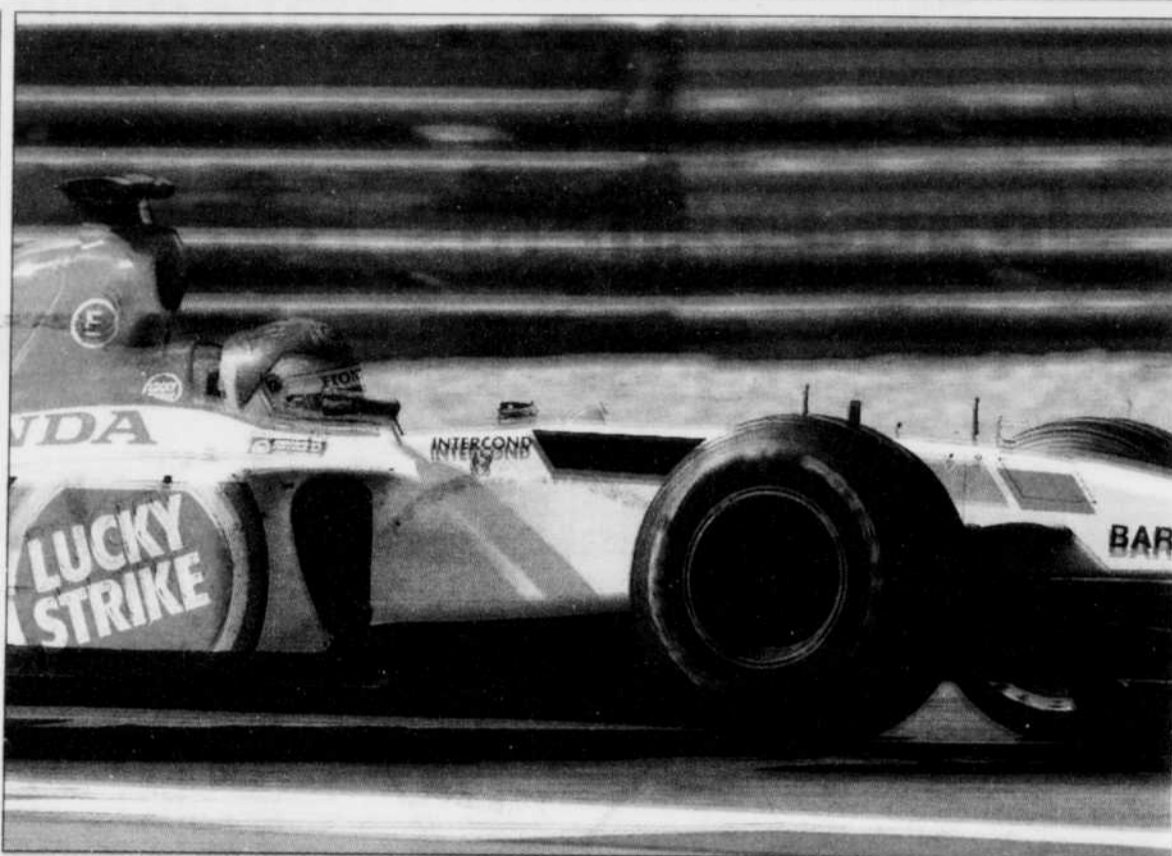


photo AP

Jacques Villeneuve a réalisé une de ses meilleures performances de la saison, hier, en Italie.

«Rien n'y pourra rien...»

Villeneuve termine sixième à Monza

MONZA, ITALIE (PC)

Alors que son avenir reste toujours aussi nébuleux et que les rumeurs et commentaires à son sujet ne cessent de se multiplier, Jacques Villeneuve a enfin pu répondre à ses détracteurs, hier, alors qu'il a pris la sixième place au Grand Prix d'Italie.

Ce résultat, le meilleur du pilote québécois cette saison avec celui du Grand Prix du Brésil, où il avait également terminé sixième le 6 avril dernier, vient au moment où l'avenir du mal-aimé de l'écurie BAR-Honda semble plus sombre que jamais.

«Ces points me font du bien, évidemment, mais ça ne m'aidera pas pour l'année prochaine, a affirmé Villeneuve. De toute manière, je crois que Honda a déjà pris sa décision et je crois que rien n'y pourra rien.»

Même si plusieurs observateurs ont avancé cette semaine que Villeneuve pourrait devoir prendre sa

retraite en l'absence d'une offre valable en vue de la saison prochaine, quelques éléments contradictoires sont venus apporter de l'eau au moulin des rumeurs au cours du week-end.

C'est ainsi que Frank Williams, propriétaire de l'écurie BMW-Williams, estime que la carrière de son ancien employé est loin d'être finie en F-1. On rapportait aussi que Bernie Ecclestone ferait actuellement pression auprès des dirigeants de l'écurie Jaguar pour qu'ils confient leur deuxième volant à Villeneuve.

Quoi qu'il en soit, après la course d'hier, Villeneuve a été félicité par le patron de l'écurie BAR-Honda, David Richards, avec accolade et poignée de main, devant la presse et les caméras de télévision. Richards avait clairement choisi de le faire publiquement et ce, au moment où tout le monde sait que les deux hommes ne s'entendent sur rien.

Alors que son coéquipier Jenson Button a été forcé à l'abandon au 24e tour, pour une rare fois Villeneuve n'a été gêné par aucun ennui mécanique

sur la piste, sauf une immense fragilité des pneumatiques.

«Il fallait faire très attention car ils cloquaient, a expliqué Villeneuve. Il nous fallait faire quelques tours sans trop d'agressivité lors de la sortie des puits.»

«Bref, c'est la cinquième course depuis le début de la saison où je n'ai éprouvé aucun problème.»

Schumi l'emporte

L'Allemand Michael Schumacher, qui n'avait plus gagné depuis trois mois, a signé son retour au premier plan en l'emportant hier et en grappillant quelques points en tête du classement du championnat du monde des pilotes.

Le tenant du titre aux cinq championnats du monde a mené de bout en bout sur sa Ferrari et devancé le Colombien Juan Pablo Montoya (Williams-BMW) de 5,294 secondes.

La troisième place est revenue à l'autre pilote Ferrari, le Brésilien Rubens Barrichello.

En bref

Caroline Brunet triomphe

GAINESVILLE, Géorgie (PC) — Caroline Brunet a démontré qu'elle est sur la bonne voie en vue de sa cinquième participation aux Jeux olympiques, l'an prochain à Athènes, quand elle a remporté une médaille d'or en K-1 200 mètres et une d'argent en K-1 500 mètres féminin, hier, aux championnats du monde de canoë-kayak.

«C'était une de mes dernières occasions de remporter un championnat du monde. Je ne prévois pas compléter un autre cycle olympique après Athènes, ce qui fait qu'il ne m'en reste pas beaucoup à faire, alors je suis contente d'avoir gagné», a-t-elle déclaré.

La soeur de Venus et Serena tuée

COMPTON, Californie (AP) — La soeur aînée de Venus et Serena Williams a été tuée par balles tôt hier matin à Compton, en Californie, à la suite d'une dispute.

Yetunde Price, 31 ans, a été abattue un peu après minuit dans une banlieue de Los Angeles, à la suite d'un affrontement avec des habitants alors qu'elle se trouvait en compagnie d'un homme à bord d'un véhicule utilitaire, a déclaré Richard Pena, du bureau du shérif du comté de Los Angeles.

Des policiers ont entendu des coups de feu et se sont rendus sur place. Il n'y avait toujours pas eu d'arrestations en milieu de journée, hier.

Un été au goût de Jean-François Bérard

Michel Tassé

GRANBY

Jean-François Bérard vient d'avoir 29 ans et, à l'écouter parler, il n'a jamais eu autant de plaisir sur un terrain de tennis.

Bérard a encore obtenu de bons résultats cet été. Il a défendu avec succès son titre à Longueuil et à l'Île-des-Sœurs, il a atteint les demi-finales à Warwick et il a fait les quarts de finale à Ottawa.

Sa saison avait pourtant commencé lentement avec des performances plus ou moins convaincantes aux qualifications des Futures de Mississauga, Montréal et Lachine et à ceux du Challenger Natrel. Du moins, l'athlète granbyen était déçu.

«Des fois, je me dis que je suis trop exigeant envers moi-même, mentionne Bérard, le septième meilleur joueur au Québec et le 19e meilleur au Canada. Après tout, même si je passe plusieurs heures par semaine sur le terrain, je joue au tennis à temps partiel, je n'en fais pas une véritable carrière. Mais j'apprends tranquillement à juger mes performances sur la qualité de mon jeu et non sur le résultat du match.»

Bérard se souvient que, en 2000, il avait très mal accepté une défaite lors des qualifications de Granby.

«Daniel Veillette (son entraîneur) avait beau me dire que j'avais affronté un joueur solide, qu'il frappait très fort mais, moi, j'étais malheureux comme les pierres. Le joueur en question, inconnu à l'époque, était... David Nalbandian, demi-finaliste au dernier Omnium des États-Unis.»

Une bonne conversation

Il y a quelques années, Jean-François Bérard rêvait d'une carrière à l'échelle internationale. Puis, il a abandonné son rêve et sa motivation, du coup, en a souffert. Mais, à la suite d'une bonne conversation avec son entraîneur l'été dernier, il a retrouvé le feu sacré.

«Je me suis rendu compte que j'aimais jouer au tennis et que, même



Jean-François Bérard a défendu avec succès son titre à Longueuil et à l'Île-des-Sœurs.

archives La Voix de l'Est

si je ne réalisais pas mon rêve, ça valait la peine de continuer à faire la tournée des tournois présentés au Québec, raconte-t-il. J'ai fait des choix (il possède une petite compagnie en informatique qui fonctionne très bien), je vis avec ceux-ci, mais ça ne m'empêche pas de vouloir bien performer à chaque fois que j'arrive sur le terrain. Dans le fond, pourquoi est-ce que je me priverais du plaisir que m'apporte mon sport?»

Inspiré par les succès qu'il a remportés depuis deux ans, Bérard a l'intention de participer à quelques tournois satellites en Floride pendant la période des Fêtes. D'ici là, il va prendre part à quelques tournois présentés à l'intérieur au Québec.

«Ça fait deux ans que j'ai le goût de retourner jouer dans le Sud comme à l'époque. Là, je pense que ça va finalement fonctionner.»

On le lui souhaite bien.



Belle performance en ski nautique

GRANBY — Anthony D'Amour s'est distingué au championnat canadien de ski nautique en terminant au premier rang au classement combiné du groupe Boys 2 (11-12). Il a aussi terminé en tête en slalom et a décroché l'argent dans les sauts et dans les figures.



Autour du monde

avec Frédéric Niemeyer

collaboration spéciale

Un bilan positif

Nous sommes le 15 septembre, l'été n'est pas tout à fait fini mais, en ce qui me concerne, la belle saison est maintenant chose du passé.

Je vous parle ce matin depuis Calgary, où je participe au camp d'entraînement de l'équipe canadienne de la Coupe Davis. Le week-end prochain, comme vous le savez, Simon Larose, Frank Dancevic, Daniel Nestor et moi allons affronter le Brésil en match de barrage. Et ça risque d'être fort intéressant.

À la suite de cet événement très important pour le tennis au pays, je vais entreprendre ma saison à l'intérieur. Oui, mon été est terminé. L'heure est déjà au bilan.

Mais avant, un dernier mot sur le Challenger de Gramado, où j'ai finalement perdu en demi-finale devant le Vénézuélien Jose De Armas. Faire les demi-finales, c'est bien, mais je pensais vraiment que je pouvais aller jusqu'au bout. Lors du dernier match, je ne me suis tout simplement pas assez battu. Je suis plutôt satisfait de ma performance en général mais...

Évidemment, le fait saillant de mon été aura été d'avoir franchi un tour à Wimbledon. Le fait de m'être qualifié, puis d'avoir eu le meilleur sur le 17e meilleur joueur au monde (Felix Mantilla) m'a donné beaucoup de confiance. J'entends bien répéter ce genre d'exploits, mais c'est certain que je ne suis pas à la veille d'oublier ce que j'ai vécu en Angleterre en juin dernier.

Une semaine plus tôt, j'avais réussi à me qualifier pour le Grand Prix de Halle, un autre tournoi majeur. C'était la première fois que je réussissais à entrer dans le tableau principal d'un Grand Prix. Ça regardait bien en prévision de Wimbledon...

Granby a aussi été un moment fort cet été. Pour la troisième année de suite, j'ai participé aux demi-finales, ce qui n'est quand même pas banal. Mais au risque de me répéter, j'aurais voulu faire la finale, j'aurais vraiment voulu vous faire ce cadeau...

Après Granby, il y a eu ce match contre Gustavo Kuerten à Los Angeles, celui contre Andre Agassi à Montréal et les qualifications pour l'Omnium des États-Unis. Dans la défaite, j'ai beaucoup appris des rencontres face à Kuerten et Agassi.

Je suis actuellement classé 215e au monde. J'aurais aimé être dans le top 200 avant la fin de l'été mais, comme on me le rappelle souvent, j'étais 450e quand j'ai renoué avec l'action, au printemps, après avoir soigné mon genou pendant six mois.

Si vous m'aviez dit, en décembre dernier, que j'allais passer de 450e au monde à 215e à l'intérieur de quelques mois, je ne vous aurais probablement pas crus.

Morale de cette histoire, le bilan de mon été est positif. Il s'agit sans l'ombre d'un doute de mon meilleur été en carrière. J'ai prouvé que j'étais capable de jouer avec n'importe qui sur la planète et ça, c'est une belle victoire.

Mais le plus dur est à venir. Je veux continuer à monter au classement et, pour ce faire, je devrai travailler encore plus dur. Entre autres, je devrai me renforcer physiquement parlant. Il faut que je sois plus fort et plus rapide afin de connaître plusieurs bonnes semaines consécutives. Être bon deux ou trois semaines de suite, c'est bien, mais il faut que je sois bon quatre ou cinq semaines de suite. C'est là que ça se joue.

Mon horaire des prochains mois n'est pas définitif mais, ce qui est clair, c'est que je vais passer passablement de temps en Europe. J'aurai plus de détails à vous donner bientôt.

À samedi!

Propos recueillis par Michel Tassé

Médis Sports

Produits et services de médecine sportive

- Orthèses sportives
- Équipements de football
- Tapes athlétiques et accessoires
- Produits de premiers soins
- Thérapeutes sportifs professionnels

Collet Mueller (par Douglas)

532 St-François (angle Robinson), Granby Tél.: 776-3847

www.medisports.qc.ca

En bref

Un 51e sauvetage pour Gagné

LOS ANGELES (AP) — Hideo Nomo a égalé un sommet personnel en récoltant sa 16e victoire de la saison, hier, alors que les Dodgers de Los Angeles ont balayé leur série de trois matches contre les Padres de San Diego au moyen d'un gain de 5-2.

Nomo (16-11), qui n'avait pas lancé depuis le 1er septembre à cause d'une blessure à l'articulation de l'épaule, a concédé deux points et quatre coups sûrs en cinq manches et deux tiers. Il a récolté six retraits sur des prises.

Eric Gagné a obtenu les quatre derniers retraits pour signer son 51e sauvetage, un sommet dans les majeures. C'était sa 59e victoire protégée de suite, un record qu'il continue d'améliorer.

Sykora s'entend avec les Ducks

ANAHEIM, Calif. (CP) — Les Mighty Ducks d'Anaheim ont conservé les services de Petr Sykora, un joueur autonome avec compensation, hier, grâce à une entente de trois ans.

«Je pense que nous avons une chance de réaliser des choses vraiment intéressantes cette saison et je suis content que ce soit fait, a déclaré Sykora. Je suis heureux qu'il a suffi de trois jours pour trouver un terrain d'entente.»

Les détails financiers du contrat n'ont pas été révélés mais l'attaquant de 26 ans a encaissé un salaire de 3,53 millions \$ US la saison dernière, alors qu'il avait marqué 34 buts et récolté 59 points. Il a ajouté quatre buts et neuf passes en 21 matches des séries.

La loi anti-tabac amendée?

TORONTO (PC) — Le gouvernement fédéral et son homologue provincial seraient en train de concocter un compromis visant à amender jusqu'en 2006 la loi anti-tabac, soutient l'analyste de course automobile du réseau TSN, Gerald Donaldson.

Donaldson, qui cite des sources anonymes, a précisé qu'une telle décision permettrait d'aligner la position canadienne sur celle de la Fédération internationale de l'automobile. La FIA a annoncé depuis longtemps que les compagnies de tabac ne pourront plus apposer de publicité sur les voitures de Formule Un dès 2006, position qui a obtenu l'appui de l'Organisation mondiale de la santé.

Tremblay l'emporte à Verchères

VERCHÈRES (PC) — Une poussée de quatre birdies sur les cinq derniers trous a permis à Claude Tremblay (Le Blainvillier) de remporter les honneurs de la 10e coupe Les Sportifs de l'Alimentation, samedi, au club Verchères.

À son parcours initial de 65, Tremblay a ajouté un 67, quatre coups sous la normale, et sa fiche cumulative de 132 (10 sous la normale) lui assure une priorité d'un coup sur Carl Desjardins (Brossard).

Les Alouettes... sans trop forcer

Ils l'emportent 30-10 face aux Renegades à domicile

MONTRÉAL (PC)

Soleil éclatant, vent léger, mercure de 23 degrés Celsius et un adversaire dont la fiche était inférieure à .500: les Alouettes de Montréal ont passé un bel après-midi, hier, au stade Percival-Molson, en disposant sans trop forcer des Renegades d'Ottawa 30-10.

Les Alouettes vengeaient ainsi le revers de 43-38 subi à Ottawa il y a deux semaines. Curieusement, les Renegades subissaient une première défaite contre un rival de la section Est cette saison.

Déjà en avance 16-7 à la demie, les Alouettes ont pris une avance plus confortable au troisième quart quand Anthony Calvillo a complété une passe de touché de 28 verges à Kwame Cavi, à 4:26.

Le match, s'il ne fut pas ennuyant, ne fut pas palpitant non plus. Face aux Renegades (5-8) qui avaient toutes les misères du monde à faire progresser le ballon, les Alouettes (10-2) ont fait le minimum syndical. Calvillo a bien décoché deux passes de touché, mais par trois fois, les Alouettes ont dû se contenter de bottés de précision de Matt Kellett alors qu'ils auraient pu achever leurs opposants. À la décharge de Calvillo, certains de ses receveurs ont laissé filer quelques ballons qu'ils auraient dû capter.

Merci à la défensive

En revanche, le quart des Alouettes peut dire merci à ses coéquipiers de l'unité défensive, lui qui a été victime d'un échappé et d'une interception dans sa zone au troisième quart. Des interceptions de Wayne Shaw et Duane Butler ont redonné chaque fois le ballon aux Alouettes. Dans le deuxième cas, Butler a même ramené le ballon sur une distance de 79 verges pour un touché qui plaçait les Alouettes en

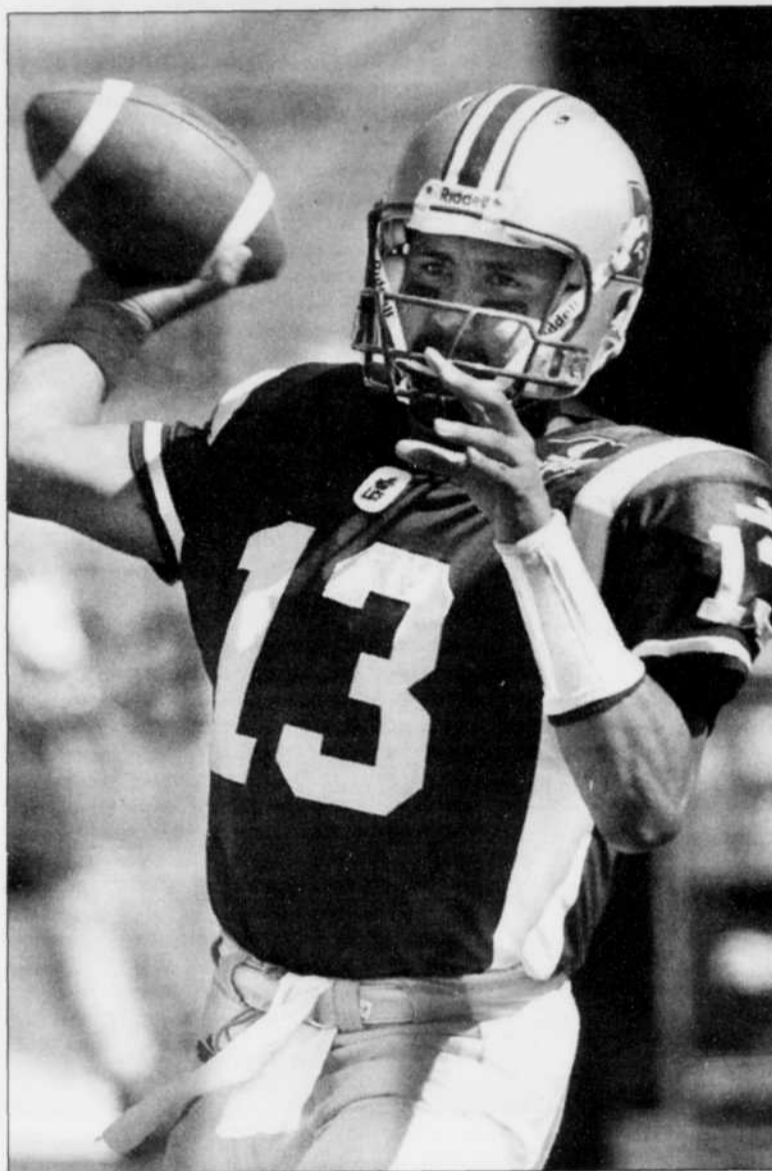


photo PC

Anthony Calvillo a décoché deux passes de touché, hier.

avant 30-10.

Les Alouettes n'ont guère mis de temps à s'illustrer. Lors du retour du

botté d'envoi, D.J. Johnson a ni plus ni moins arraché le ballon à Demetris Bendross des Renegades au milieu du

Jamal Lewis amasse 295 verges au sol

BALTIMORE (AP)

Les Ravens de Baltimore ont remis le ballon au demi Jamal Lewis, tel qu'ils l'avaient annoncé, et Lewis a rempli sa promesse: celle d'établir un record de la Ligue nationale de football pour le plus grand nombre de verges au sol lors d'un match.

Lewis a amassé 295 verges en 30 courses et marqué deux longs touchés, hier, et il a été la figure dominante d'une victoire de 33-13 des Ravens face aux Browns de Cleveland.

Lewis aurait inscrit un troisième majeur et il aurait surpassé le plateau des 300 verges n'eût été d'une punition pour avoir retenu à l'endroit de Marcus Robinson en première demie. L'infraction a privé Lewis d'un gain additionnel de 60 verges.

«Après une telle journée, je ne peux avoir de regret, a déclaré Lewis, qui a terminé la rencontre avec une

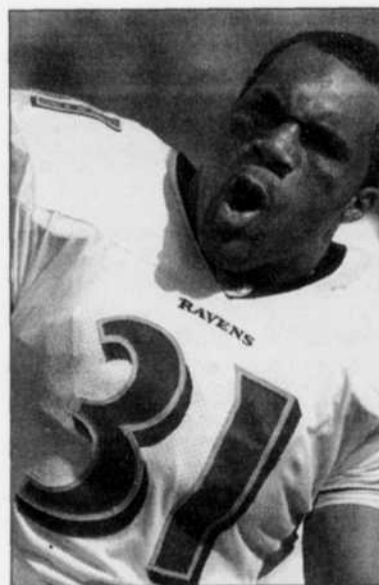


photo AP

Jamal Lewis a offert une performance exceptionnelle, hier.

moyenne de 9,8 verges par tentative. Ce fut merveilleux!»

Le demi des Ravens a éclipsé la marque de 278 verges qu'avait établie Corey Dillon, des Bengals de Cincinnati, le 22 octobre 2000 contre les Broncos de Denver.

Lors d'une conversation téléphonique, plus tôt cette semaine, avec Andra Davis, un secondaire des Browns, Lewis avait annoncé qu'il briserait le record de Dillon s'il effectuait 30 courses, soit deux fois plus que lors de leur défaite de 34-15, dimanche dernier, contre les Steelers de Pittsburgh.

À St. Louis, Marc Bulger a gardé bien vivante la controverse entourant le poste de quart numéro un chez les Rams.

Après avoir commis deux revirements en première demie, le substitut de Kurt Warner a lancé deux passes de touchés et a gardé tout son sang-froid lors de la poussée décisive, hier, et les Rams ont battu les 49ers de San Francisco par le score de 27-24.

terrain avant de conclure sa course à la ligne de 40 verges d'Ottawa. Trois jeux plus tard, Calvillo complétait une passe de 26 verges à Jermaine Copeland dans le coin droit de la zone des buts pour une avance de 7-0 après 1:54 de jeu.

Cette passe de touché captée par Copeland, sa 12e de la saison, le plaçait sur un pied d'égalité avec Joey Pal (1955), Hal Patterson (1956) et Chris Armstrong (1997) pour le plus grand nombre de passes de touché captées en une saison.

Une mascotte qui dérange

«Ma seule grosse déception, c'est la pénalité de banc de 15 verges qui nous a été décernée parce que notre mascotte a touché la tête d'un officiel après l'une de nos marques. Si ce n'est que de moi, ce gars-là perdrait son boulot tout de suite.»

Alors que les journalistes avaient le sourire aux lèvres en entendant l'explication de l'entraîneur Don Matthews, ce dernier avait un visage de marbre. Il est vrai qu'une telle bourde aurait pu avoir des conséquences désastreuses face à un adversaire de premier plan.

Hormis cette anecdote, Matthews était bien sûr enchanté de la performance des siens.

Mais au-delà du résultat et de la performance, il n'y avait personne de plus heureux que le porteur de ballon Eric Lapointe dans le vestiaire. Auteur d'une performance de 90 verges en 15 courses, Lapointe était surtout en santé au terme de la rencontre.

«C'est bien de voir que tu peux contribuer, a dit Lapointe, rayonnant. Je suis un peu fatigué, ce qui est normal en raison de ma période d'inactivité. Tu as beau faire beaucoup de cardio-vasculaire, il n'y a rien qui remplace les situations de match. Avec le travail de la ligne à l'attaque, il y a avait de gros trous dans la ligne défensive des Renegades.»

Warner a subi une commotion cérébrale lors du match contre les Giants de New York, la semaine dernière.

L'entraîneur en chef des Rams, Mike Martz, a pris le temps de louer Bulger, qui a terminé la rencontre avec un dossier de 25-en-36 pour des gains de 236 verges.

«Mesdames et messieurs, voici un quart des ligues majeures», a-t-il résumé.

À Tampa Bay, un placement de 47 verges de John Kasay, son quatrième de la rencontre, avec 3:28 à jouer à la période de prolongation a permis aux Panthers de la Caroline de vaincre les Buccaneers par le score de 12-9.

Les Buccaneers (1-1) avaient créé l'égalité alors qu'il n'y avait plus de temps au cadran grâce à une passe de six verges de Brad Johnson à Keenan McCardell.

Mais Kris Jenkins a bloqué la tentative de transformation de Martin Grammatica, forçant ainsi la prolongation. Les Panthers ont également bloqué deux tentatives de placement.



Vlad en met
plein la vue
au Stade

- page 36 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue senior majeur
Granby 6 Sorel 3
BASEBALL
Ligue nationale
New York 3 Montréal 7
Atlanta 8 Floride 4
Philadelphie 10 Pittsburgh 7
St. Louis 1 Houston 4
Cincinnati 1 Chicago 0
Milwaukee 4 San Francisco 5
San Diego 2 Los Angeles 5
Colorado 0 Arizona 5

Ligue américaine
Baltimore 5 Toronto 3
Minnesota 5 Cleveland 3
Kansas City 7 Detroit 2
Tampa Bay 5 New York 2
Chicago 7 Boston 2
Anaheim 2 Seattle 1
FOOTBALL
Ligue canadienne
Ottawa 10 Montréal 30
Winnipeg 19 Calgary 21

39 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 15 SEPTEMBRE 2003

BÉRARD EST SATISFAIT

- page 37 -

Les Guerriers ou les Astros?

La finale de la Ligue junior AA de la Rive-Sud débute ce soir à Granby

GRANBY

Mathieux Rochefort et David Valiquette sont des amis à l'extérieur d'un terrain de baseball. Mais lorsqu'ils endossent leurs uniformes, les entraîneurs des Guerriers juniors et des Astros du Haut-Richelieu ne peuvent tout simplement pas se sentir! Ça promet pour la finale 4 de 7 de la Ligue de baseball junior AA de la Rive-Sud, qui commencera ce soir à 20h au stade Napoléon-Fontaine de Granby.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

«J'ai joué au baseball avec David pendant toute ma jeunesse et c'est vrai que nous sommes des amis quand nous ne sommes pas sur un terrain, explique Rochefort. Sur le terrain, nous sommes comme chien et chat. Nous sommes deux gagnants. Quand c'est le temps d'aller à la guerre, nous y allons. Je prends la défense de mes joueurs et il fait la même chose».

Finalement, Rochefort et Valiquette, qui ont grandi à Granby, sont probablement trop semblables pour s'accorder sur la surface de jeu.

Mais, ce soir, Valiquette n'aura pas



photo Stéphane Champagne

Les Guerriers miseront sur le gaucher Guy Simoneau, ce soir.

le loisir de répliquer puisqu'il est suspendu. Il ratera au moins les deux premières joutes de la finale. Le comité de discipline a ajouté trois autres parties de suspension mais Valiquette a fait appel.

Les Guerriers, champions du calendrier régulier, ont éliminé St-Bruno en trois joutes consécutives en demi-finale et les Astros, troisièmes en saison, ont fait de même avec La

Jemmerais, qui avait pourtant fini deuxième place. Les Granbyens défendront leur titre de champion acquis l'an dernier.

«Dès le début de la saison, mentionne Rochefort, Valiquette m'a dit que son club serait champion. On est rendu en finale et on va voir qui l'emportera. Je ne vois pas comment on pourrait échapper notre titre. Il y a un seul club qui peut nous battre: nous-mêmes».

Belle rivalité

Selon Mathieux Rochefort, les amateurs de baseball seront servis s'ils aiment une série où la rivalité entre en jeu.

«Je pense qu'il y a autant de rivalité avec le Haut-Richelieu (St-Jean-Chambly) qu'il y en avait contre Drummondville dans le passé, dit le pilote granbyen. Il devrait y avoir du

piquant dans la série parce qu'il y a un peu d'animosité entre nous. J'ai entendu dire que nous serons attendus de pied ferme par les Astros. Je ne crois pas que mes joueurs aient besoin d'un grand discours de motivation. On sait que leur meilleur lanceur, Maxime Deland, a beaucoup parlé de nous pendant le championnat provincial».

Les Guerriers ont remporté trois victoires et subi deux défaites contre les Astros en saison régulière. Les deux défaites sont survenues alors que Benjamin Laroche et Michael Tanguay étaient suspendus pour des événements survenus lors d'un match contre les... Astros.

Le gaucher Guy Simoneau sera le lanceur débutant des Guerriers ce soir. Rochefort s'attend à affronter Maxime Deland.

«Les Astros représentent une bonne machine de baseball. Ils ont du talent et Deland nous donne de la difficulté. Il est intelligent, rapide et arrogant. Nous aurons besoin d'un bon effort de tout le monde mais je m'attends à ce que mes vétérans et leaders donnent le ton, comme ils l'ont fait en fin de série contre St-Bruno», laisse entendre Rochefort, qui s'attend à présenter un club complet ce soir.

Olivier Brodeur, qui a fait parler son bâton tout en continuant à exceller au monticule contre St-Bruno, ou Michael Tanguay sera le partant des Guerriers dans le deuxième match, mercredi.

Les Prédateurs gagnent à Sorel

GRANBY

Avec leur capitaine Mike Henderson en uniforme, les Prédateurs ont remporté leur première victoire de la saison, une décision de 6-3 face aux Royaux de Sorel, hier soir à cet endroit. Comme l'an dernier, les Granbyens entreprennent mieux la saison sur la route qu'à domicile.

Vendredi soir, lors du match inaugural de la saison 2003-04 à l'aréna Léonard-Grondin, les hommes de Dino Masanotti ont tenté un retour en fin de match mais ont manqué de temps dans un revers de 6-4 aux mains du Prolab de Thetford Mines.

Dans la victoire d'hier soir, le défenseur Chris Lyness a fourni trois passes alors que six marqueurs dif-

férents ont déjoué Patrick Labrecque, le gardien des Royaux. Harold Hersh et Nicholas Bilotto ont participé à deux buts chacun. Les Granbyens ont dominé, 36-25, au chapitre des lancers.

Après une première période sans but, les Preds ont frappé les premiers, dès la troisième minute de l'engagement médian, lorsque Ugo Bouthillier a inscrit son deuxième filet de la campagne. Agostino Casale (1-1) a doublé l'avance granbyenne sept minutes plus tard lorsque Mike Henderson a fourni une passe.

Les Royaux ont répliqué alors que l'ex-Prédateur Martin Caron a déjoué le gardien Leor Shtrom à la 14e minute. Avant que la période ne finisse, Francis Bélanger a toutefois redonné une priorité de deux buts aux Granbyens avec un filet en avantage numérique.

Il n'y avait que 26 secondes de jouées en troisième lorsque Christian

Deschênes a réduit l'avance des Preds mais Santino Pellegrino a répliqué 41 secondes plus tard.

James Desmarais (1-1) et Shawn Mamane ont terminé le travail des Granbyens et François Sasseville a inscrit le dernier but des Royaux.

Les Preds avaient un nouveau défenseur en uniforme. Il s'agit de John Murphy, celui qui a regardé le match de vendredi avant de prendre la décision de signer son contrat. L'an passé, le joueur de 6' et 185 livres a passé 365 minutes au cachot à Fort Worth dans la Ligue centrale. À Elmira dans la Ligue United la saison précédente, le patineur de l'Île du Prince-Édouard avait été pénalisé 408 minutes.

Hier, Murphy s'est battu deux fois contre Jamie Leinhos. Jessy Grenier s'en est pris à Justin Leinhos, tout comme Michael Lanthier.

Benoit Gratton blessé

MONTRÉAL (PC)

Benoit Gratton est devenu le premier blessé au camp d'entraînement, ayant subi hier une entorse au genou gauche.

Celui-là n'est vraiment pas chanceux. Il occupait le premier rang des compteurs de la Ligue américaine, la saison dernière, quand une vilaine blessure à la main l'a limité à 43 parties, au cours desquelles il a amassé 60 points.

On devrait en savoir plus long sur la gravité de sa blessure aujourd'hui.

Bouillon et sa cassette

Un autre ancien des Prédateurs juniors et vainqueur de la Coupe

Memorial à Granby, Francis Bouillon est prêt à ressortir sa cassette: il n'y a jamais rien d'acquis pour lui et il doit gagner un poste au camp d'entraînement, généralement envers et contre tous.

Cette fois, sa situation est encore compliquée par le retour de Sheldon Souray, qui évolue aussi du côté gauche.

Et Bouillon est le premier à admettre que la relève pousse dans le dos.

«Il me semble que les jeunes sont meilleurs, que la différence est moins grande avec les vétérans par rapport aux années précédentes. C'est peut-être parce qu'on est seulement trois équipes.»

Au lieu de quatre par le passé. Le Canadien a mieux repêché dernièrement aussi ce qui hausse encore le niveau de la compétition.

La grande liquidation se termine bientôt!

Faites vite! Les stocks s'écoulent rapidement!



Impala 2003

0\$ - comptant
- préparation
- transport
- dépôt de sécurité



De plus, pour les propriétaires d'un véhicule GM, obtenez un rabais fidélité de

1000\$[†]

sinon, obtenez un rabais de **750\$**

313\$ /mois

• Moteur V6 de 3,4l • Transmission automatique • Roues de 16 po • Climatiseur • Vitres à commande électrique • Et plus...

Cavalier VL 2003 4 portes

Offres exceptionnelles à ne pas manquer!



Moteur de 2,2 litres, 140 ch.
• Boîte manuelle à 5 vitesses surmultipliée (Getrag)
• Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Et plus...

10995\$*

Tracker LX 4X4 2003 4 portes

0\$ - comptant
- préparation
- transport
- dépôt de sécurité



De plus, pour les propriétaires d'un véhicule GM, obtenez un rabais fidélité de

1000\$[†]

sinon, obtenez un rabais de **750\$**

259\$ /mois

• Moteur de 2 l, 127 ch. • Boîte manuelle à 5 vitesses • Siège arrière à dossier divisé rabattable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Et plus...

Venture Value Van 2003

0\$ - préparation
- transport
- comptant
- dépôt de sécurité



De plus, pour les propriétaires d'un véhicule GM, obtenez un rabais fidélité de

1000\$[†]

sinon, obtenez un rabais de **750\$**

259\$ /mois

Moteur V6 de 3,4 l • Transmission automatique • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Climatiseur • Et plus...

Silverado 4X4 2003 cabine allongée

0\$ - comptant
- transport
- préparation
- dépôt de sécurité



De plus, pour les propriétaires d'un véhicule GM, obtenez un rabais fidélité de

1000\$[†]

sinon, obtenez un rabais de **750\$**

499\$ /mois

Moteur V8 • Transmission automatique • Freins ABS • Siège arrière à dossier rabattable • Radio AM/FM stéréo • Et plus...

0\$ - comptant
- préparation
- transport
- dépôt de sécurité

Malibu 2003

De plus, pour les propriétaires d'un véhicule GM, obtenez un rabais fidélité de

1000\$[†]

sinon, obtenez un rabais de **750\$**

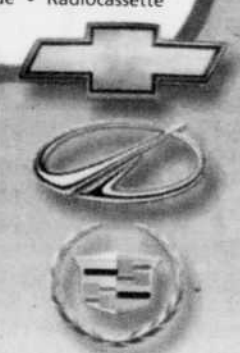


272\$ /mois

• Moteur V6 de 3,1l • Transmission automatique • Radiocassette AM/FM stéréo avec lecteur CD • Aileron • Climatiseur • Et plus...

Charland

Chevrolet Oldsmobile Cadillac



595, boul. Boivin, Granby
www.charlandchev.gmcanada.com
(450) 372-4242

*Si payé comptant : frais de transport, assurances, immatriculation et taxes en sus. Rabais GM inclus. **Location 48 mois sans aucun comptant. Les mensualités incluent : 20 000 km/an (12 ¢ du km excédentaire), les frais de transport, de préparation et le dépôt de sécurité. Assurances, immatriculation et taxes en sus. Rabais applicable à l'achat, si le véhicule GM est un modèle de 1993 à 2003. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit GMAC. Les photos sont à titre indicatif seulement. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.